



1288

KC

おはみけ

1

桜場コハル
sakuraba coharu



1
桜場コハル

講談社



雑誌42531-86

ISBN4-06-361286-4

C9979 ¥514E (0)

講談社/定価: 本体514円(税別)





桜場コハル
sakuraba coharu

みなみけ
minami-ke

1288

みなみけ

みなみけ



みなみけ

桜場コハル

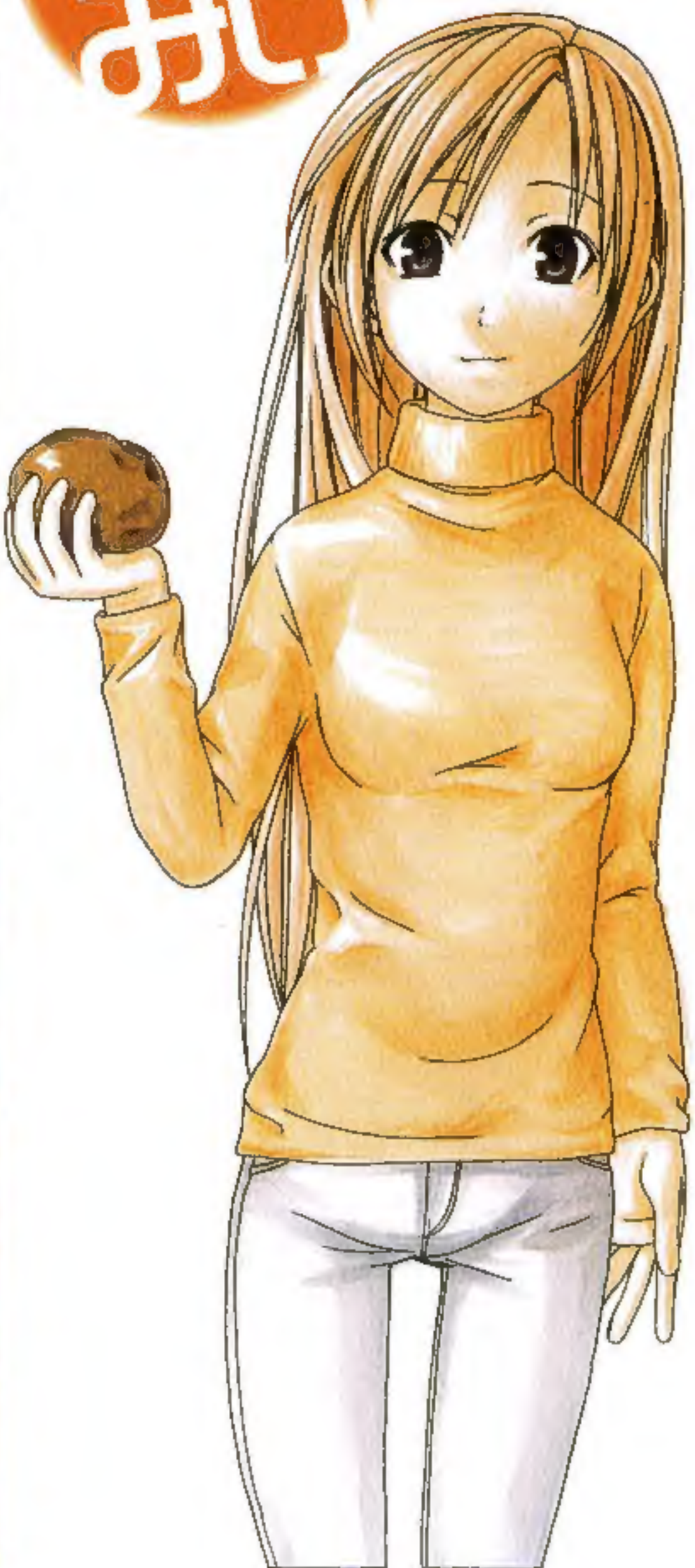
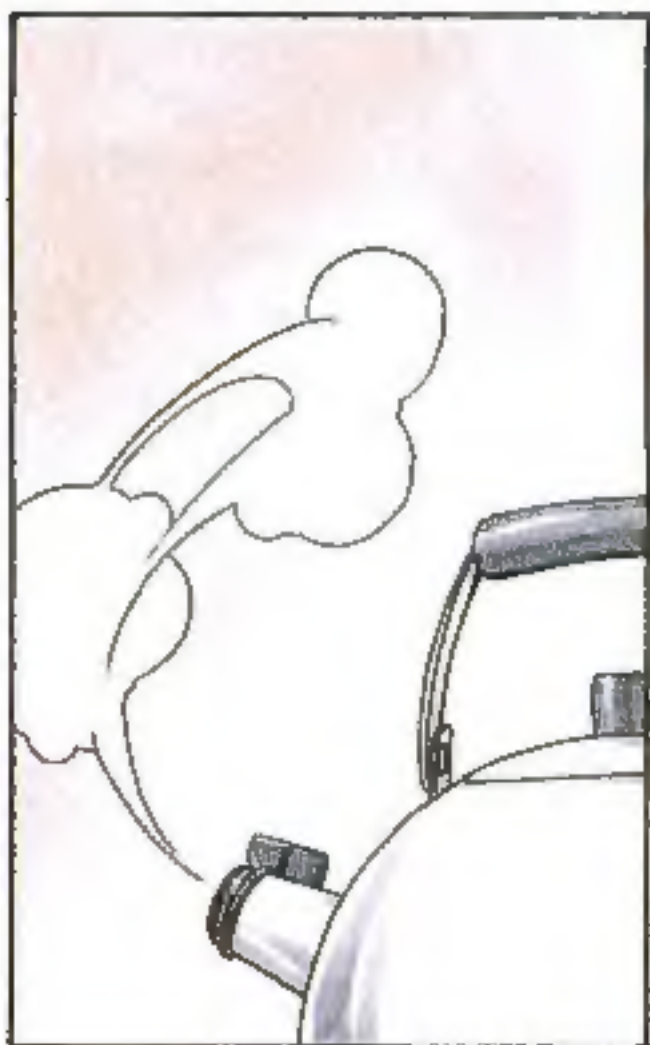
講談社

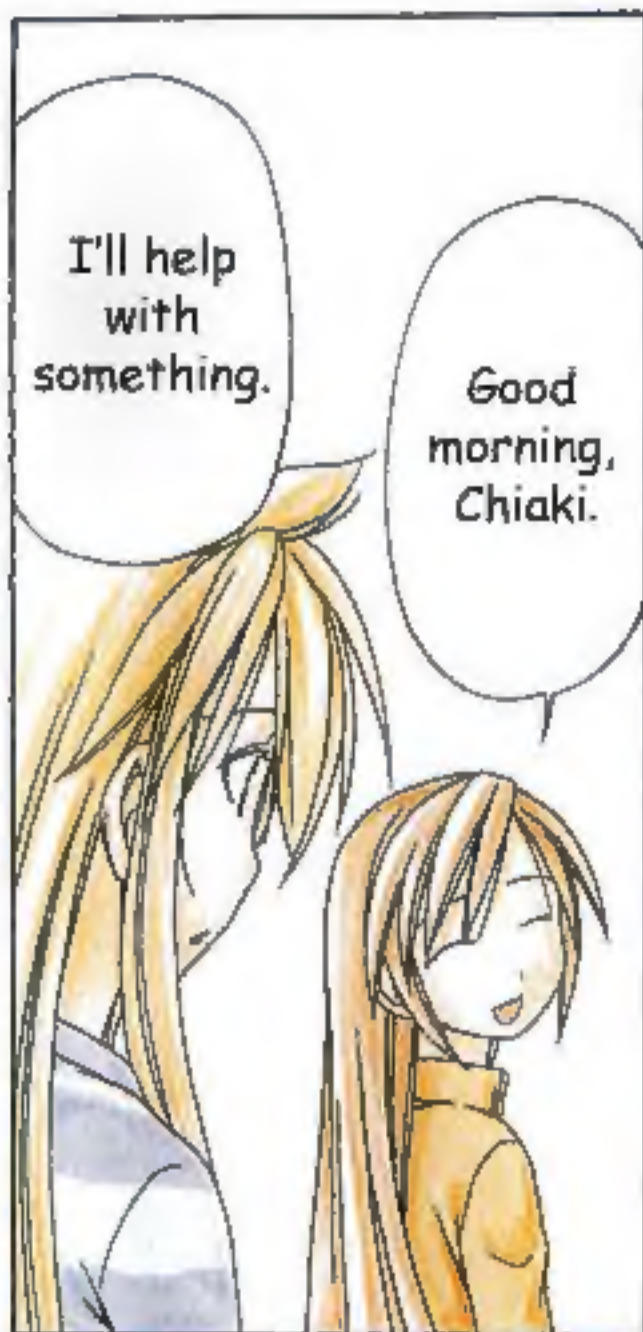


minami-ke



Designed by PENCIL STUDIO





I'll help
with
something.

Good
morning,
Chiaki.

Good
morning.

Haruka-
neesama

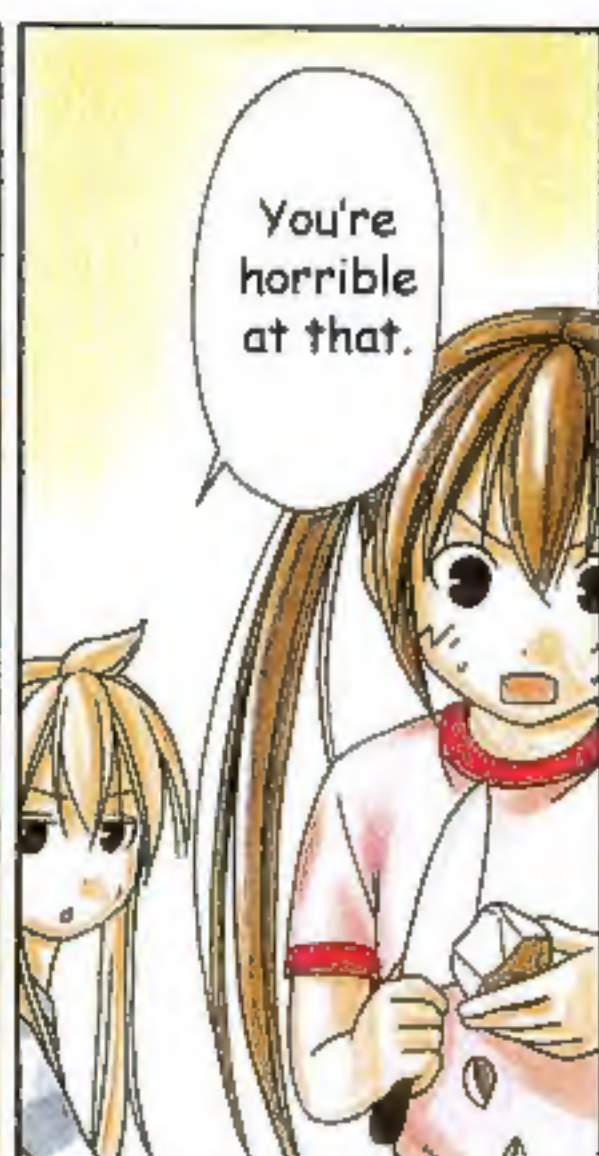
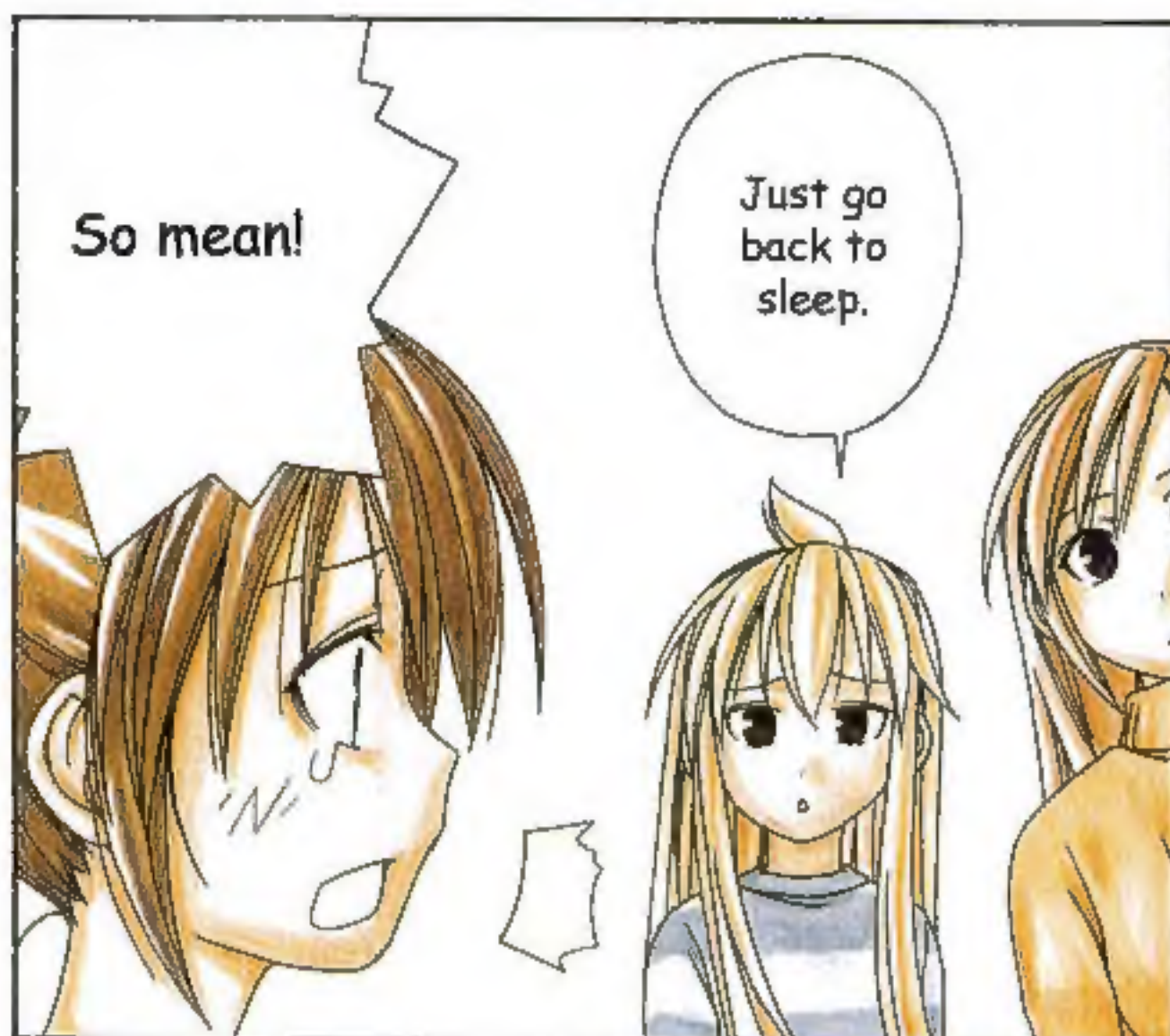
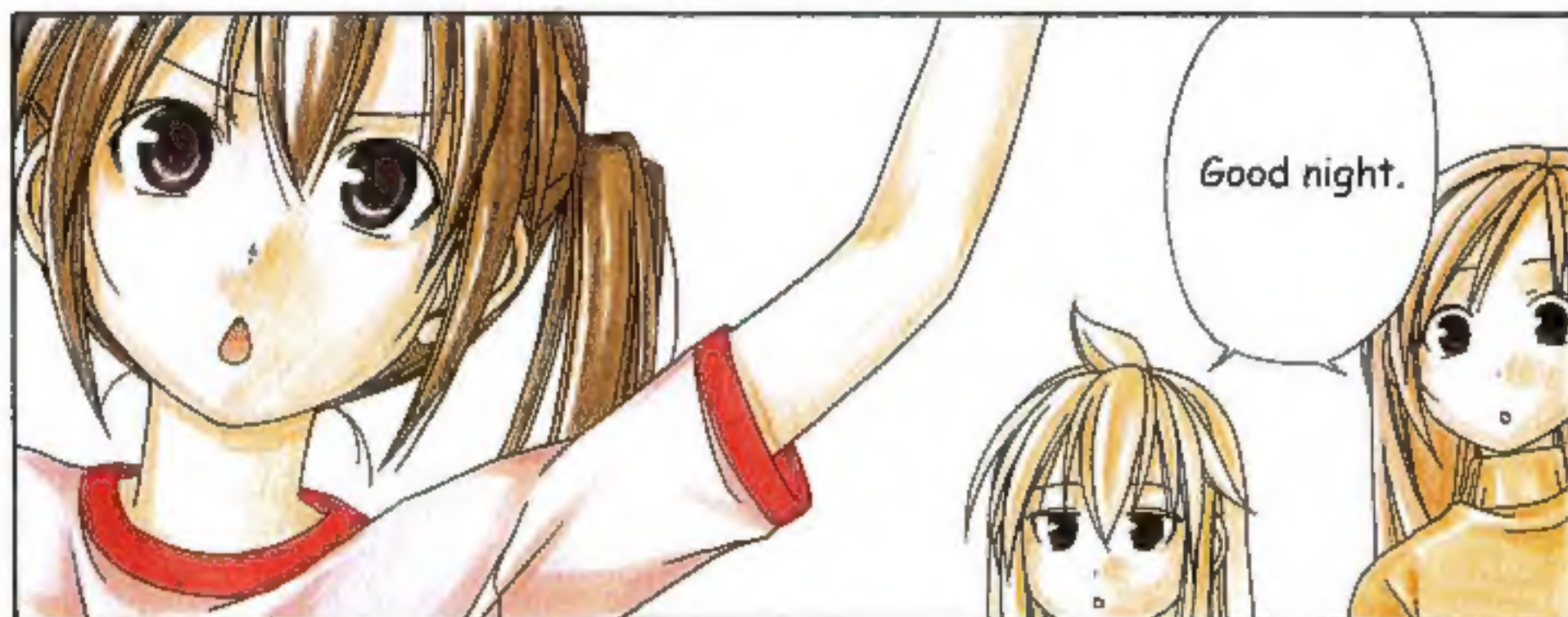


Can you peel
this carrot?

Okay.





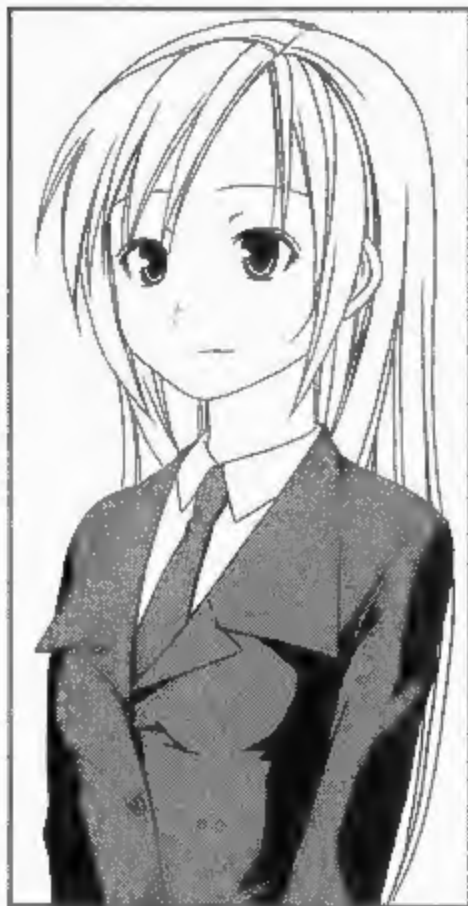




minami-ke

桜場コハル
sakuraba coharu





Minami Haruka
the oldest sister, in high school.
Has been taking care of her
sisters since she was young. Makes
one cry.



Minami Chiaki
The youngest sister, in elementary
school. She can act quite bitter,
let's all call her Princess.



Minami Kana
The middle sister, in middle school.
The epitome of a Stupid Japanese,
but she's a pure-hearted girl so we
can forgive her.

Hosaka

Captain of the Volleyball Club. He is the sickening hand of the devil stealthily reaching for Haruka. Watch out, Haruka!



Atsuko

Haruka's classmate. Can be tough, but dislikes asserting herself. That gap is great.

Maki

Haruka's classmate. A bright personality, but prefers the quiet.



Oji-san

A relative of the sisters. Of course he can enter the Minami house whenever he wants. Honestly, it makes me jealous!

Yoshino

Chiaki's classmate. Seems like a genuine rich girl, but there isn't enough evidence to say for sure.



Makoto

Chiaki's classmate. He's called Mako-chan. An honest idiot who should be loved.

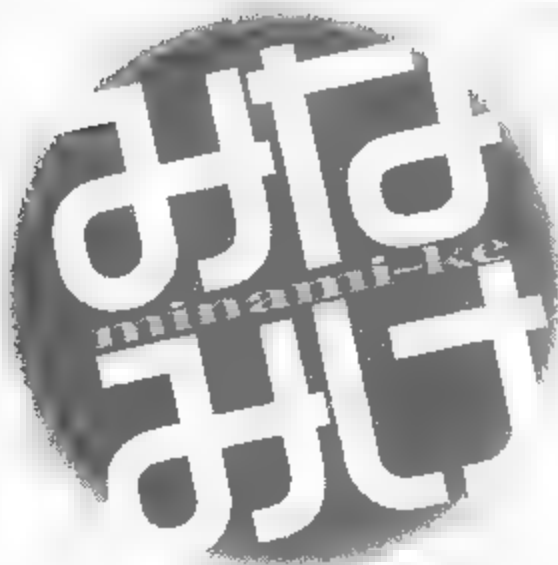
Keiko

Kana's classmate. The picture of 100 points. A super honors student, the glasses are a must.



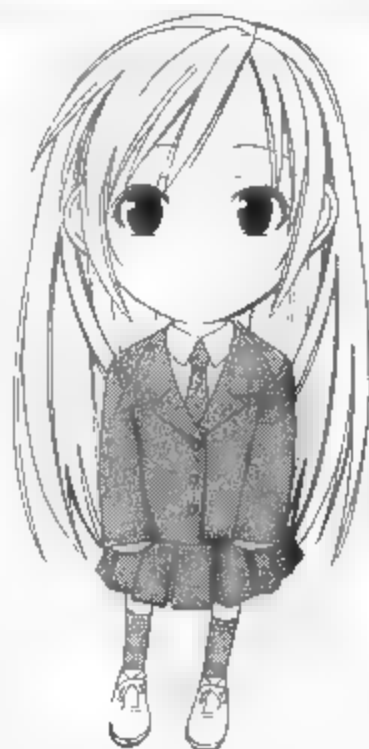
Fujioka

Kana's classmate. And he holds a one-sided love for her. Indeed, love is cruel~



1

CONTENTS



- Chapter 1 Let's make pancakes.....9
- Chapter 2 A letter.....17
- Chapter 3 Funny things.....27
- Chapter 4 Discontent everywhere.....35
- Chapter 5 Be my dustpan.....45
- Chapter 6 Battle by points.....53
- Chapter 7 Let's be nice.....63
- Chapter 8 Let's join the Volleyball Club.....71
- Chapter 9 Explain this.....81
- Chapter 10 Do your best.....89

- Chapter 11 I like you a lot.....99
- Chapter 12 I'll teach you.....107
- Chapter 13 She's a genius, after all.....117
- Chapter 14 Scheming.....125
- Chapter 15 Are you trying to embarrass her?.....135
- Chapter 16 I don't want to strip.....143
- Chapter 17 Constantly watching.....153
- Chapter 18 Where's ours?.....161
- Chapter 19 Not really alike.....171

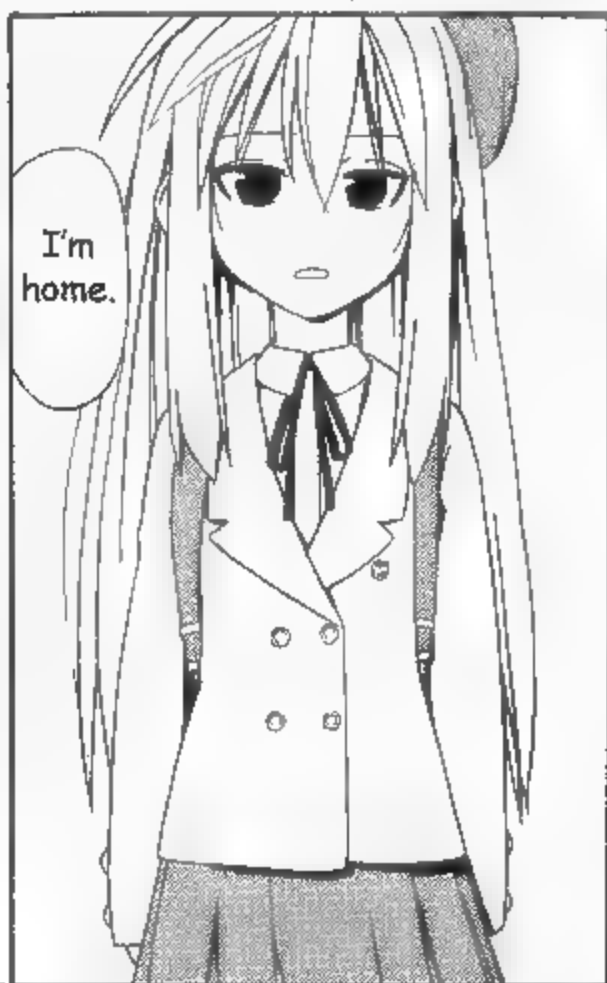
Today in Class 5-2 Special Outside Chapter Splashing.....181

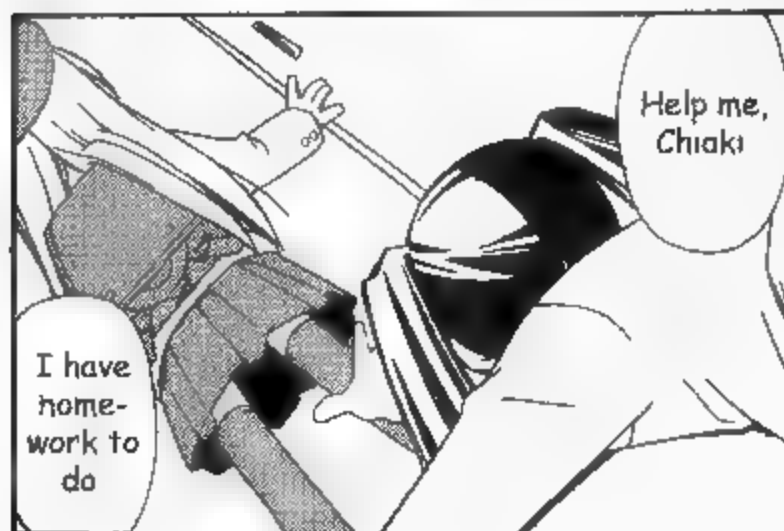
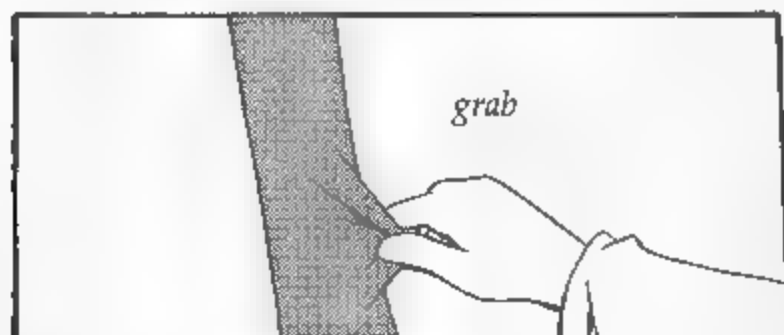
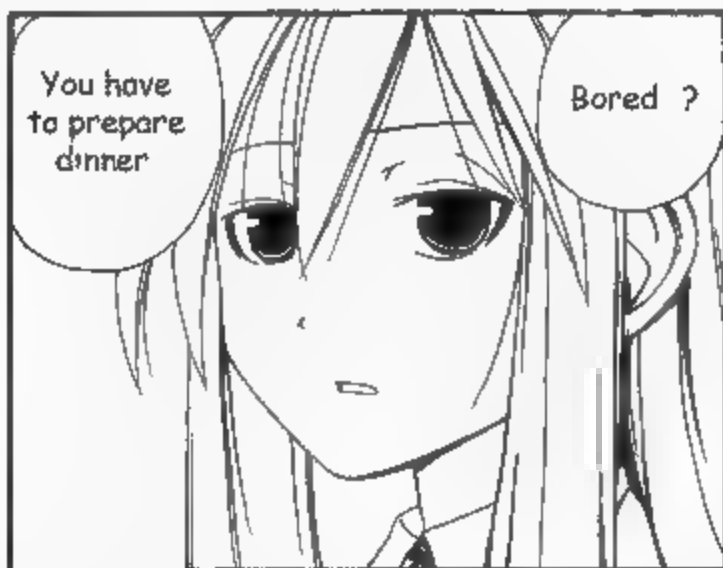




Chapter 1

"Let's make pancakes!"





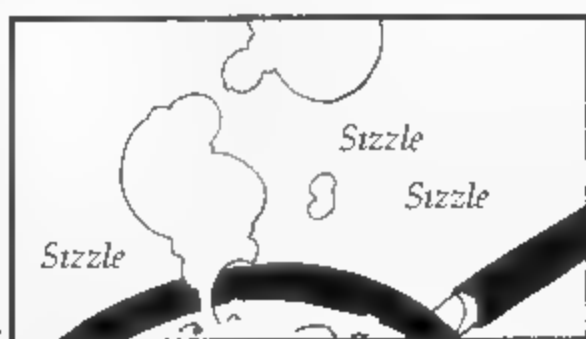












Chapter 1 END

THIS TRANSLATION BROUGHT TO YOU BY
WIKI-UP



translated by Kaku
edited by mitoranway
proofread by anura

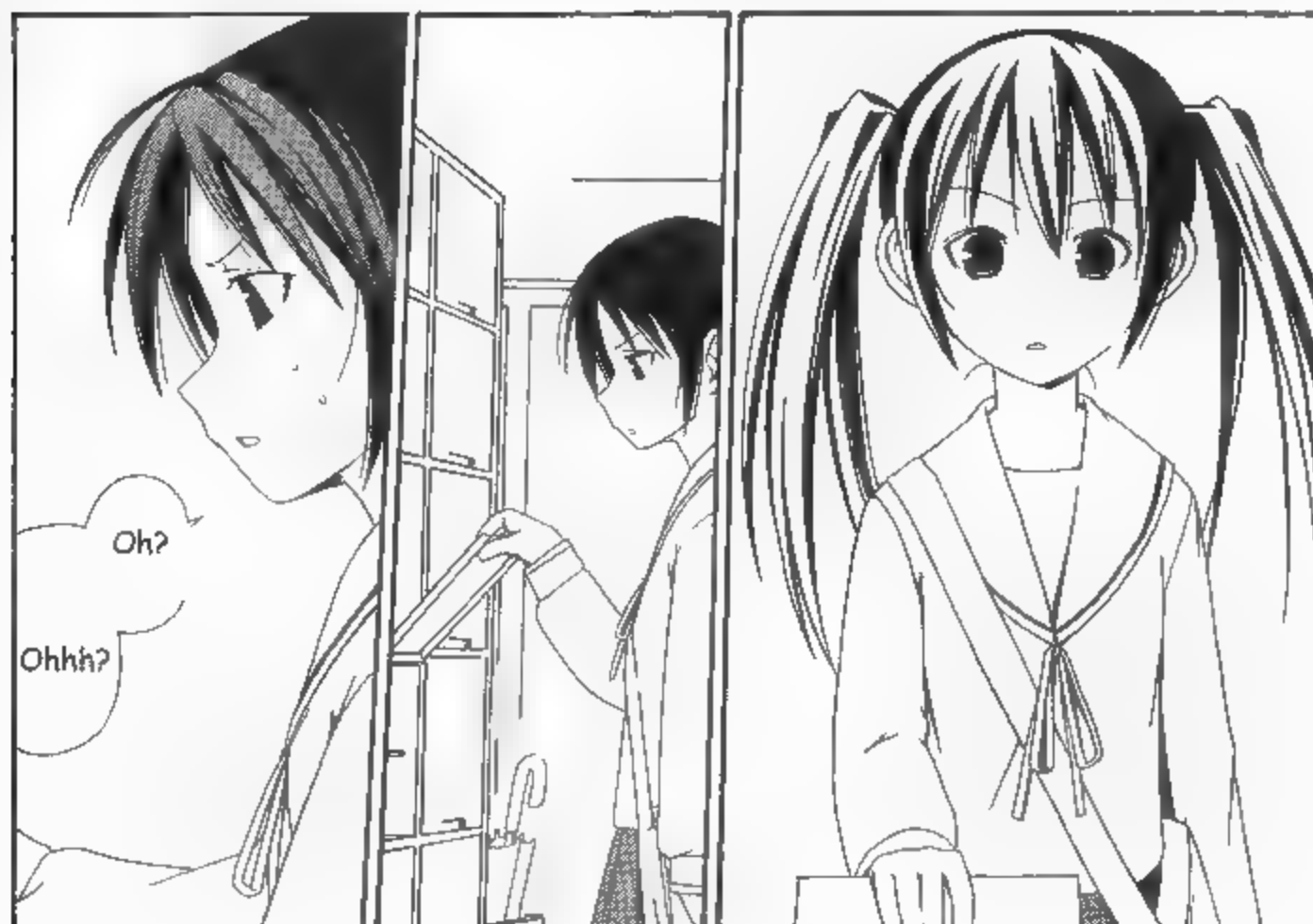


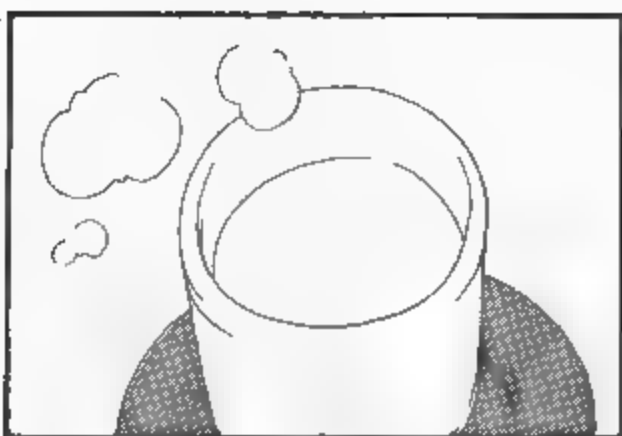
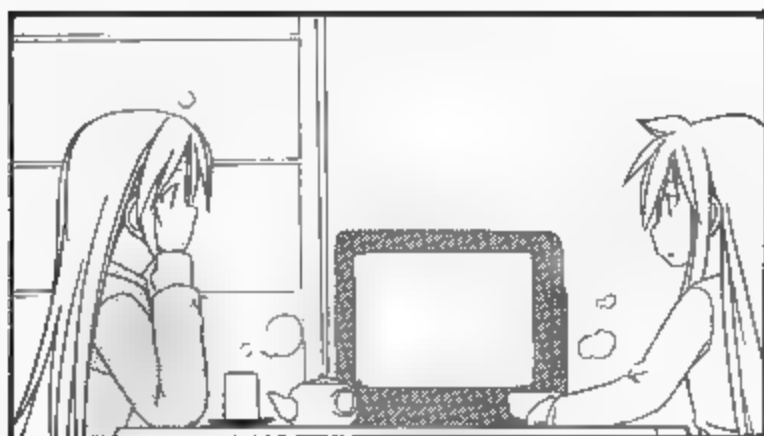
What is
their
pivot leg?

Aim for
their
pivot leg.



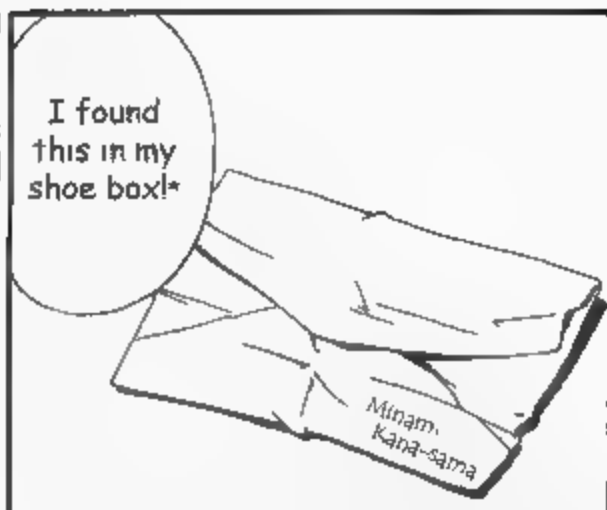
Chapter 2
"A letter"







This is



I found
this in my
shoe box!*

*Japanese schools require you to change into "school shoes", so they leave their street shoes in boxes.



Don't say
love!

No!

A
love letter
?



Haruka-
neesama,
age doesn't
have much
to do with
it.

Kana's
gotten old
enough to
receive love
letters
now~

Ooh,



No, that
was my
sweat and
hold ng it
too tightly

Was it like
this to
beg n with?



Just
don't
make any
noise
when you
read it

Jm.

Can I
read it?

If it's agreeable, after everyone
else has left the classroom.

I'm sorry for starting you
with this sudden letter

I'd like to speak with
you at length



I realized that ever since I
met you, Minami, I've
always followed you with
my eyes

I've found myself
interested in the
lively and energetic
Minami



Did
you relate
it full of
feeling to
the
listeners?

Hey
did you say
something?

What an
embarrass-
ing guy

Wow
...



and he
seems
pretty
popular
among
the girls

I think he
was a
regular in
the soccer
team,

Hey you,
calling it
"love" is
forbidden!

It was a
love letter
from
Fujioka-
kun!



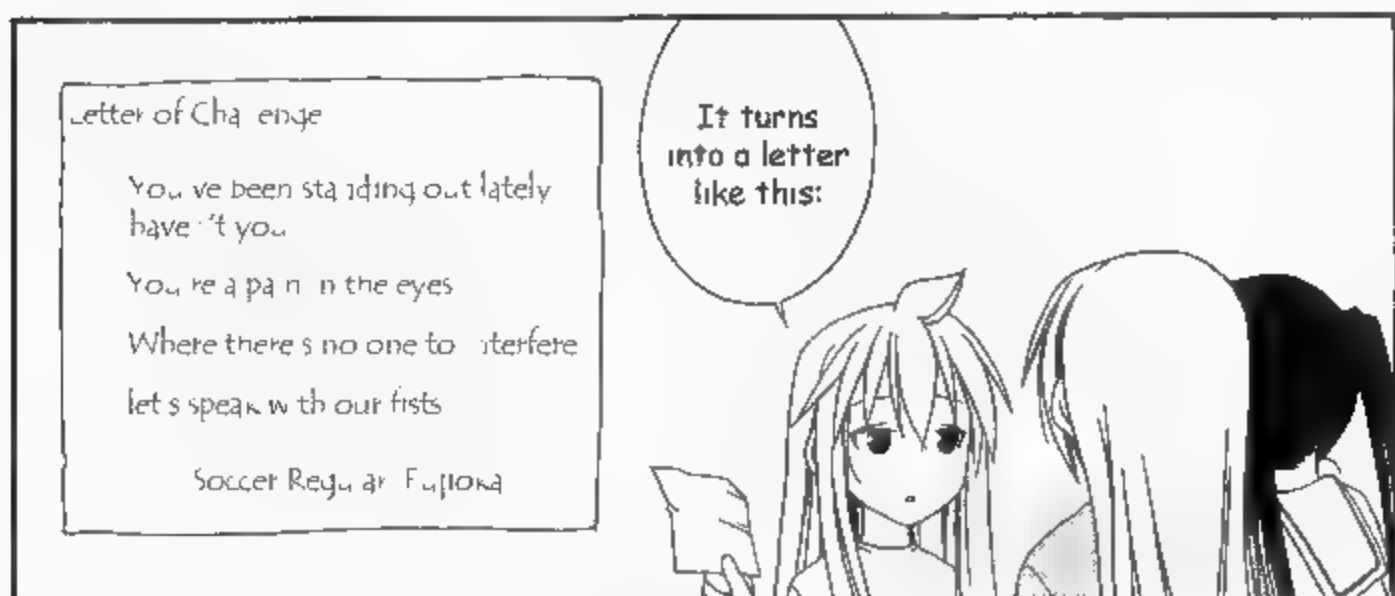
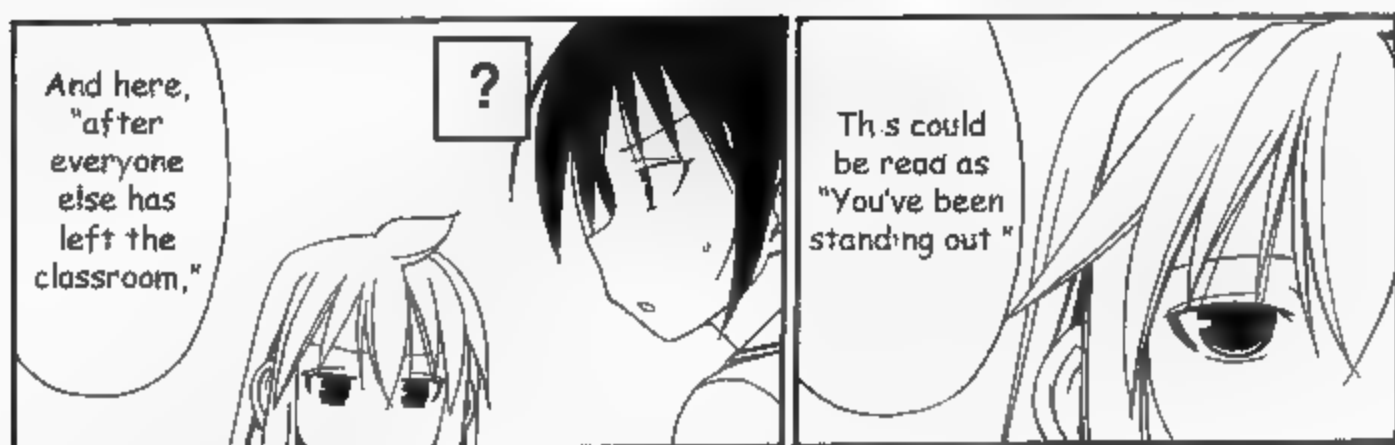
Ahh,

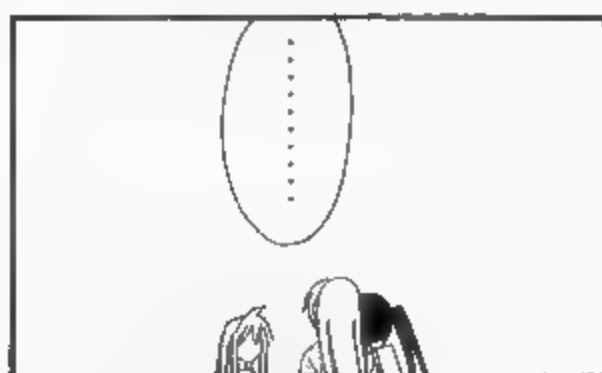
he's in
my
class

What kind
of person is
Fujioka-
kun?





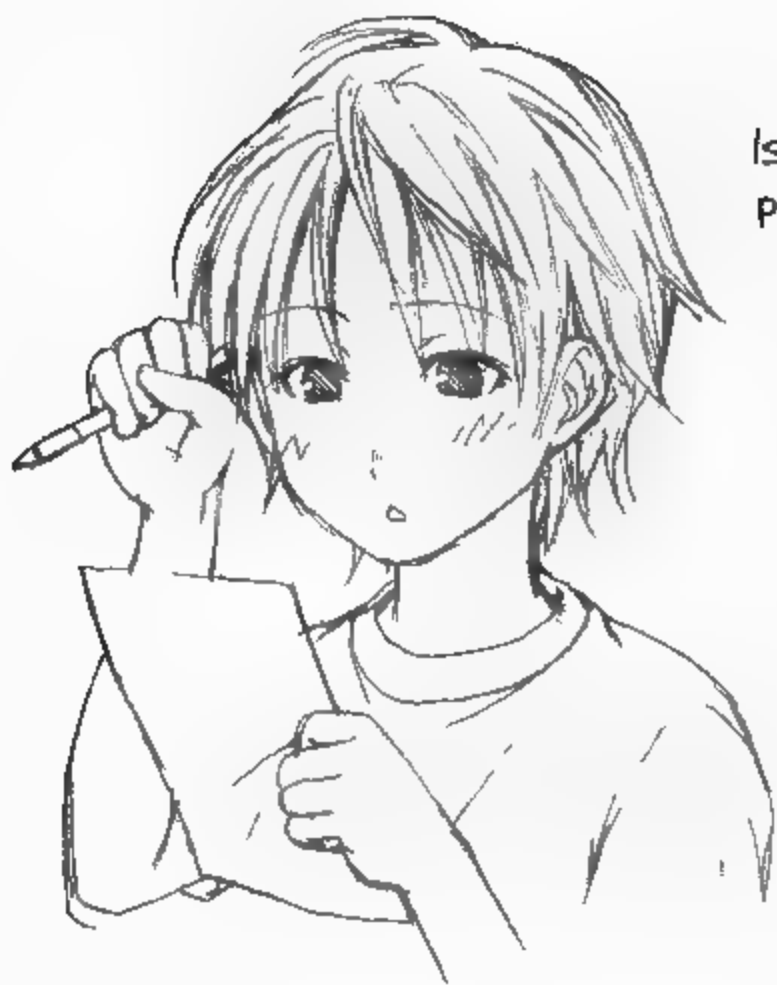






Chapter 2 END

Is it too
plain like
this?







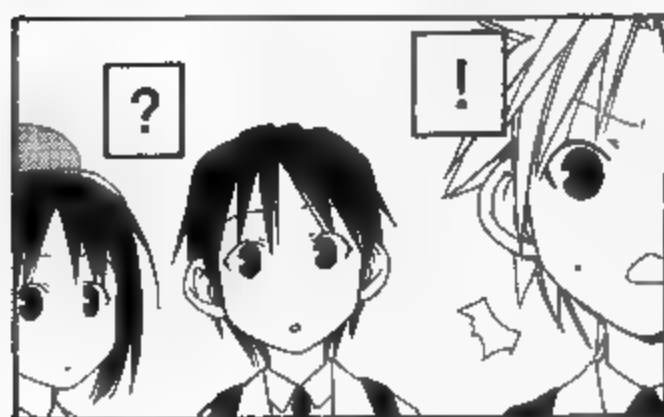
Chapter 3
"Funny things"

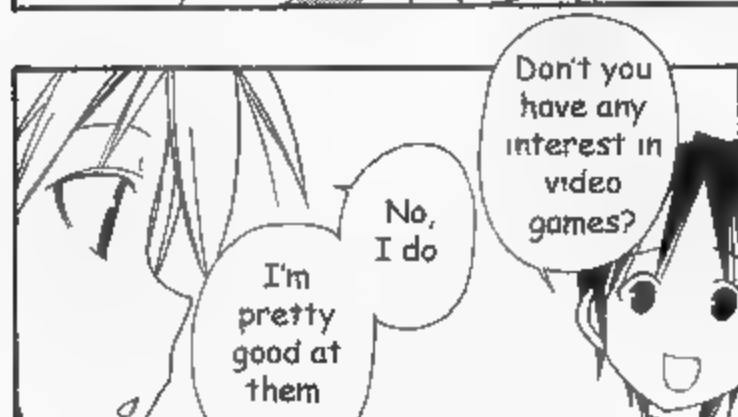




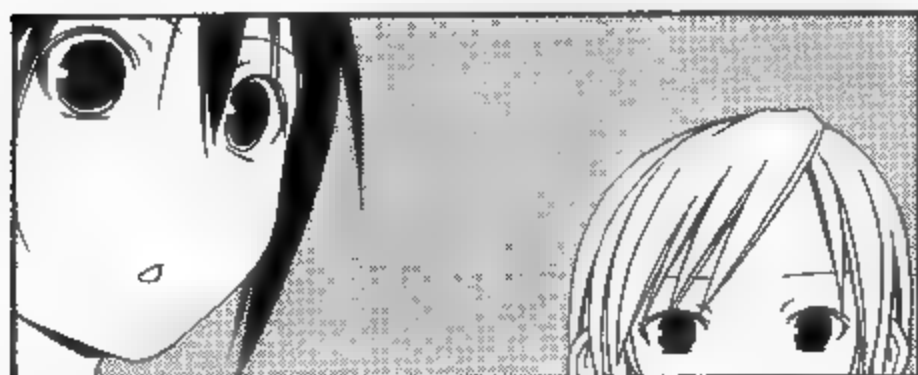












Chapter 3 END

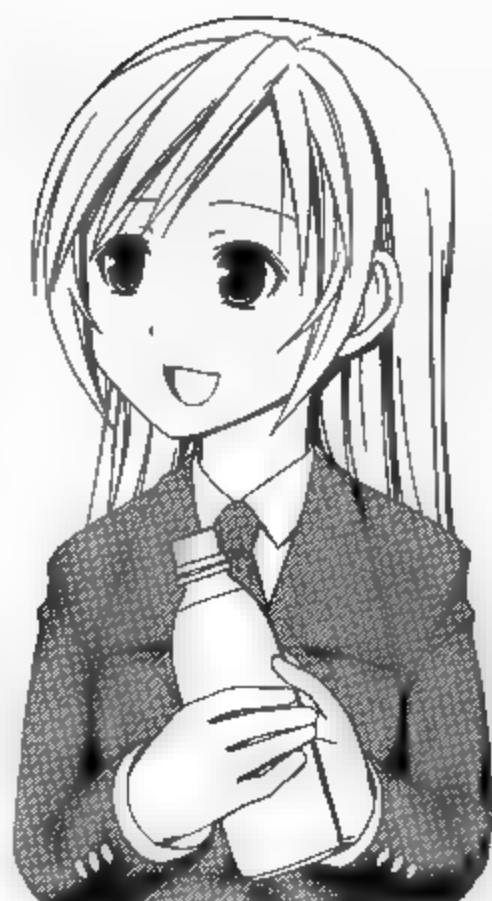


this translation brought to you by Whirling tako

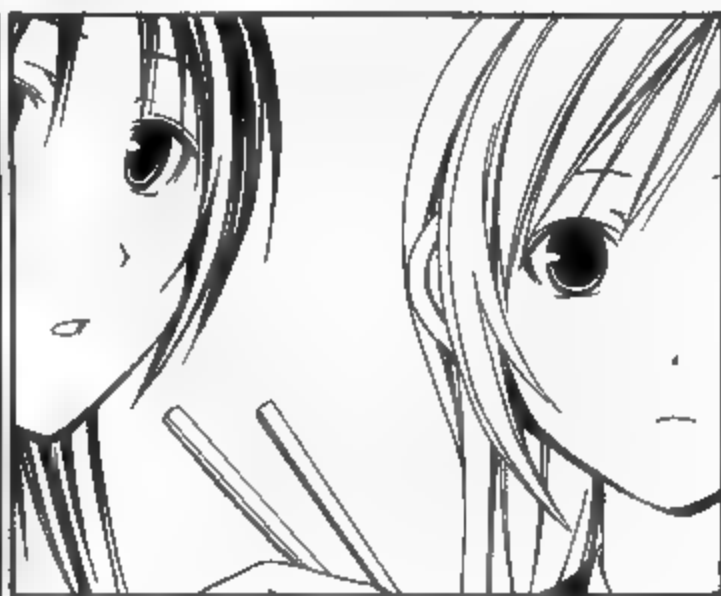
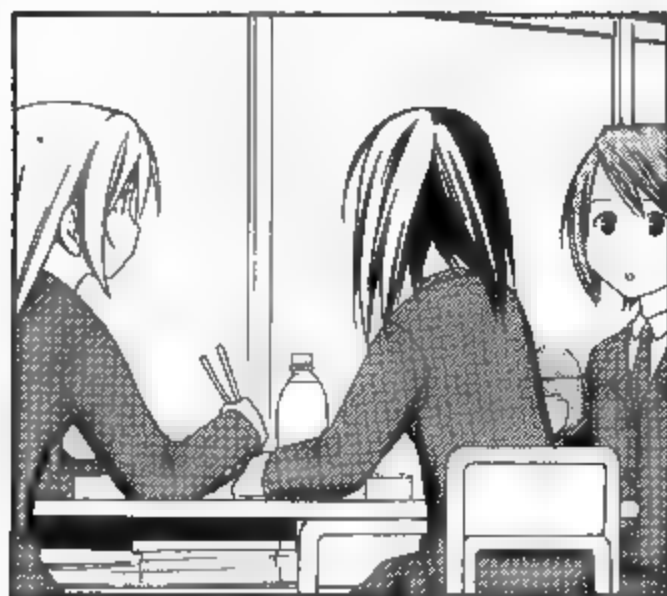
Kankun's (translation)

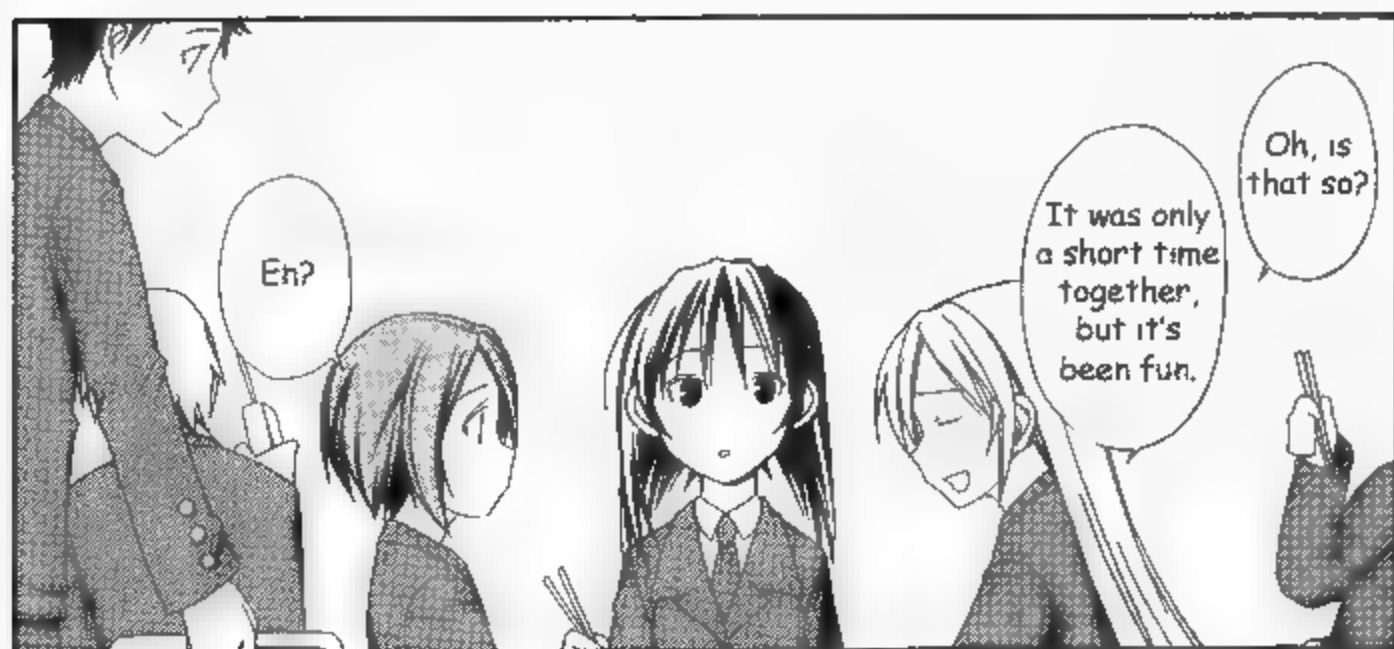
miscovering (edit)

embrace (proof)



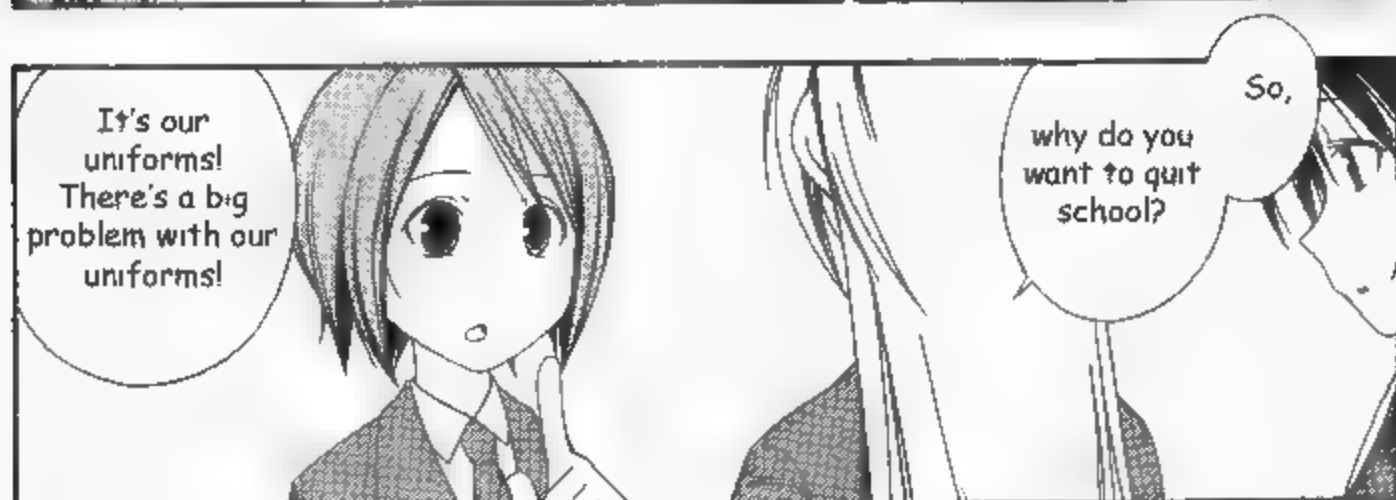
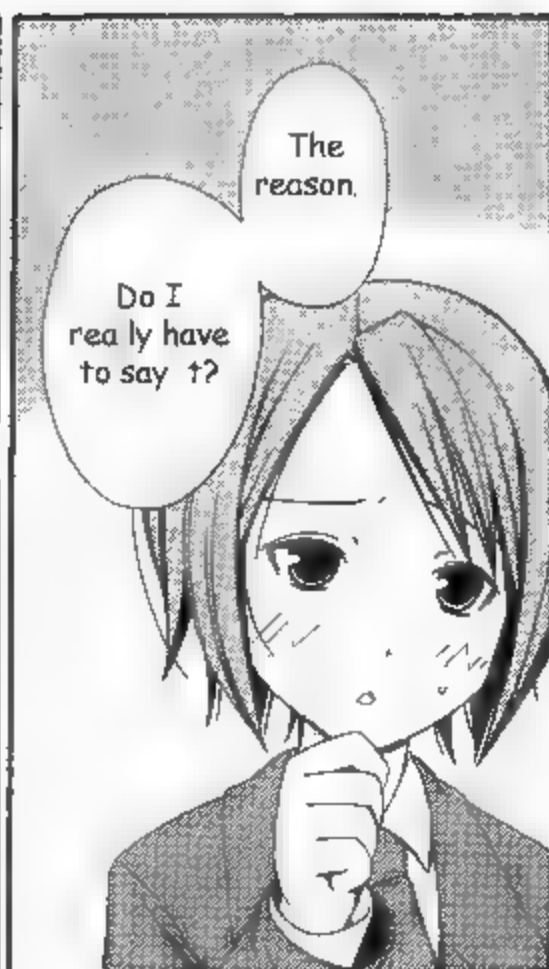
Chapter 4
"Discontent everywhere"





They inquire as to the reason.





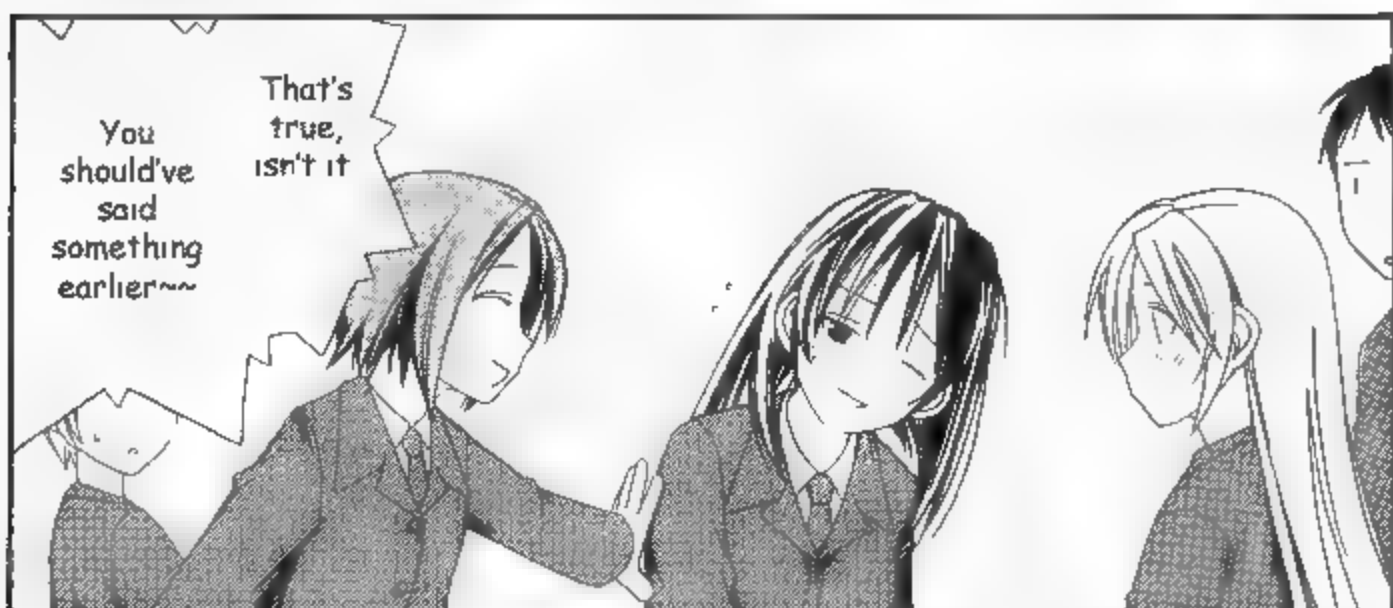
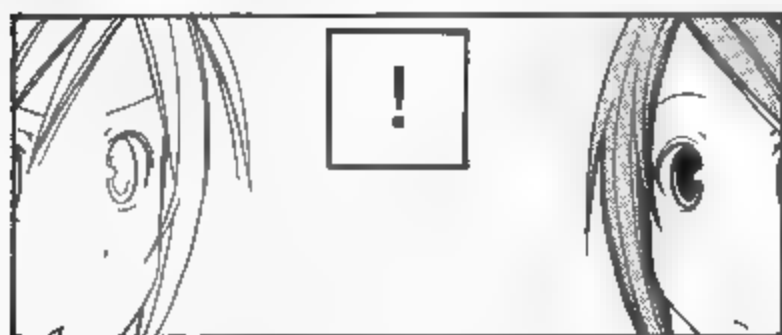




*As readers of Yakitate! Japan know, 'pan' is bread in Japanese.









Was
there any
need to
test it
out?







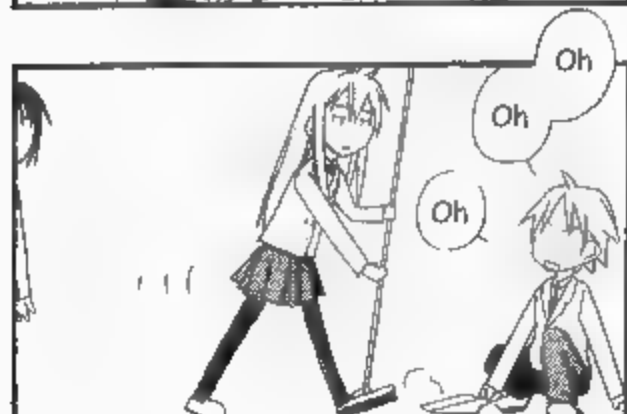
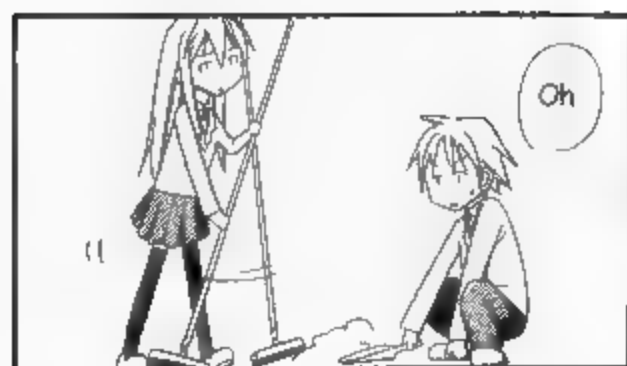
Chapter 5

"Be my dustpan"











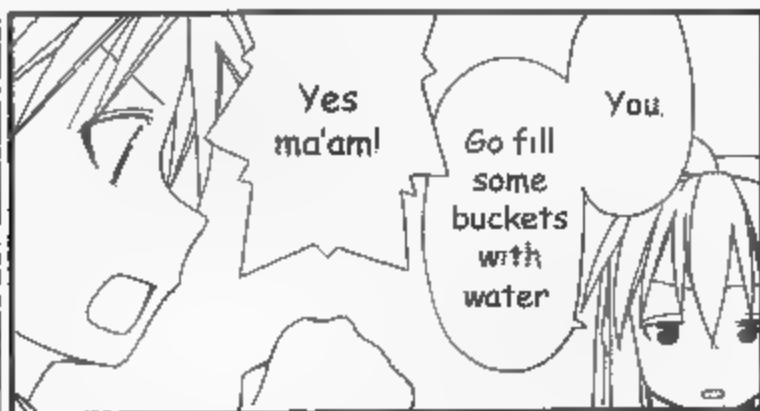
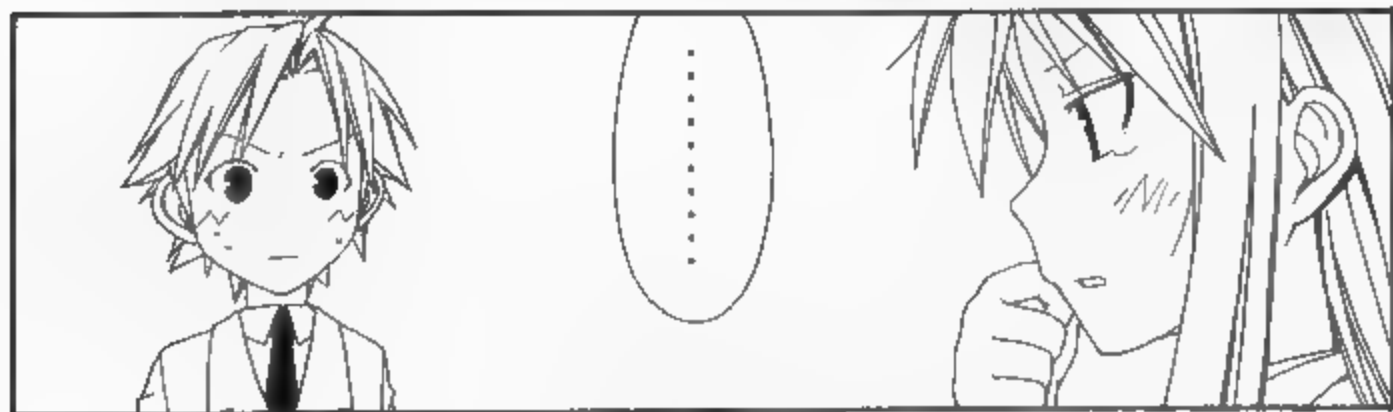
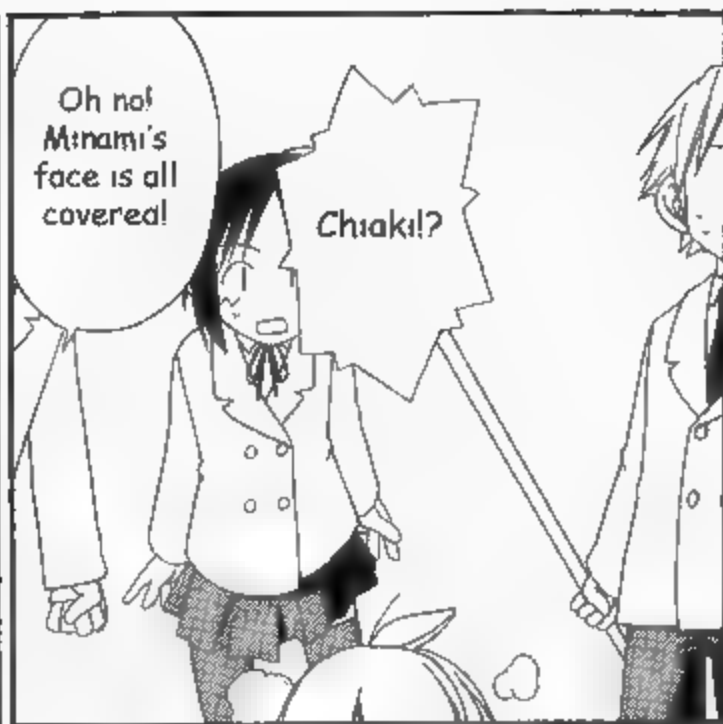
Kicked out

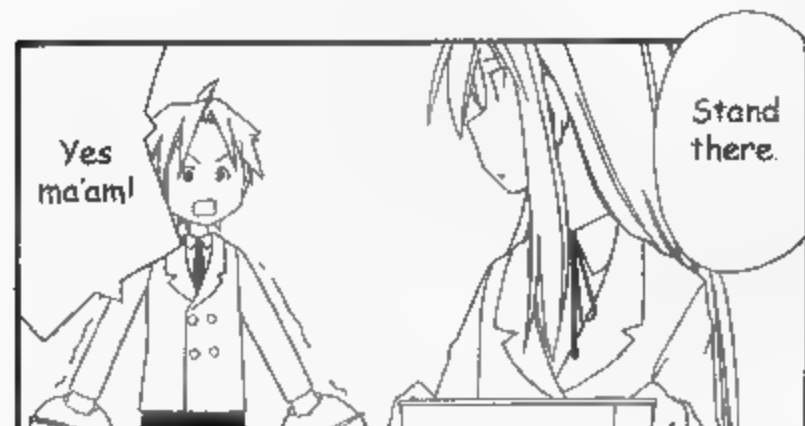
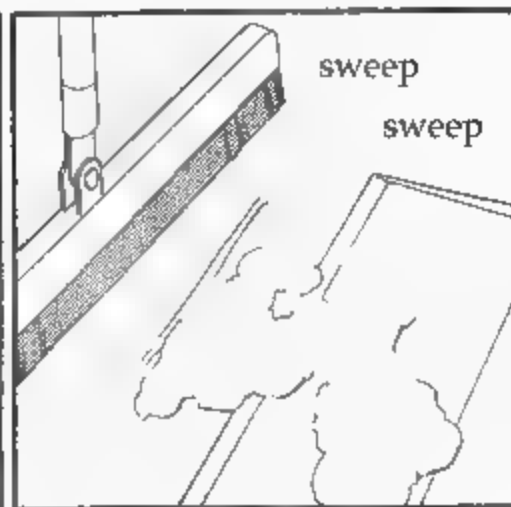
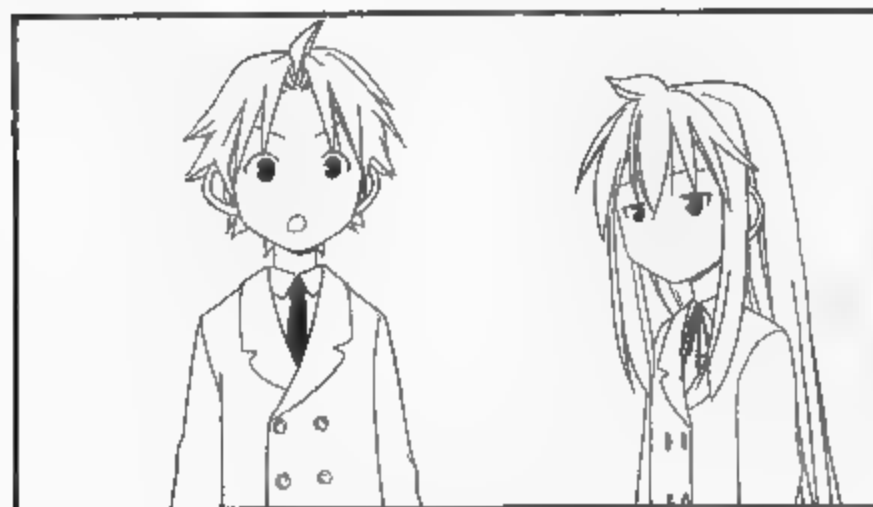
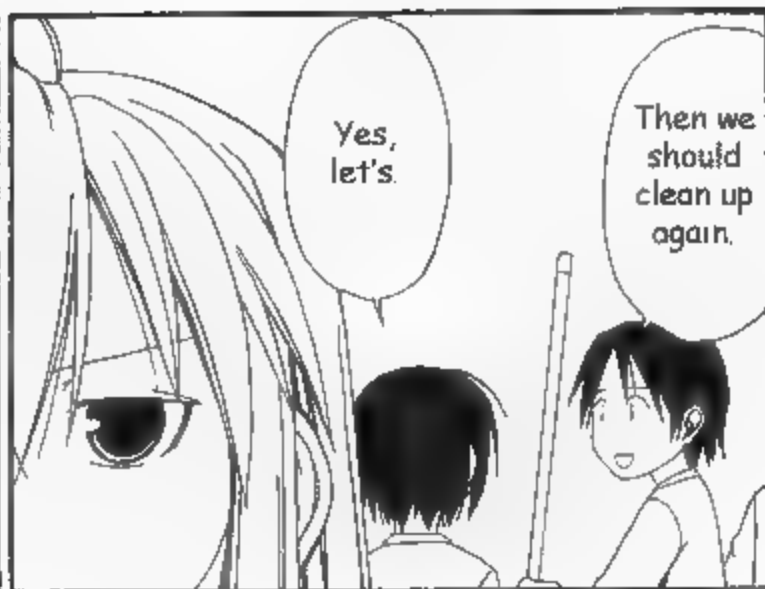




a horrible team will result.







Chapter 5 END

THIS TRANSLATION BROUGHT TO YOU BY
WIKI-UP

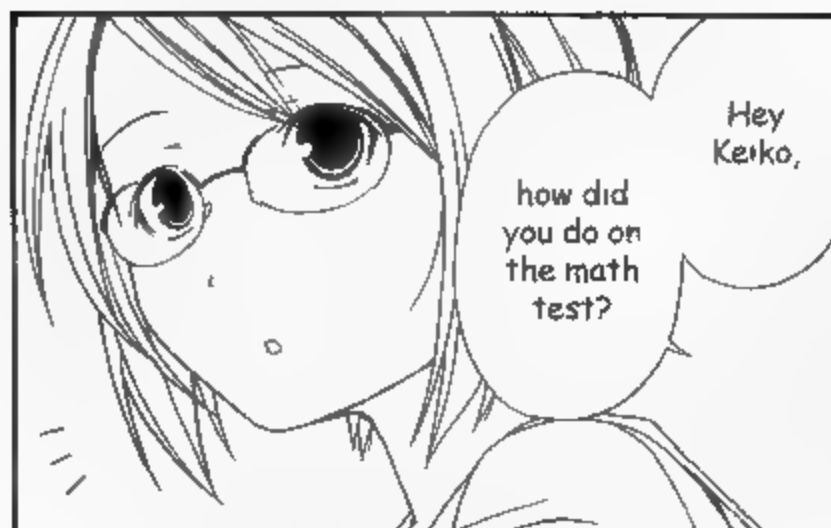


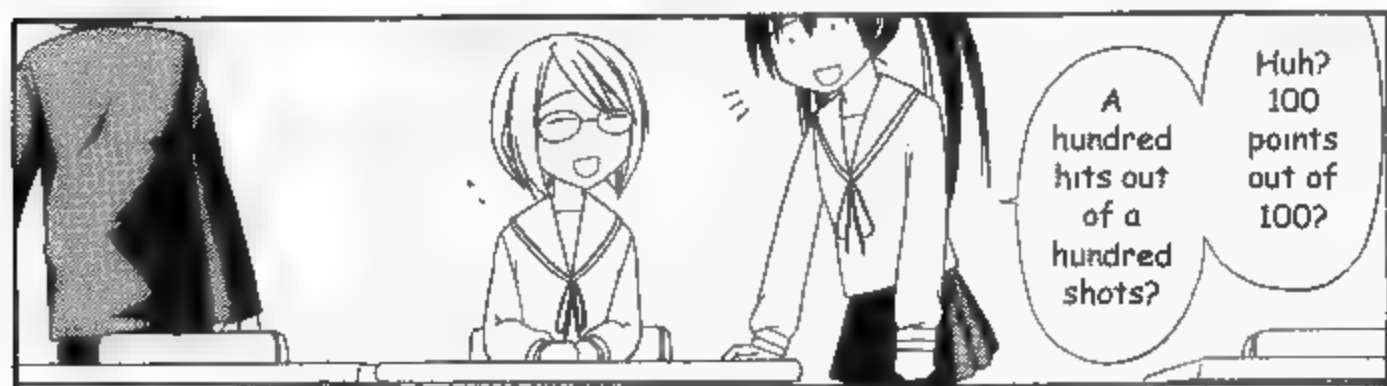
translated by Kaku
edited by mitoranway
proofread by anura



Chapter 6
"Battle by Points"









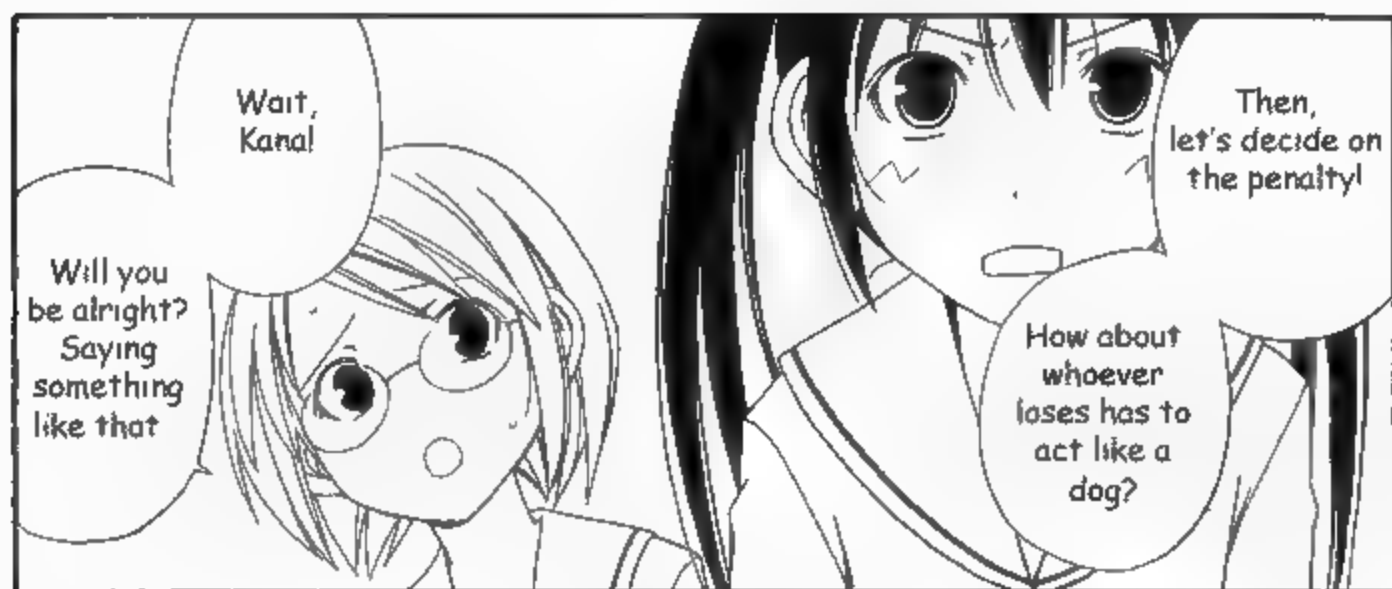
Banchou: (n) leader of a group of juvenile delinquents.





Current Battle Record: 1 Win 1 Loss







Just now was 65 points

61 points ...

Though it's a wonderful human-like score...



Actually, he got 66 points on the other test.



Minami, how'd you do?

So you've come, Fujioka.

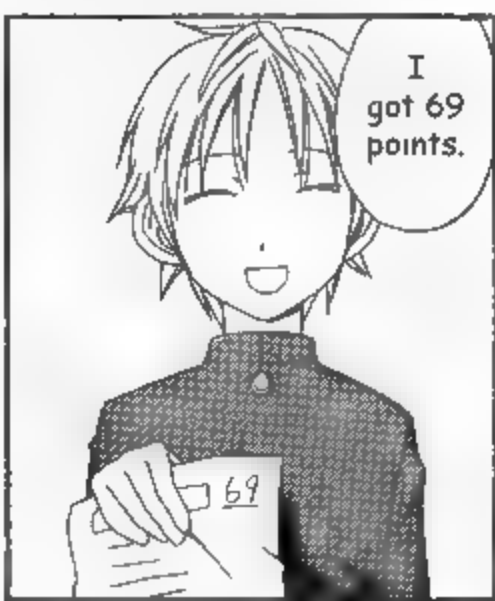
Let's start with how you did?



Eh? Did I win?

Even though you falsified it twice.

I... I lost



I got 69 points.

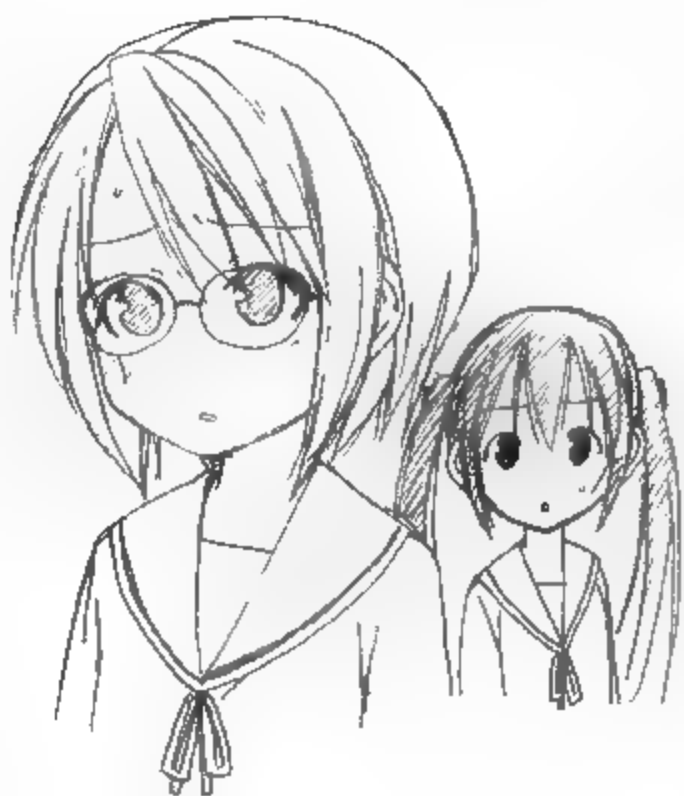


*equivalent to the dog command, "shake"

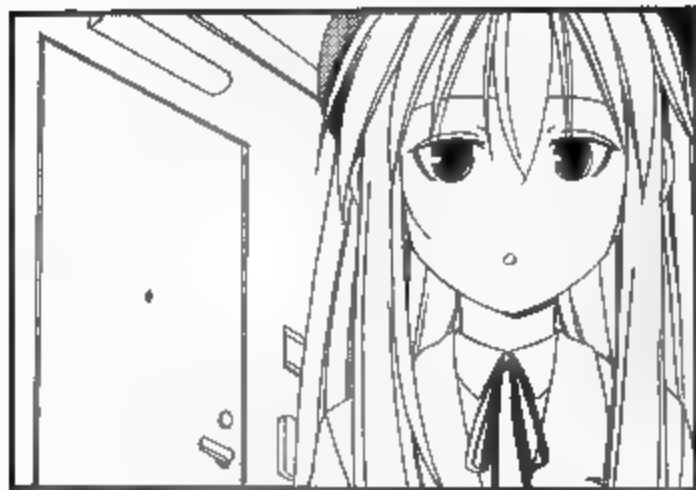


Chapter 6 END

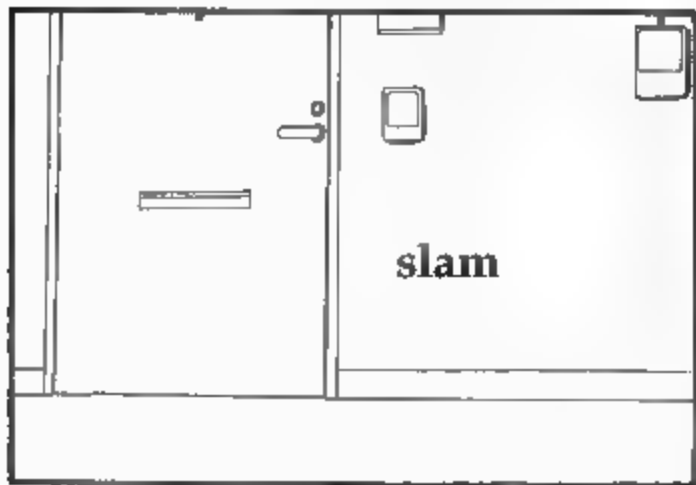
Maybe I
should just
become a
calculator
and go off
to America..

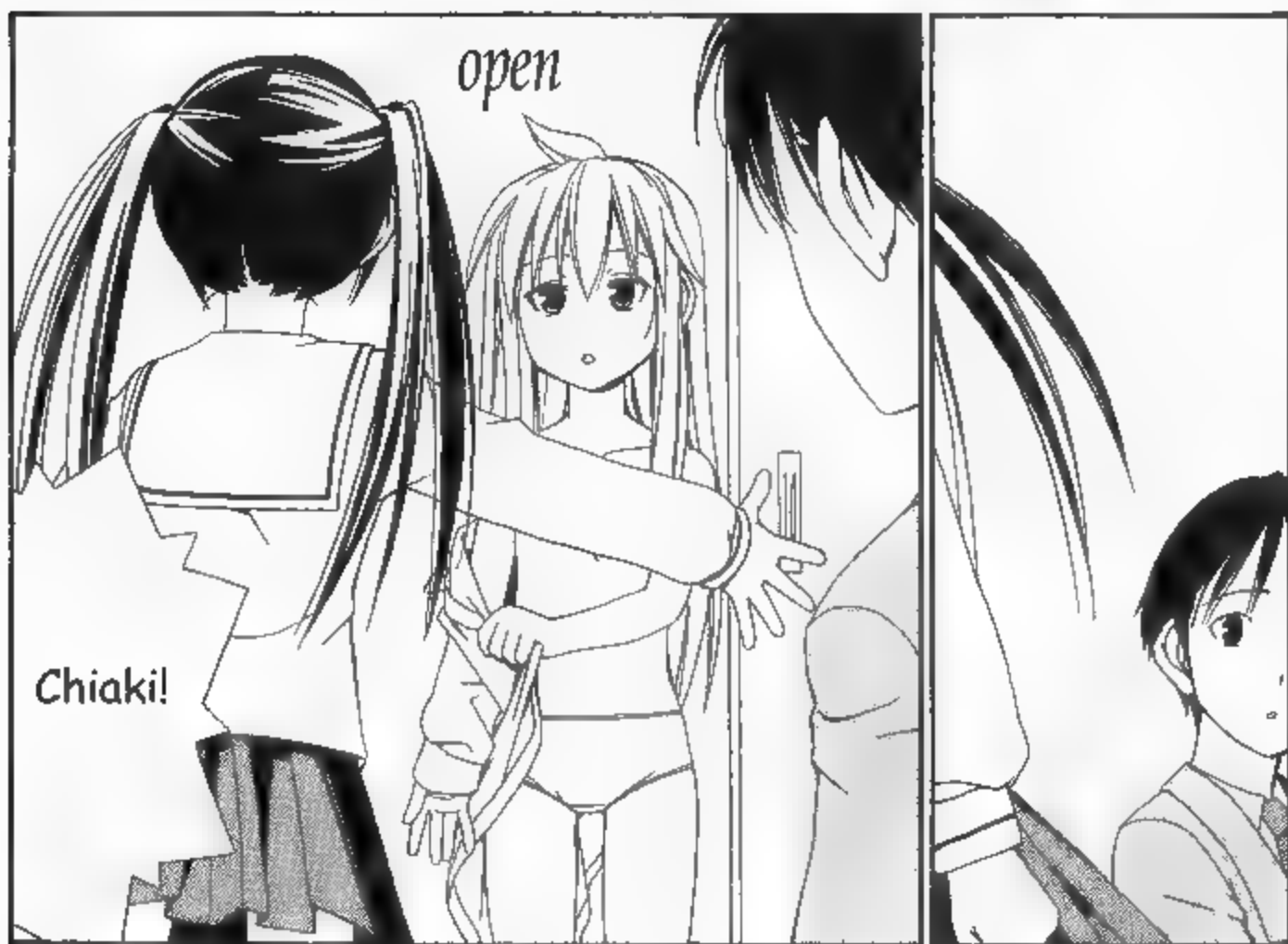
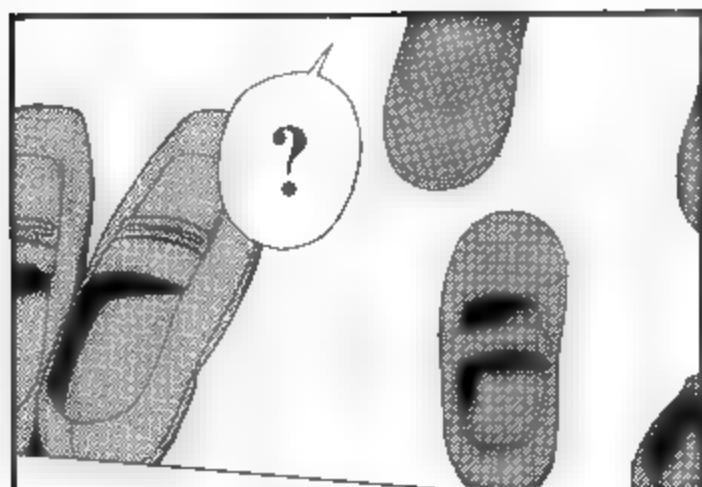


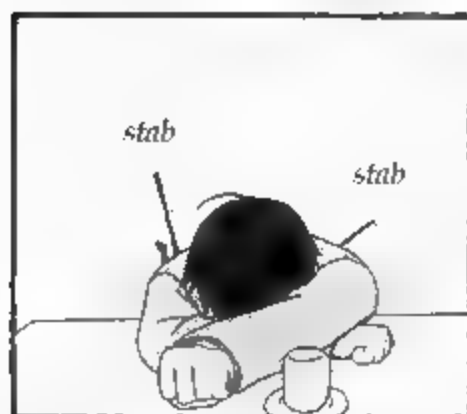


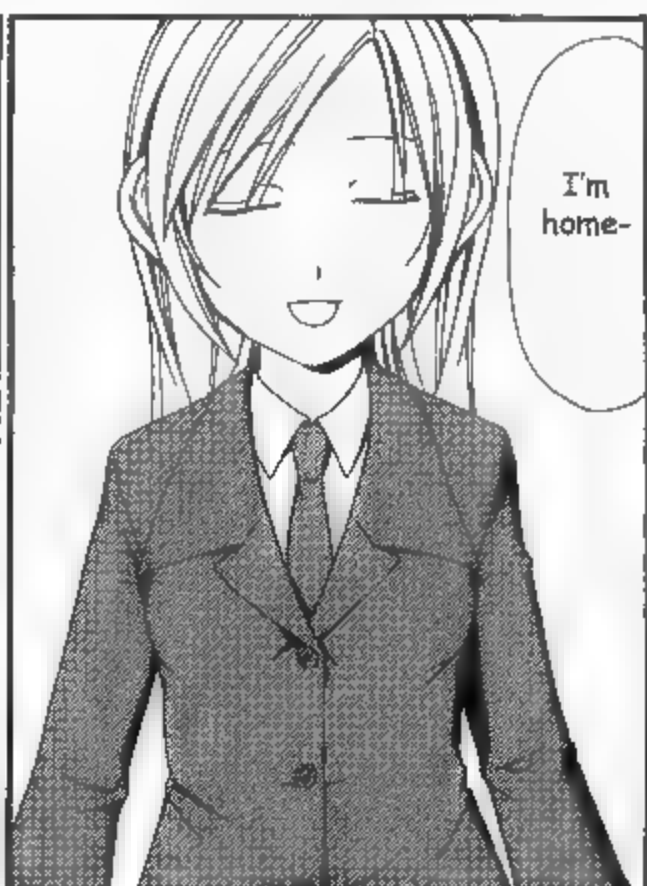
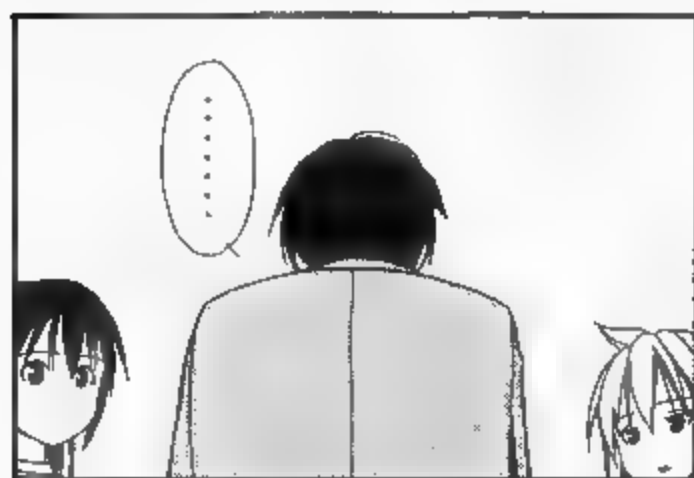


Chapter 7
"Let's be nice"

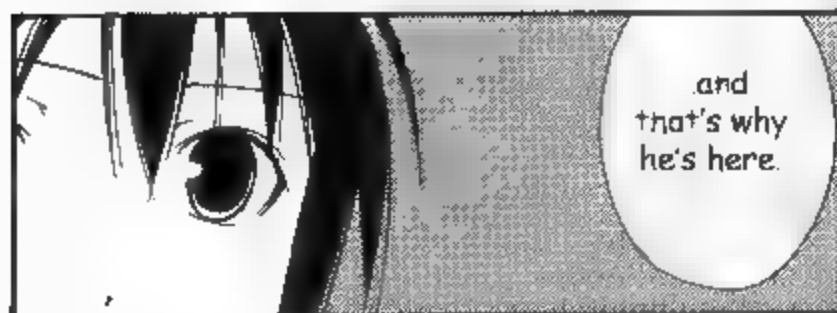


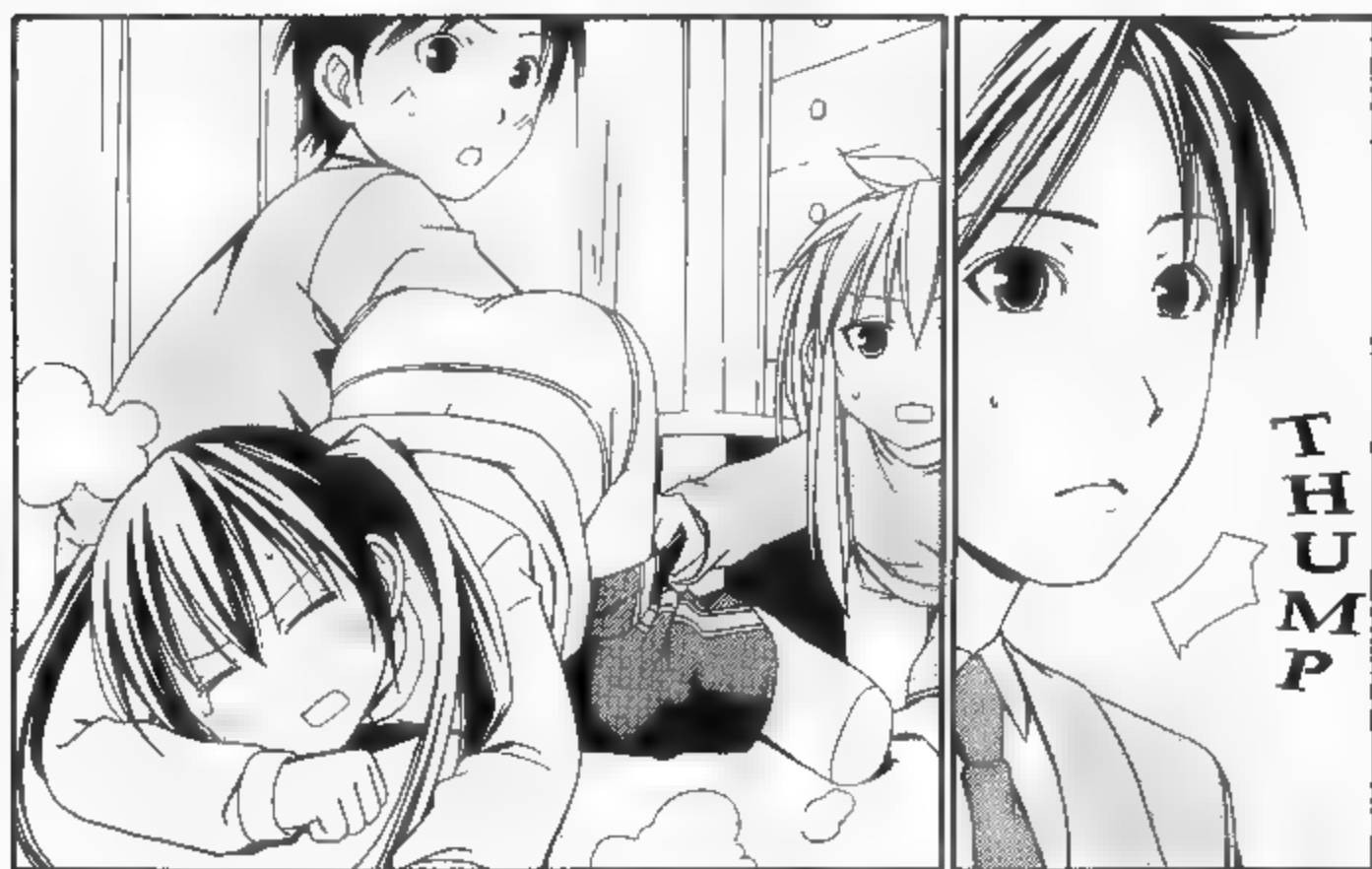


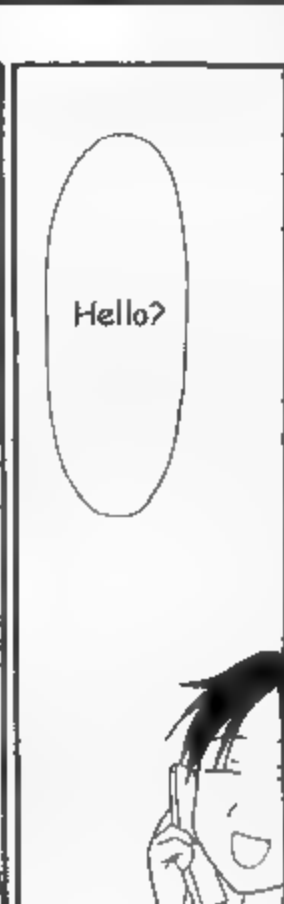


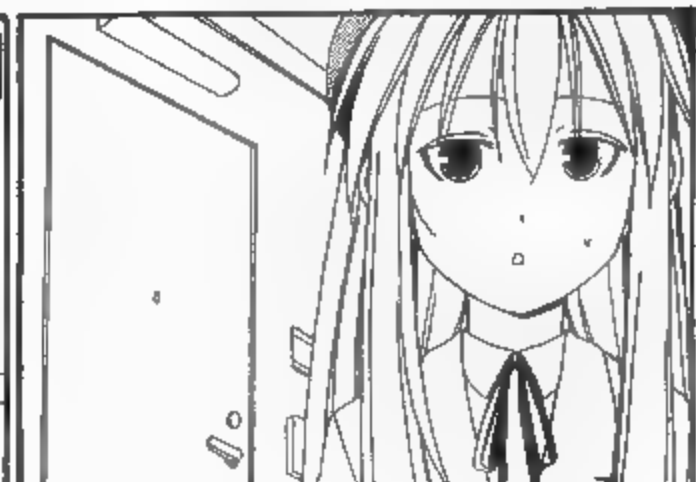
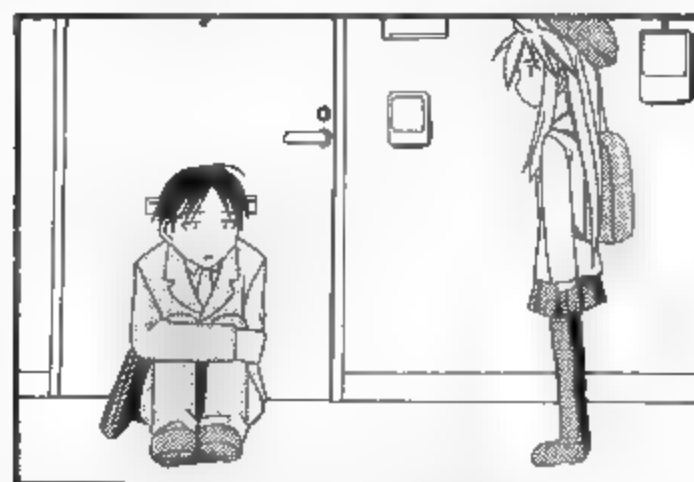


*Oji-san is technically "uncle", but is also used to refer to older men in general









Chapter 7 END



this translation brought to you by Whirling tako

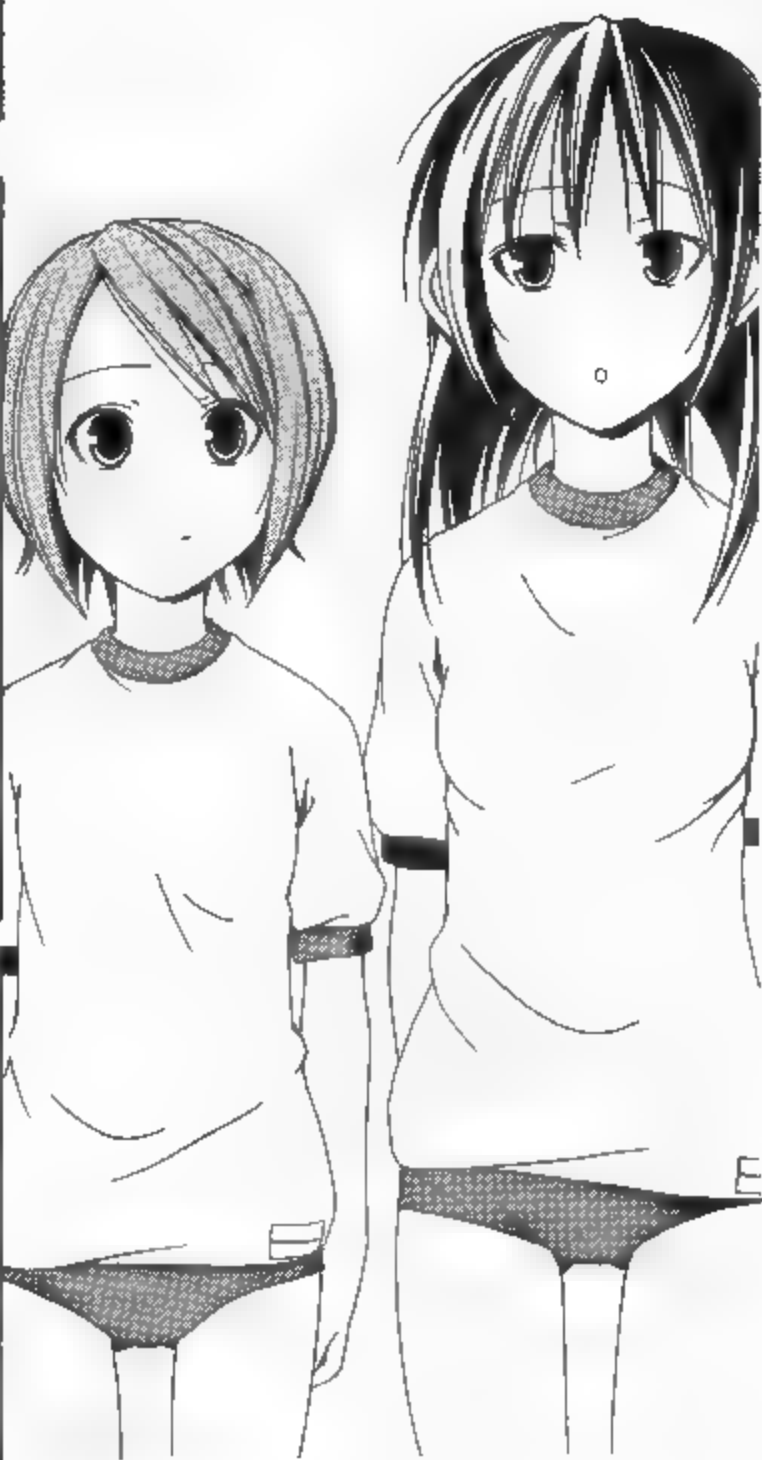
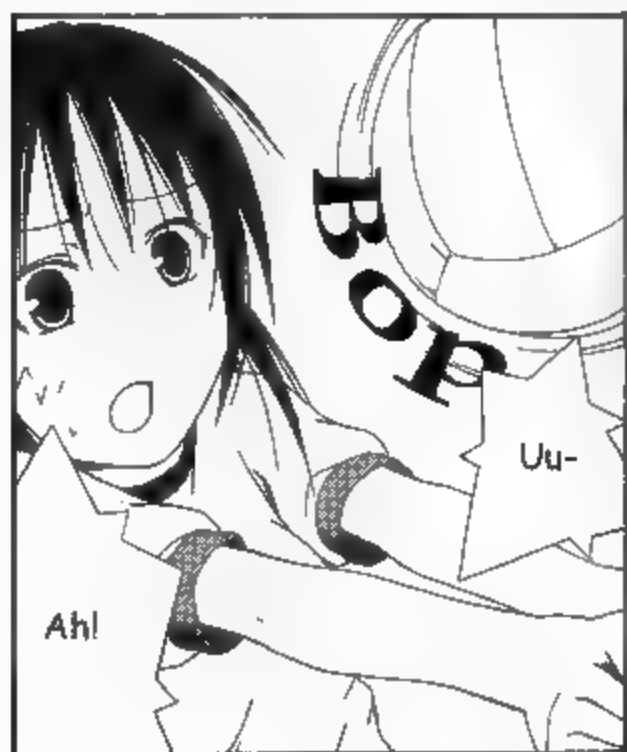
Kankurens (translation/proof)

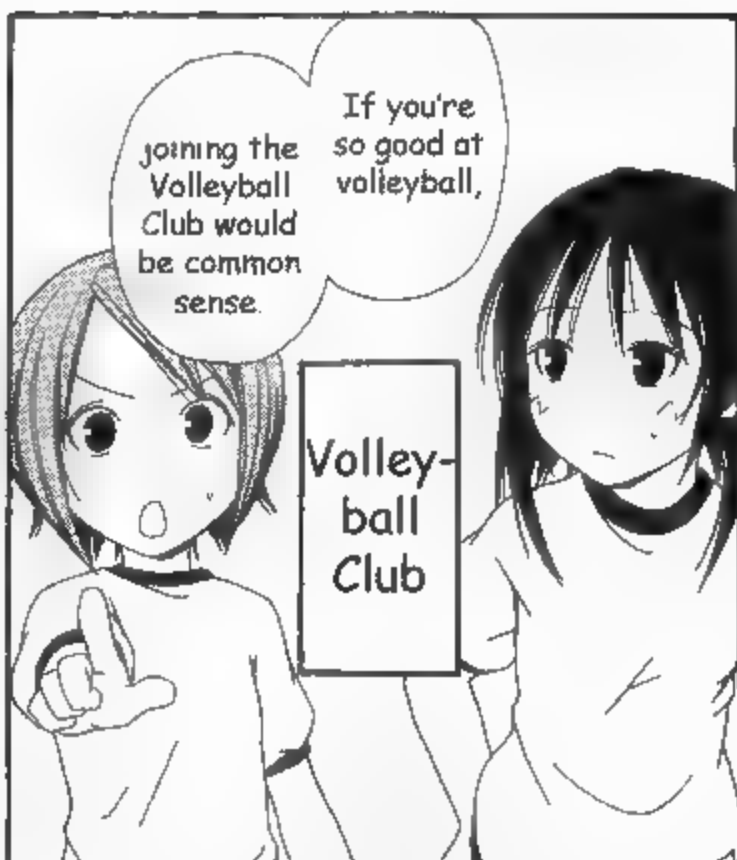
mifocoverany (editor)

emura (proof)

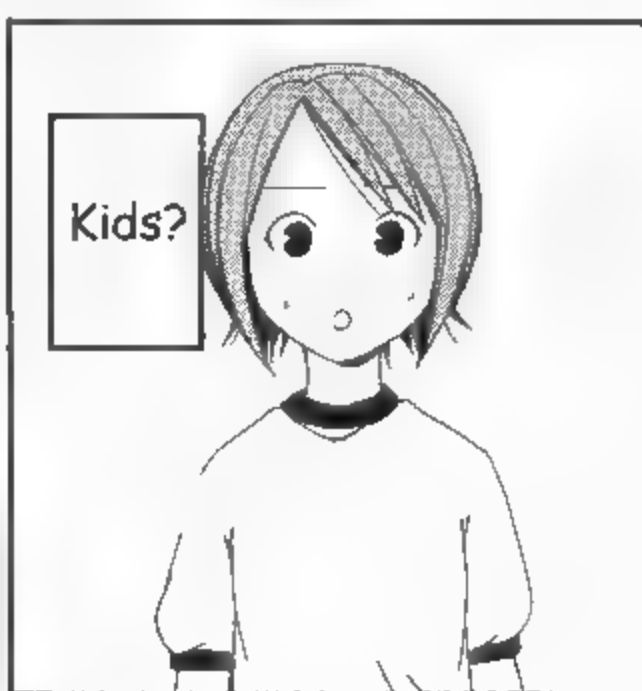


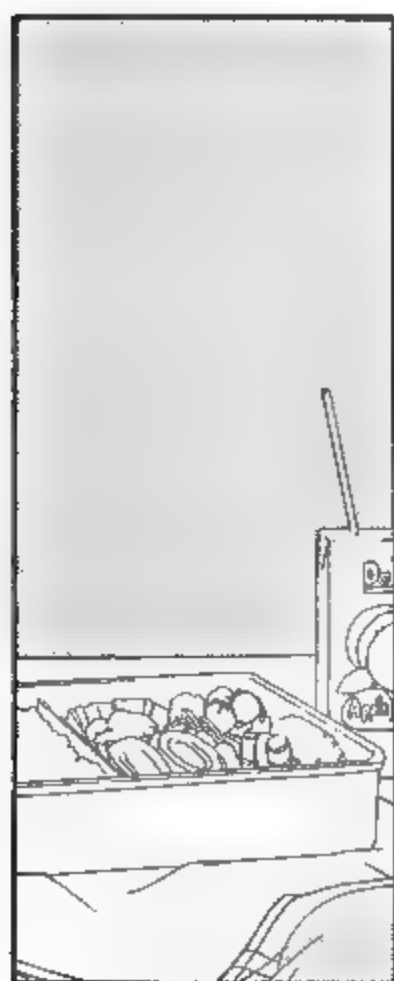
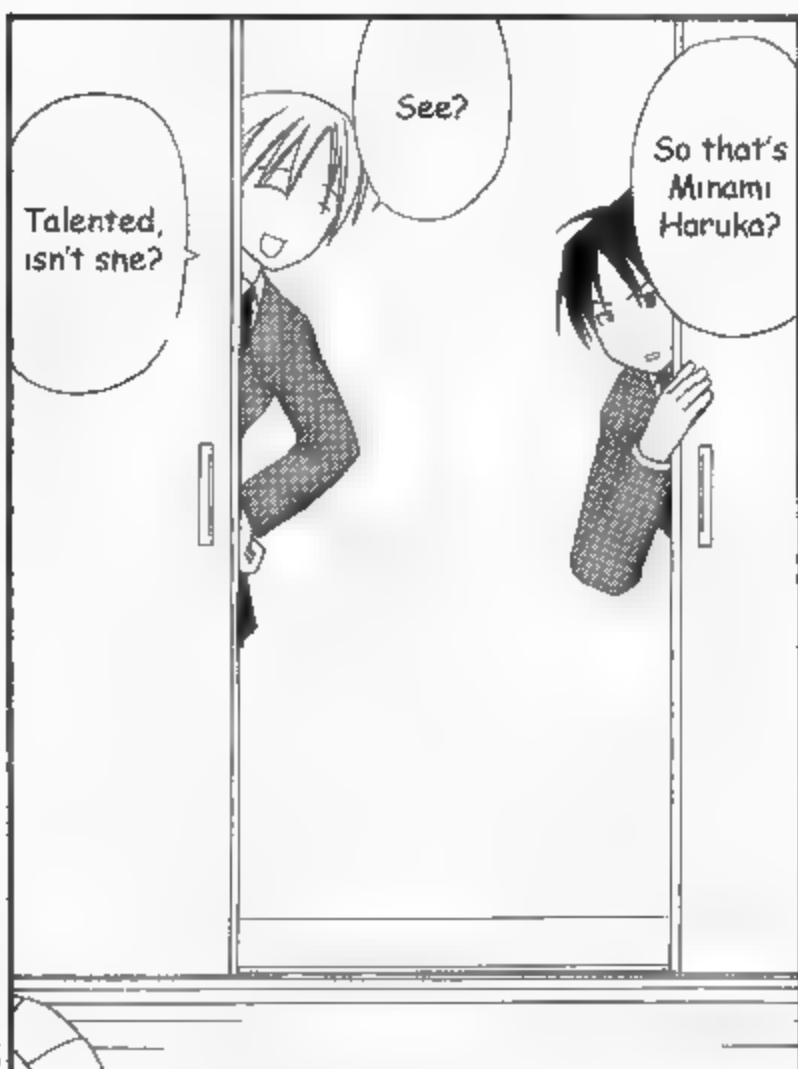
Chapter 8
"Let's join the Volleyball Club"



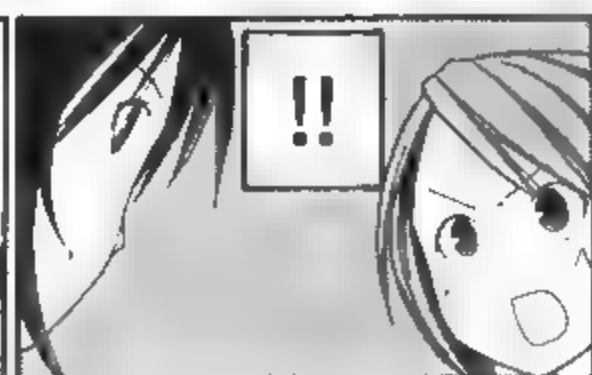


*The "Go Home Club" refers to students that go home directly after school instead of joining a club













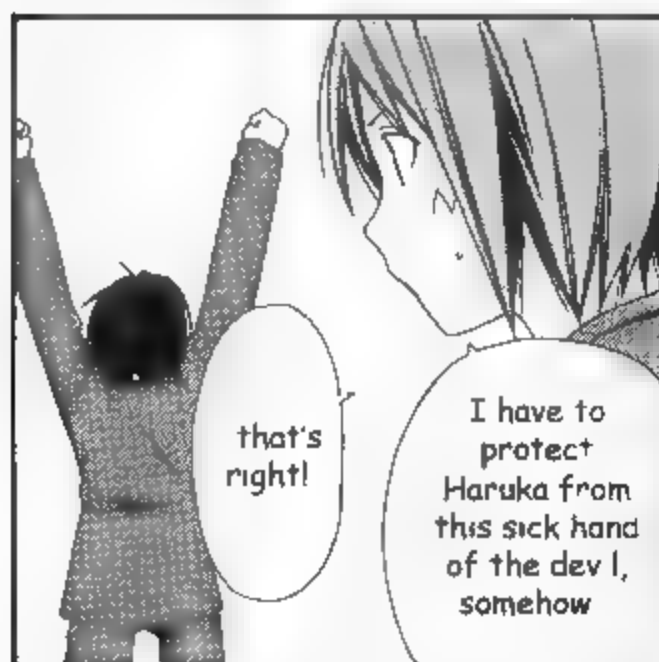
Even if you wipe it off, I'm just going to sweat some more, Haruka

If it's not wiped off quickly, you'll catch a cold

Oh senpai, you're covered in sweat!



I'm going to have her wipe my sweat off!



that's right!

I have to protect Haruka from this sick hand of the dev I, somehow



So sickening!

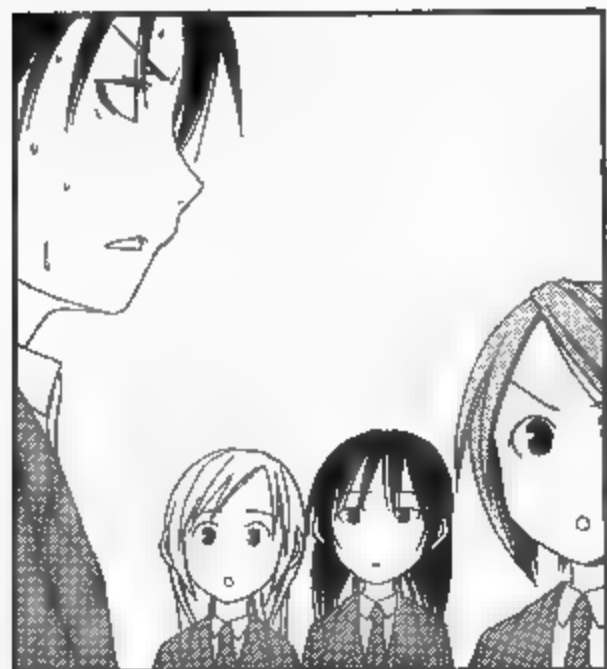
Uwa!



Eh

It seems Haruka's too busy with raising kids to participate in club activities.

But, senpai!



Raising
kids



Chapter 8 END

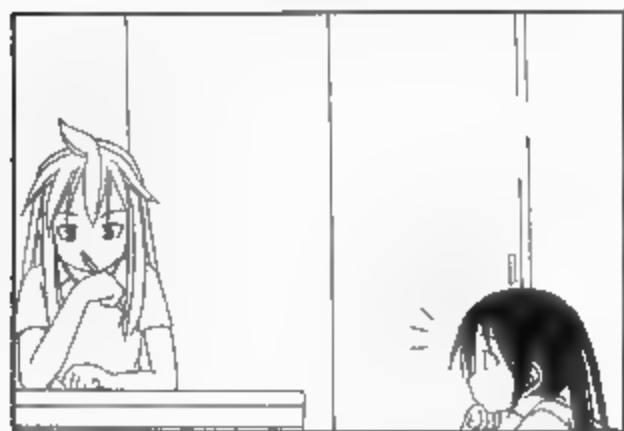


So
sickening



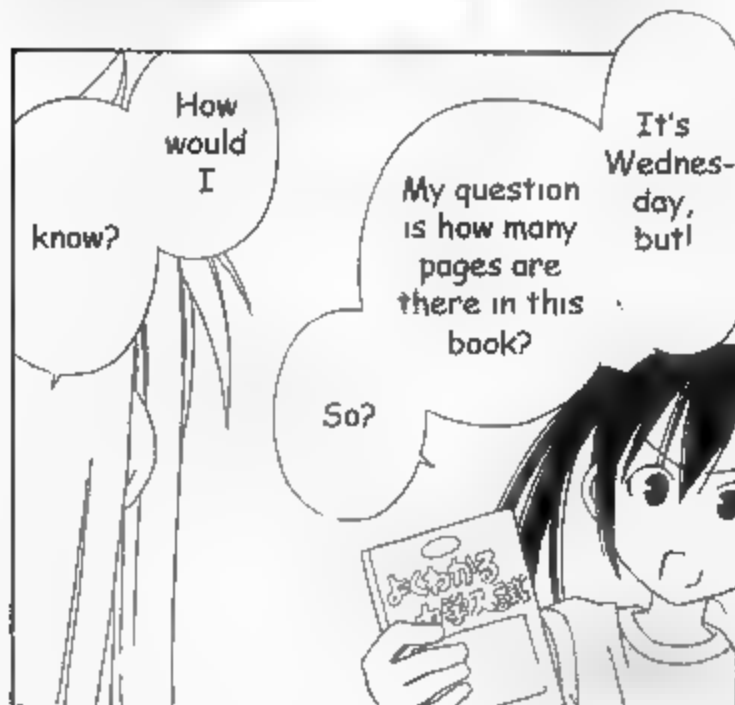
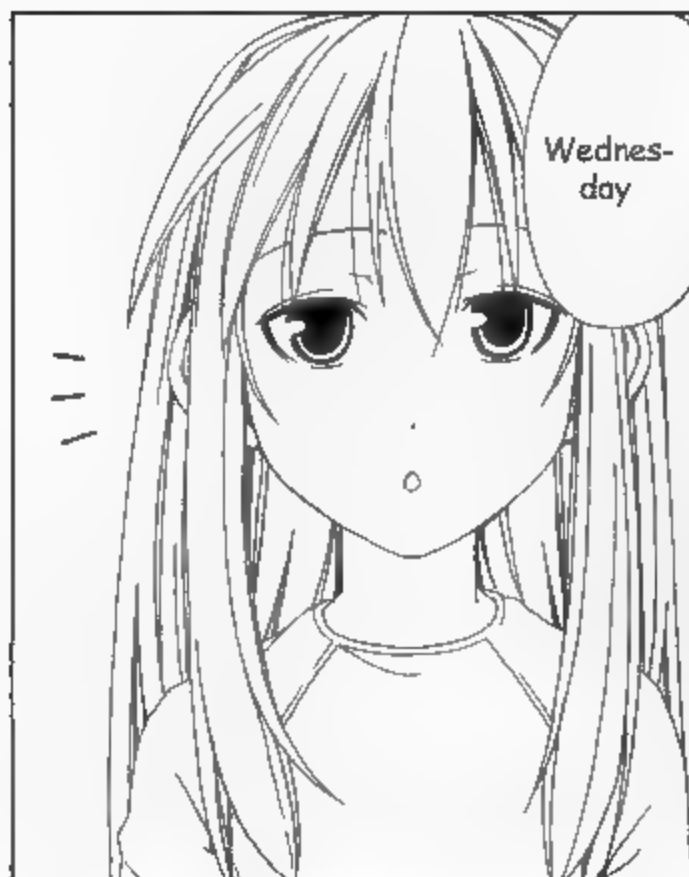


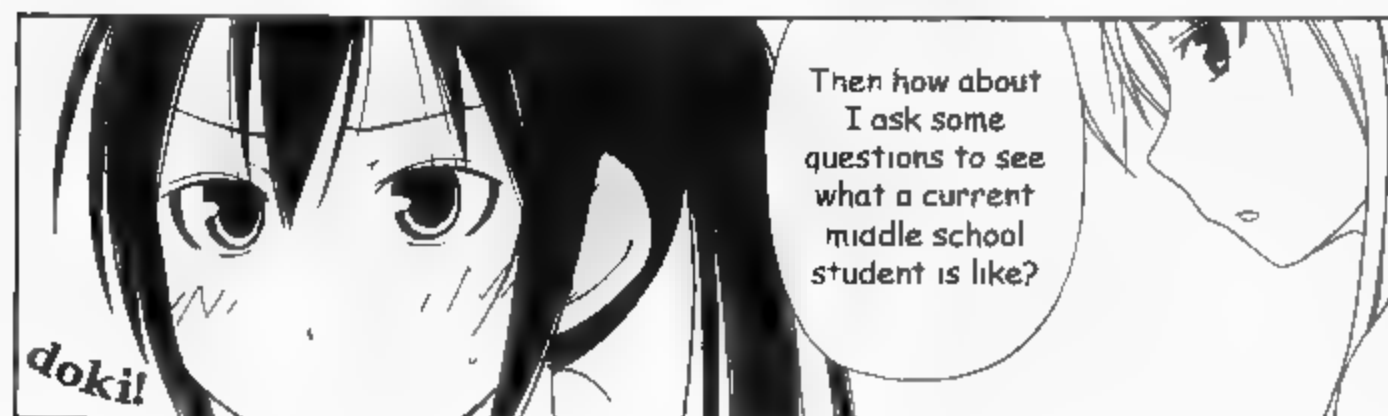
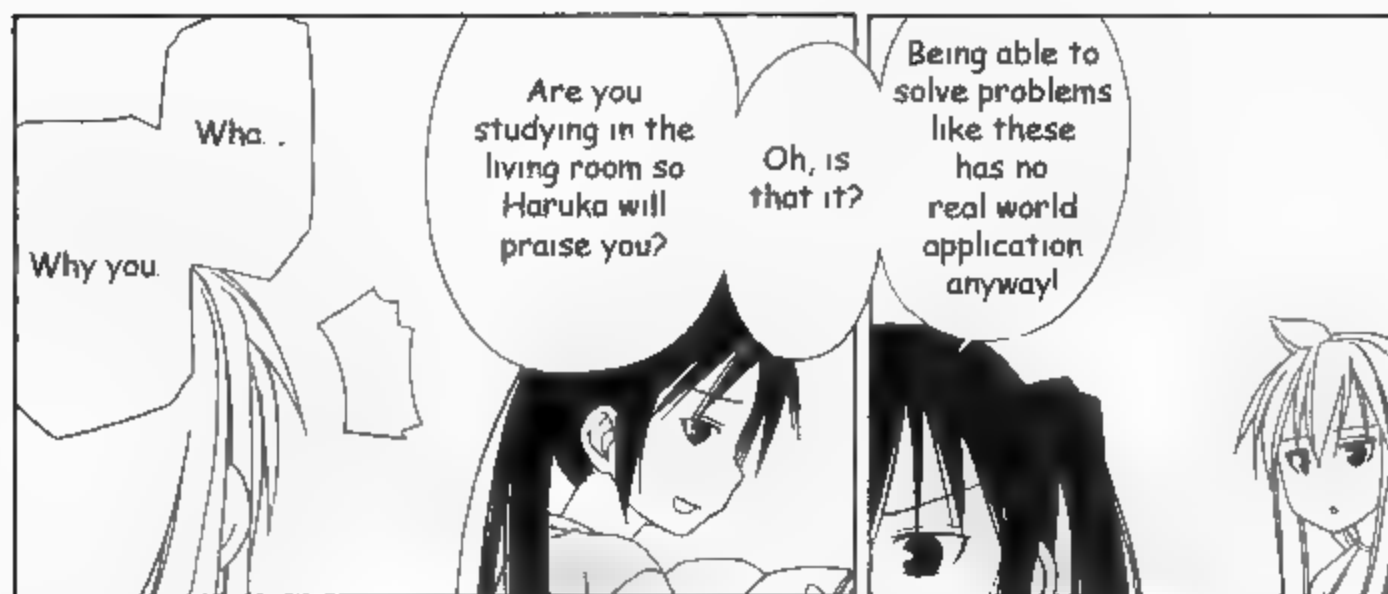
Chapter 9
"Explain This"













"Kuroboshi" is literally "black star" and is used to indicate failure.



An "umeboshi" is a dried plum. "Boshi" here implies that it would be a star but it's really a different word.

A:
UMEBOSHI



"Hoshi" means star

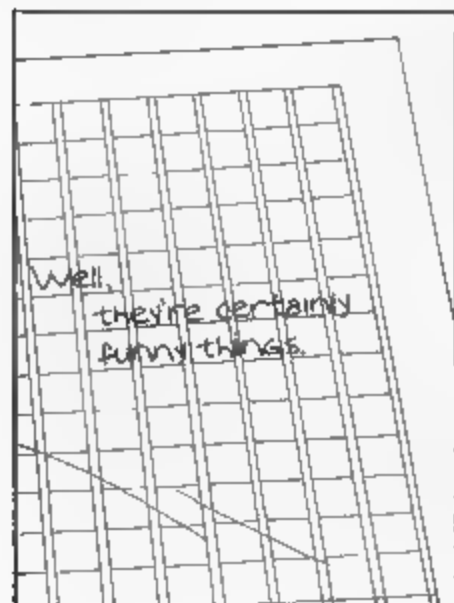


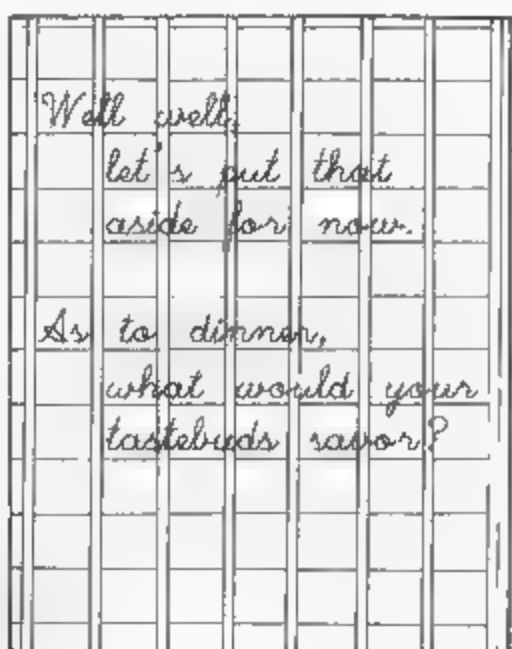
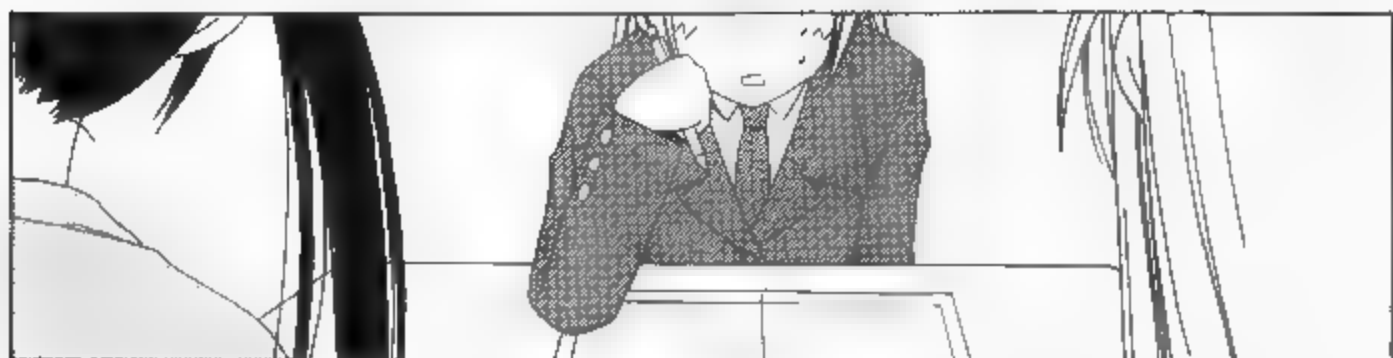
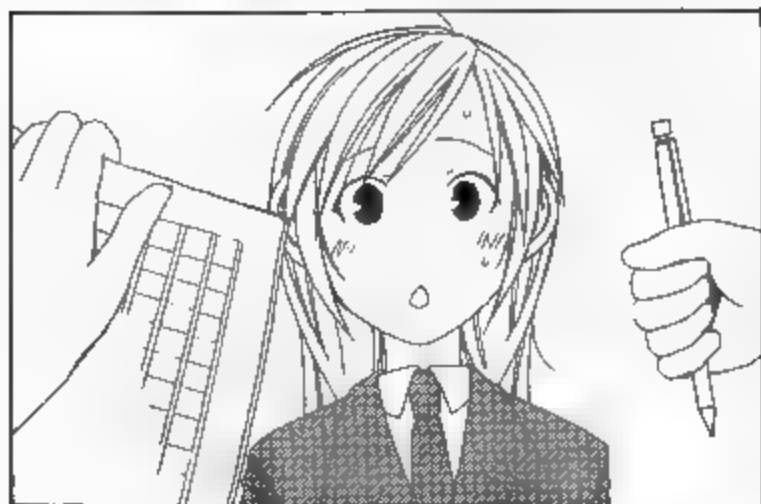
The Carps is a Japanese baseball team. As you might guess their hat is red.



A:
A
C
A
N
D
L
E







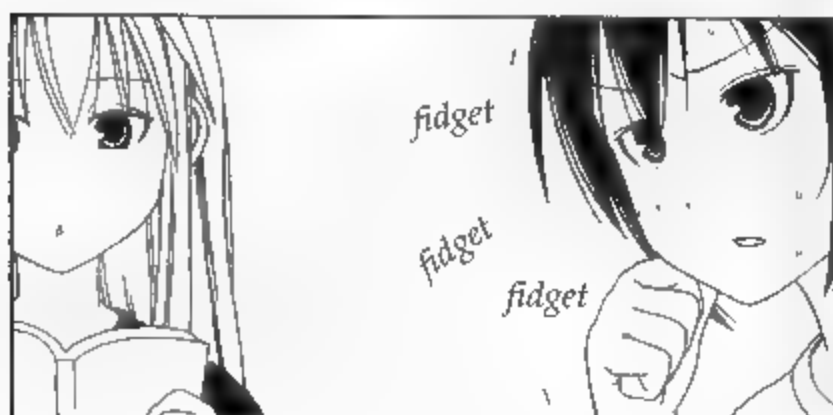
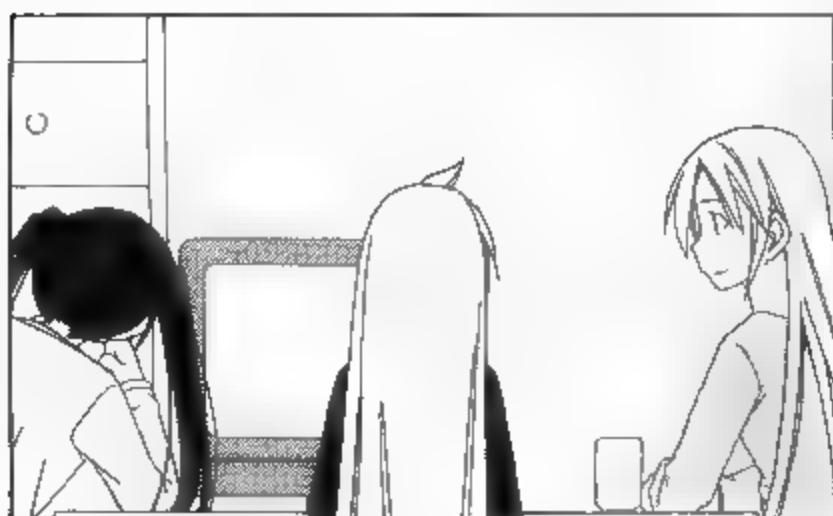
THIS TRANSLATION BROUGHT TO YOU BY
WILKINS TRGO



translated by Kaku
edited by mitoranway
proofread by anura



Chapter 10
"Do your best"







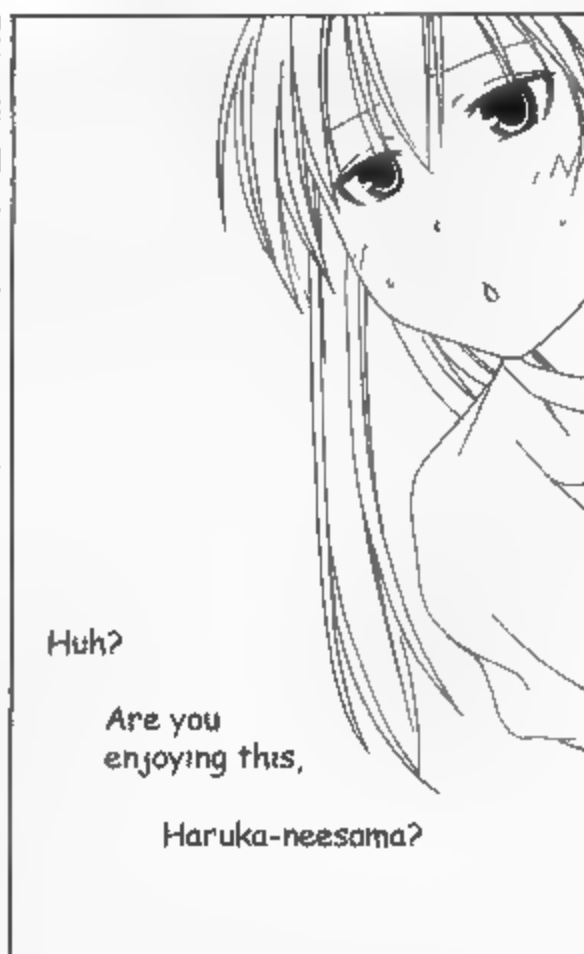
Yes, she's talking to the sky



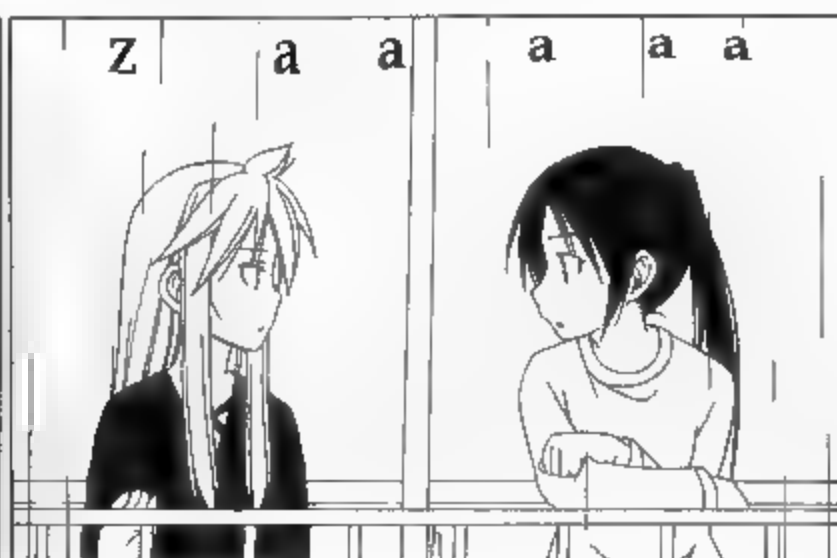
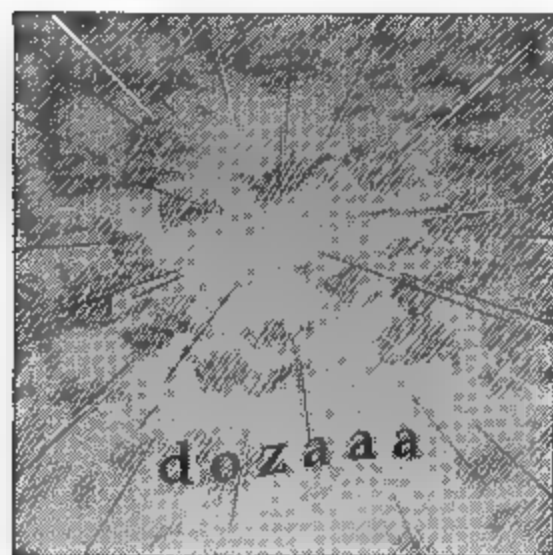
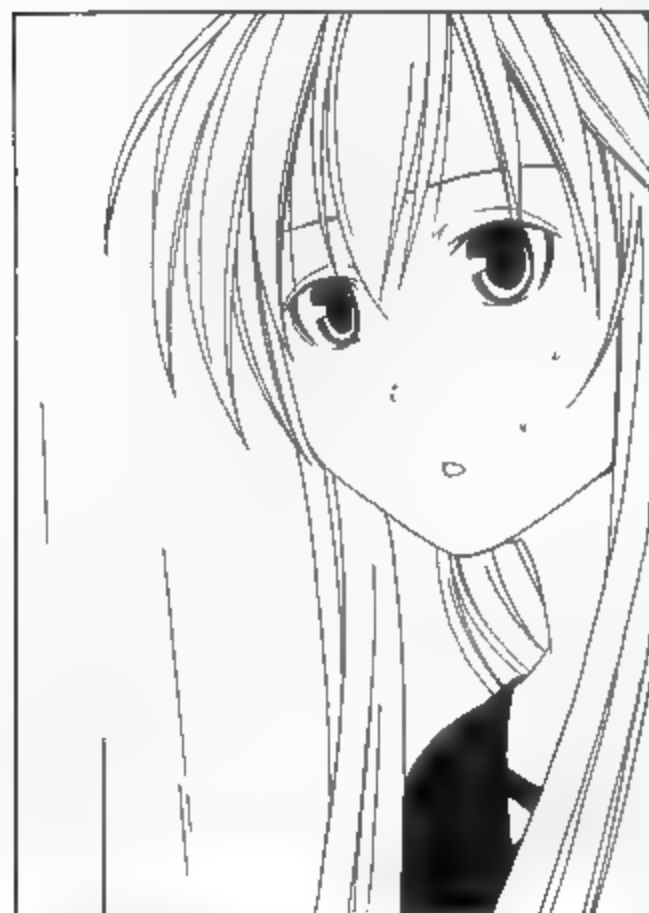
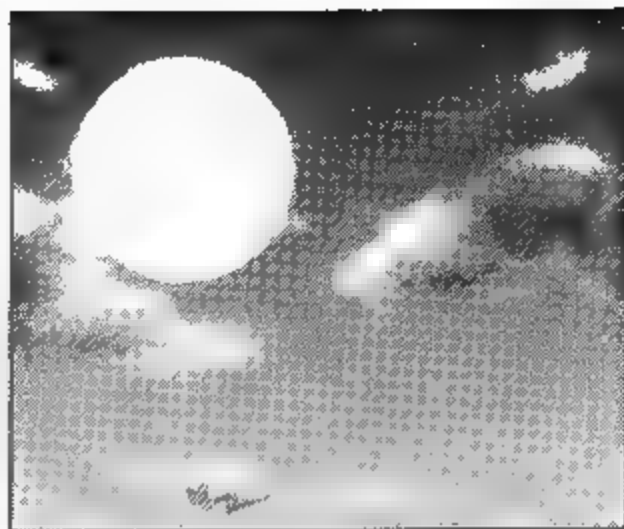
*A teru teru bouzu is a doll children make and hang up in the window for good weather











Chapter 10 END

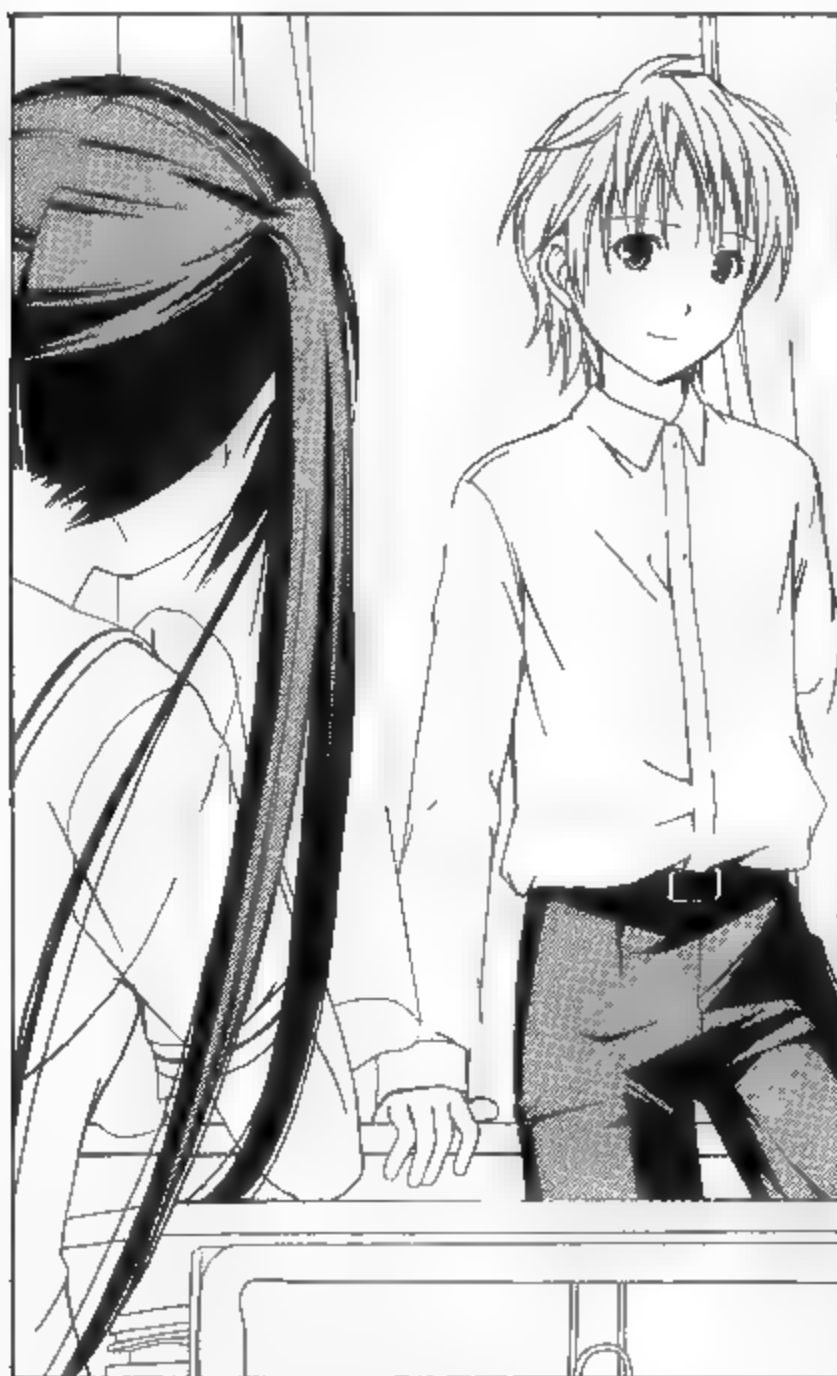


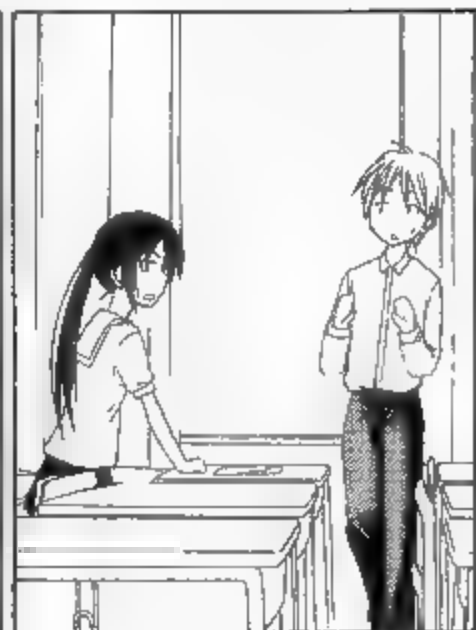
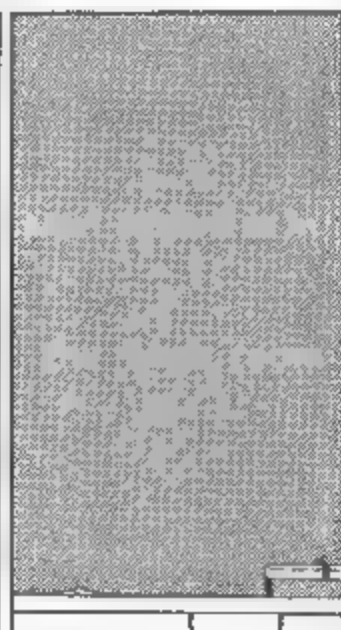




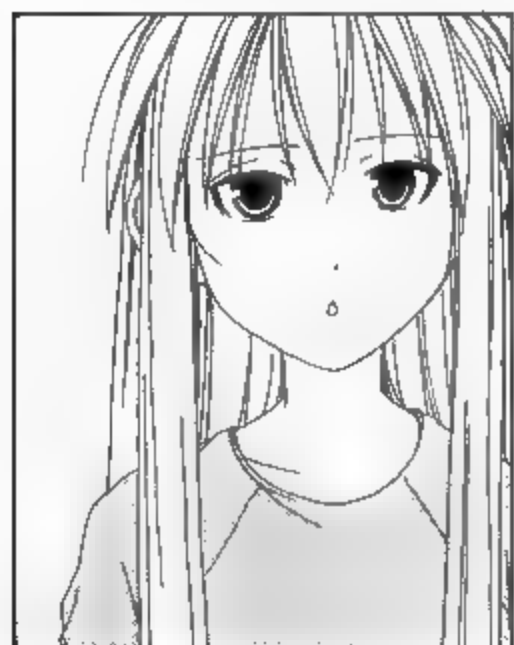
Chapter 11
"I like you a lot"

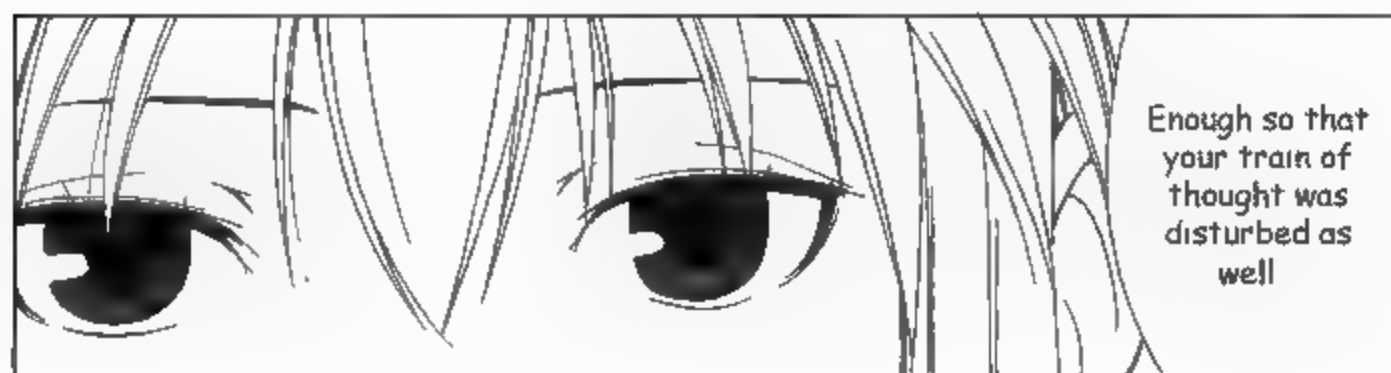




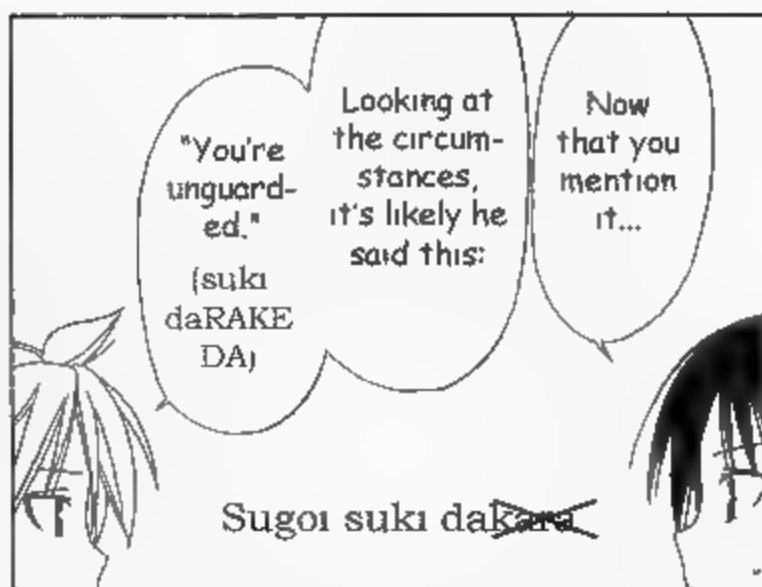








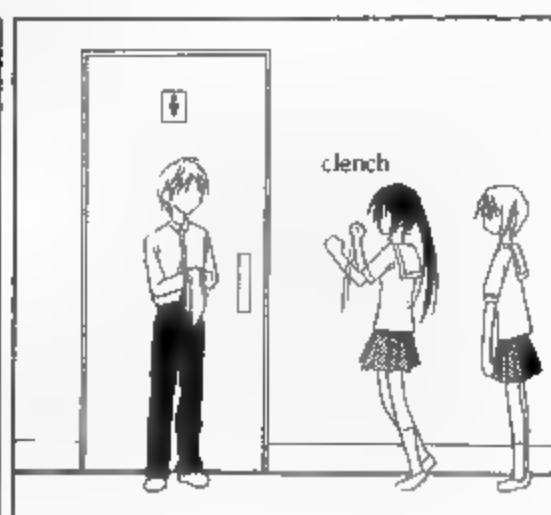
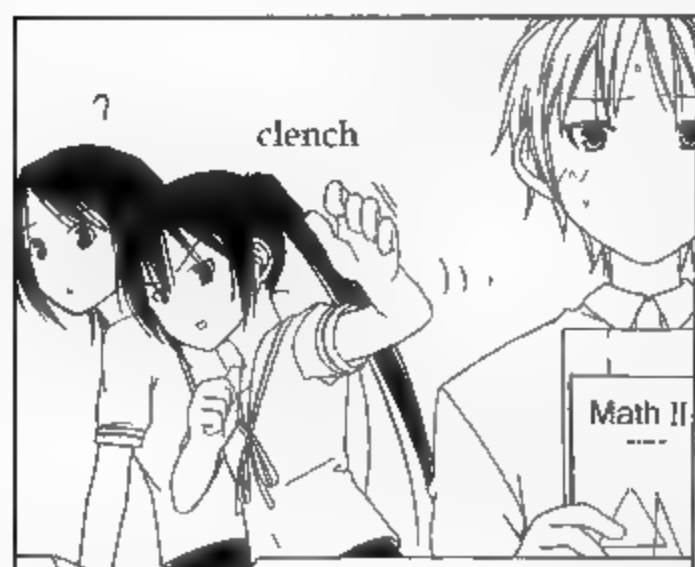
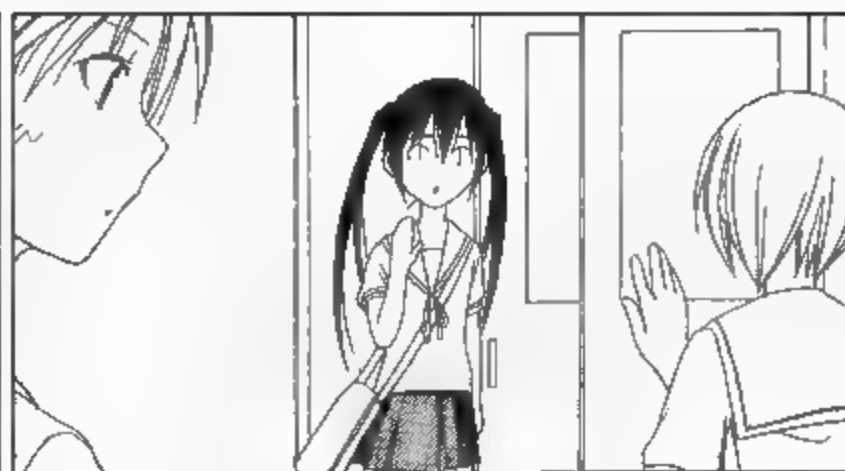
'suki' means 'I like'



'suki' here is a homonym to the one previous, but here means a hole in someone's defences.

'dakara' doesn't carry much meaning. It's something added to speech similar to people adding 'like' and 'well' when they talk.





Chapter 11 END

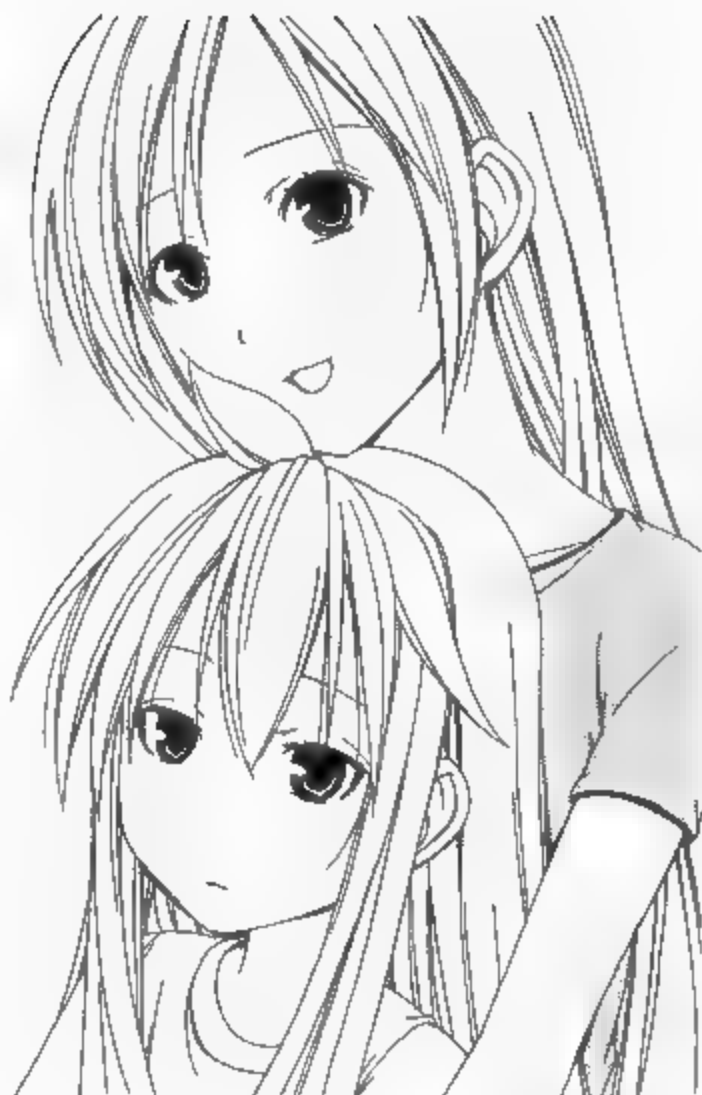


this translation brought to you by Whirling tako

Kankens (translation)

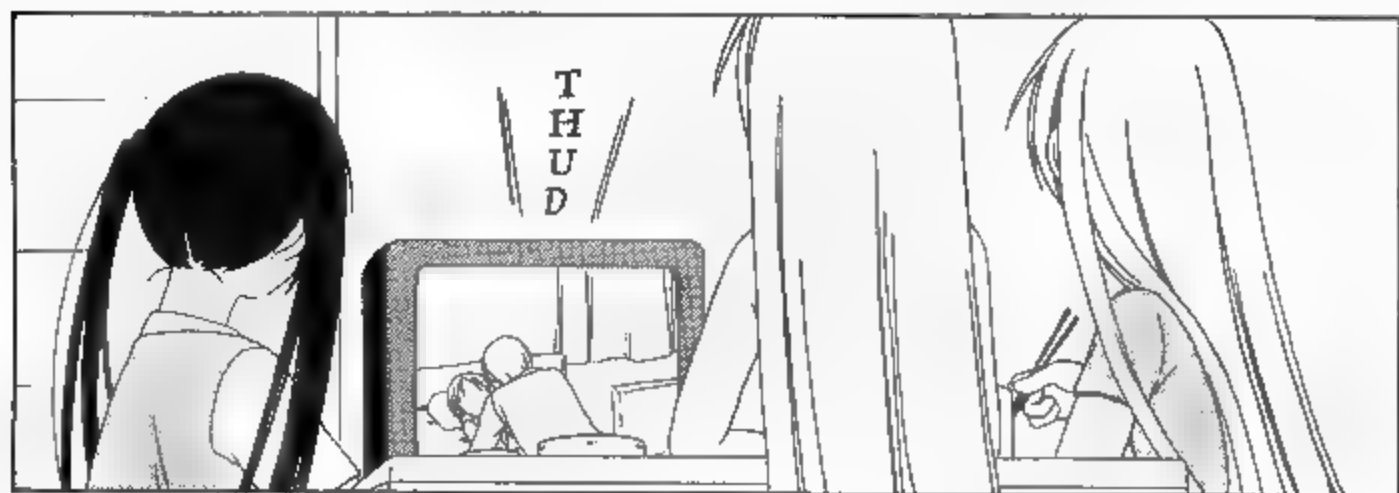
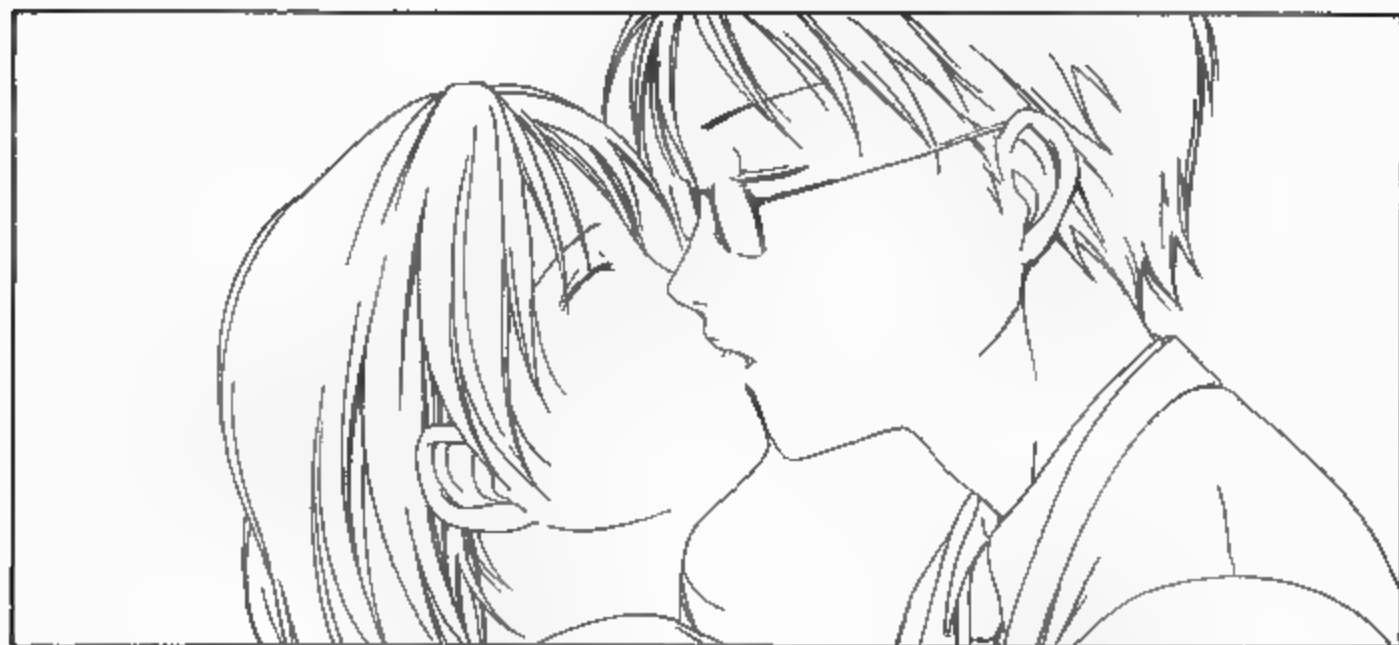
miscovering (edit)

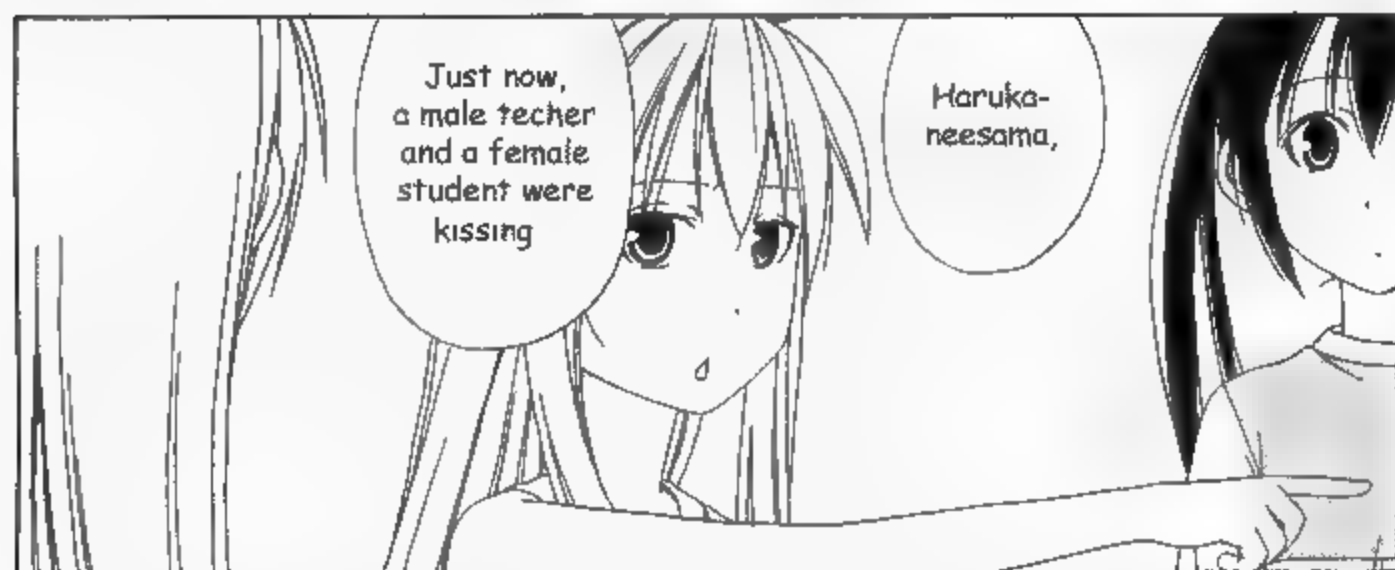
emura (proof)

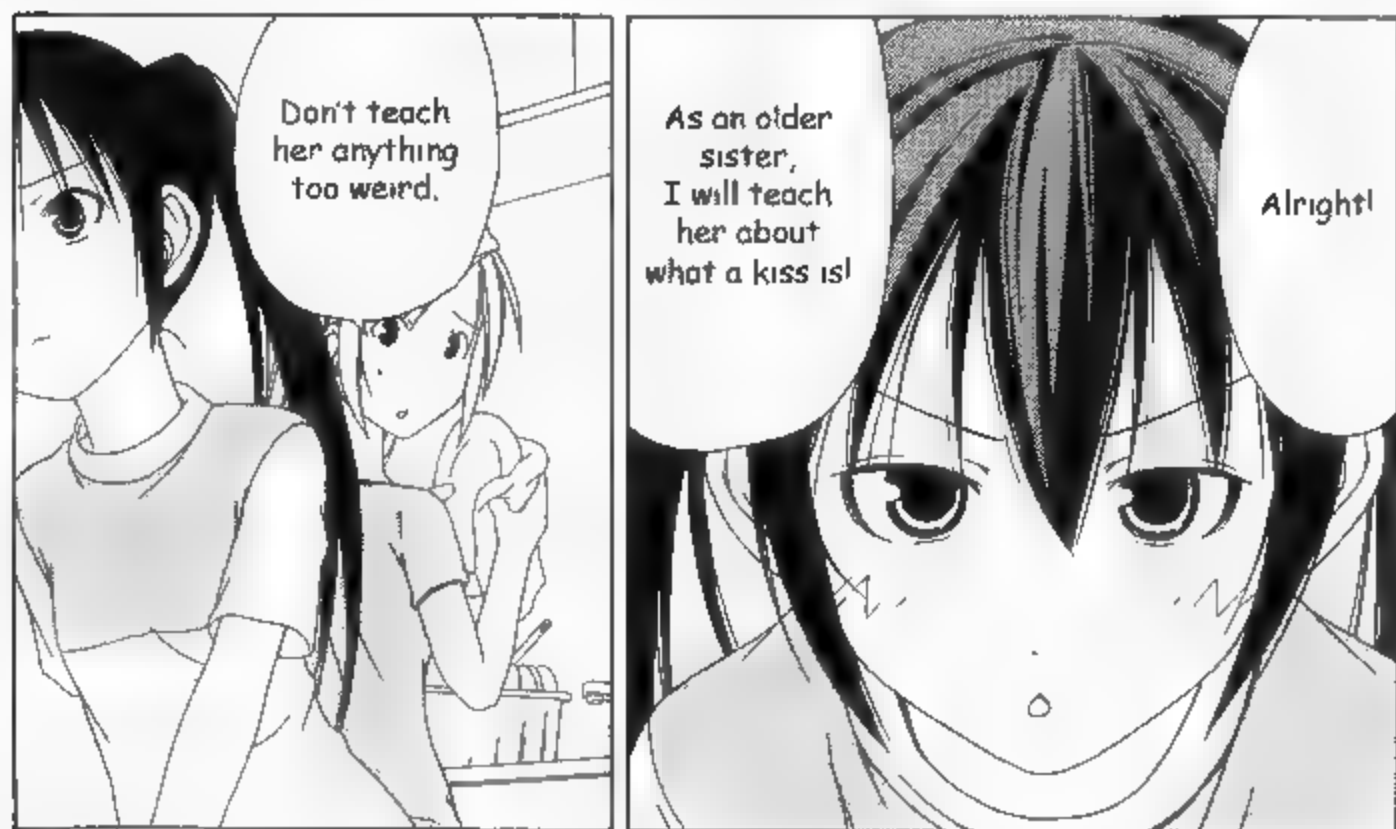


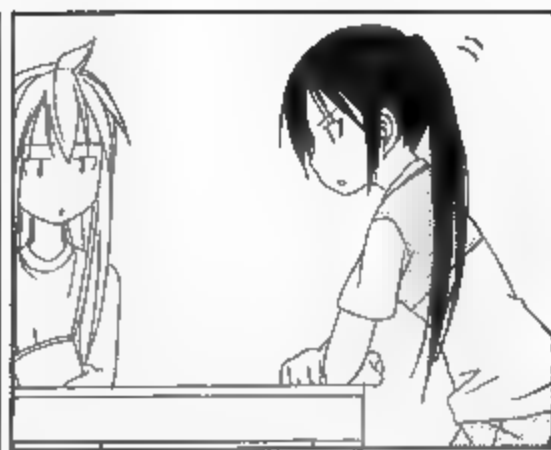
Chapter 12
"I'll teach you"





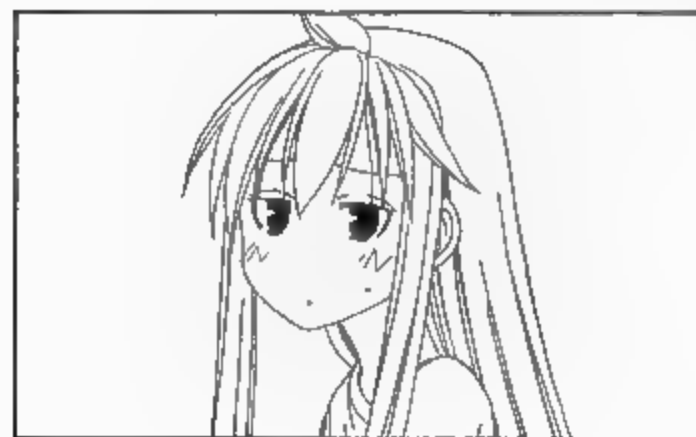






FINAL
REMARK

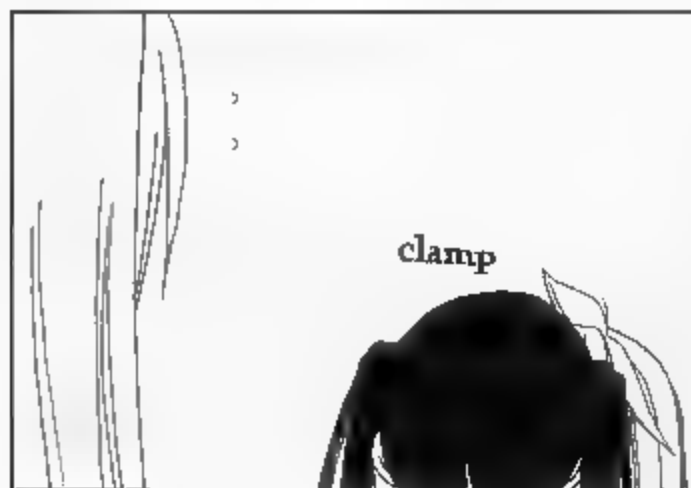
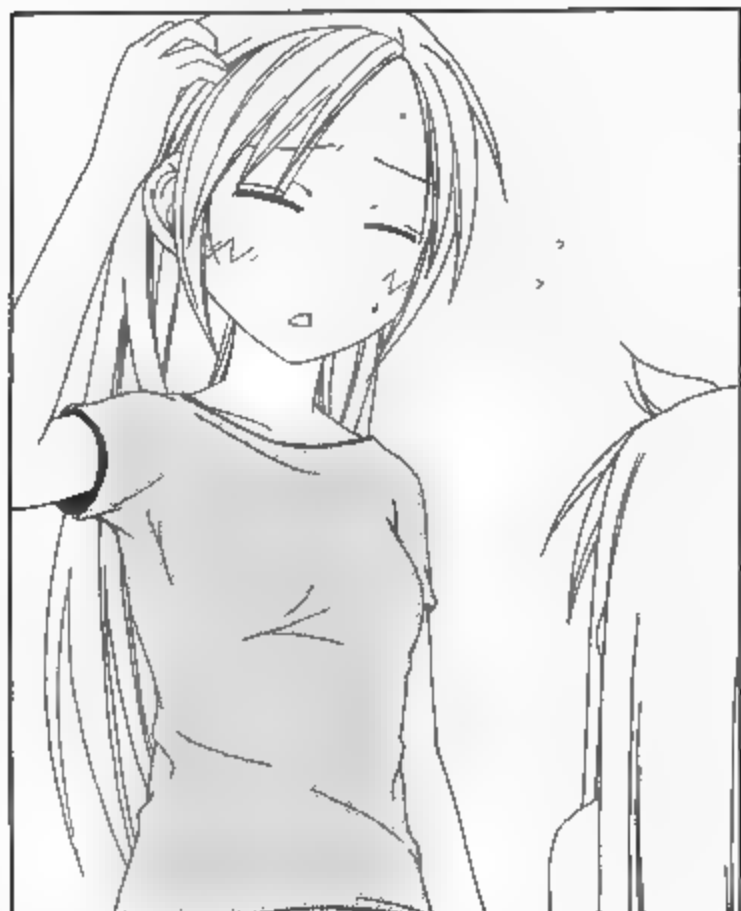






Haruka seems like she has experience, so can teach me properly





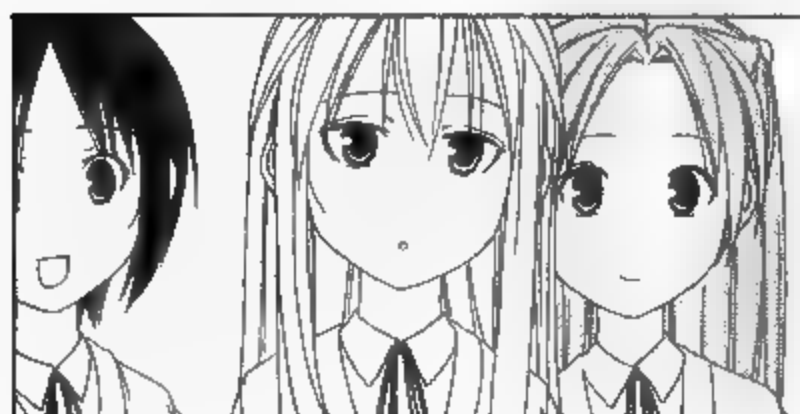


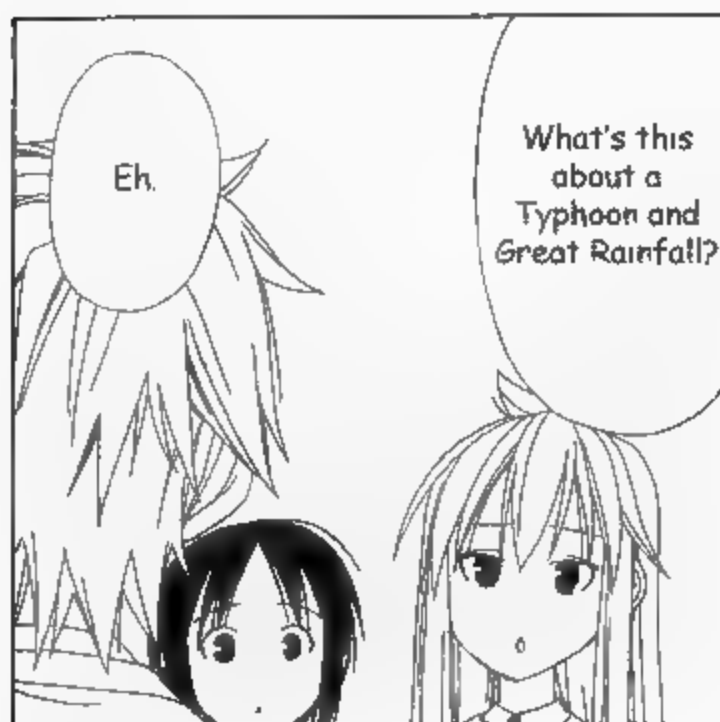
Wanna
try?

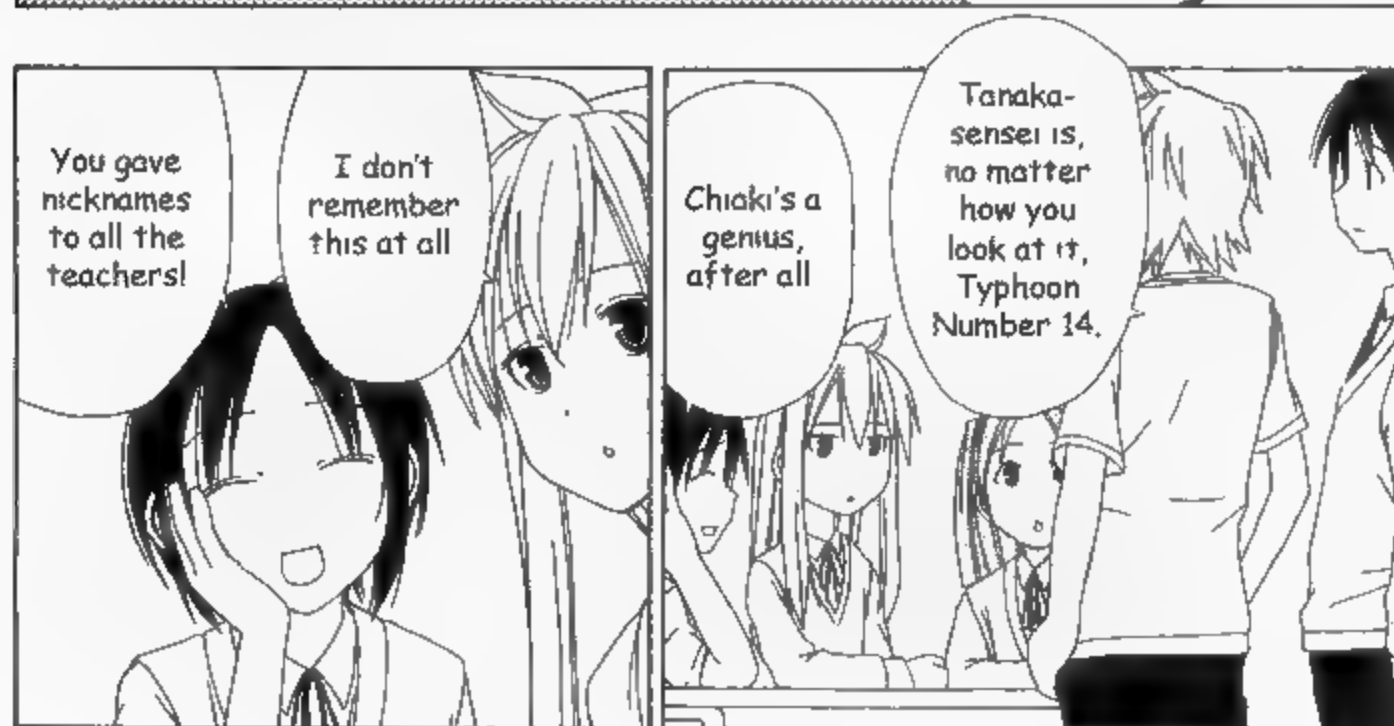




Chapter 13
"She's a genius,
after all"

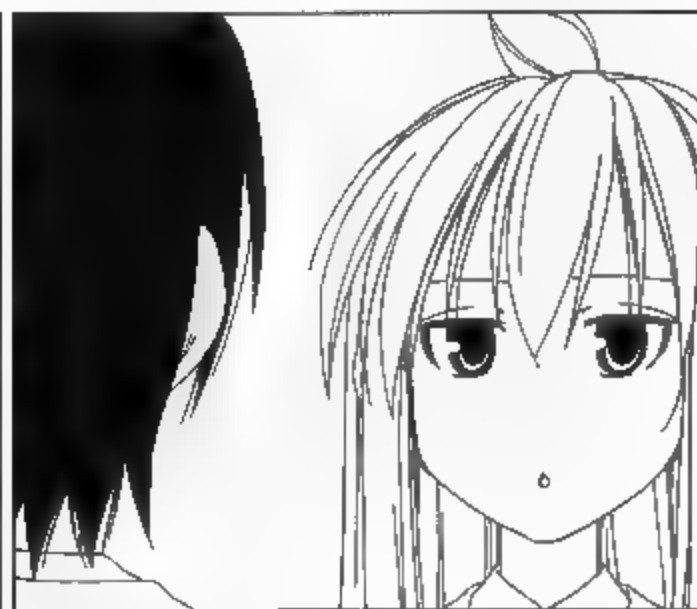
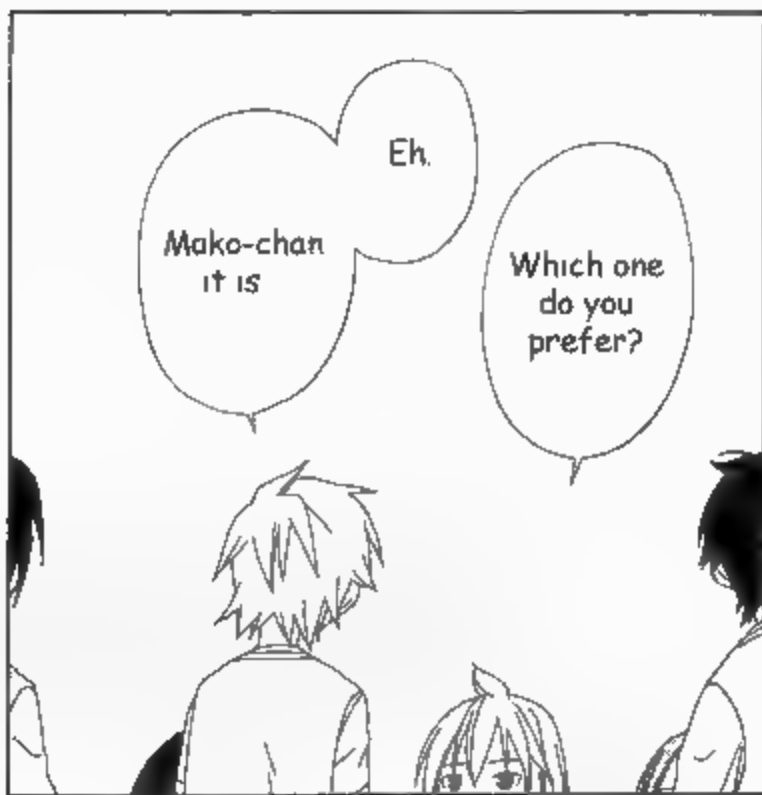
















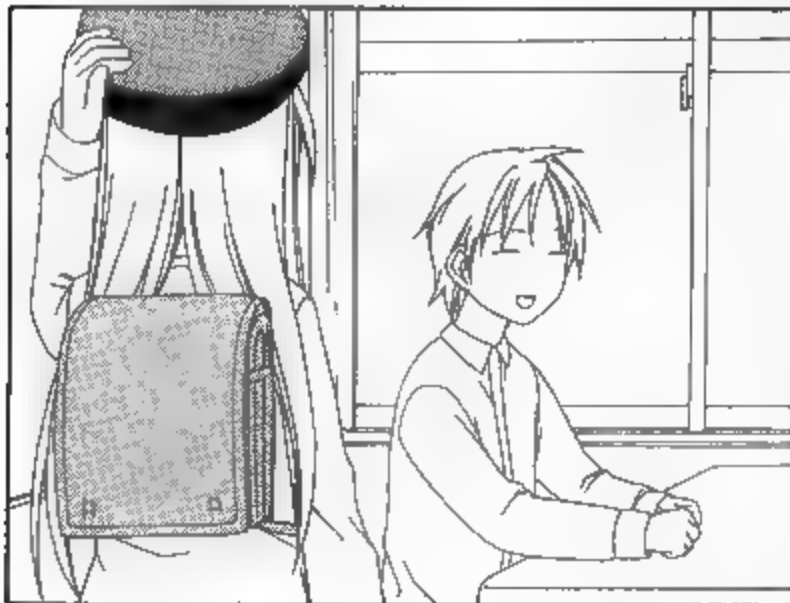
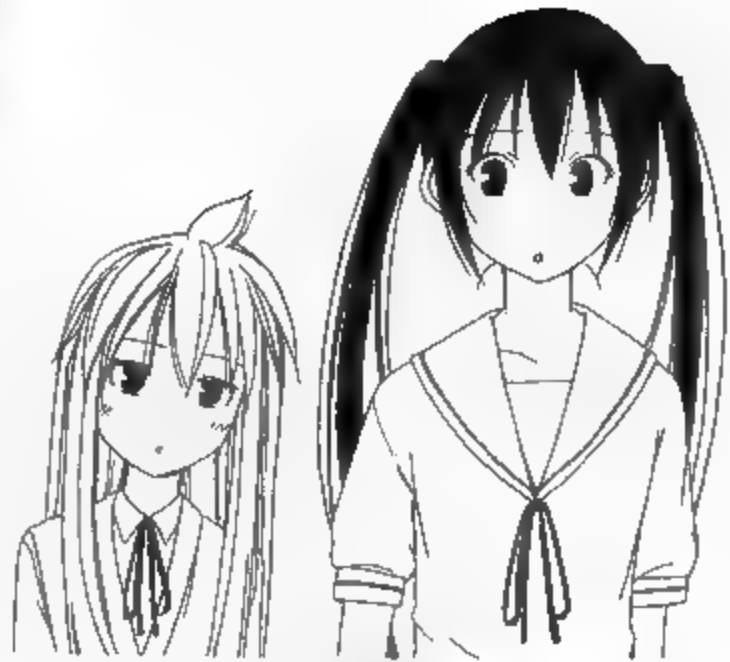
THIS TRANSLATION BROUGHT TO YOU BY
WIKI-UP



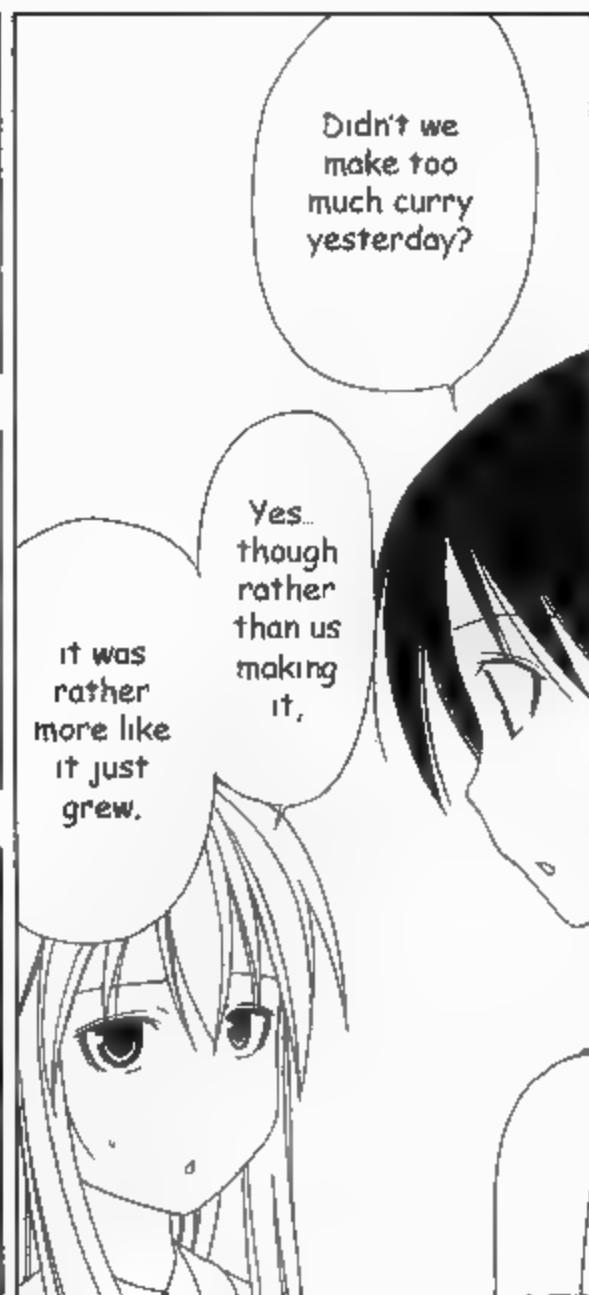
translated by Kaku
edited by mitoranway
proofread by anura



Chapter 14
"Scheming"







I thought Minamo disliked me.

But it looks like that's not the case.

That's a relief



wiggle
wiggle



ウズウズウズウズ



Actually,

being invited over
to dinner is amazing,

it's like we've gotten
closer all of a sudden!



He's
definitely
scheming
something



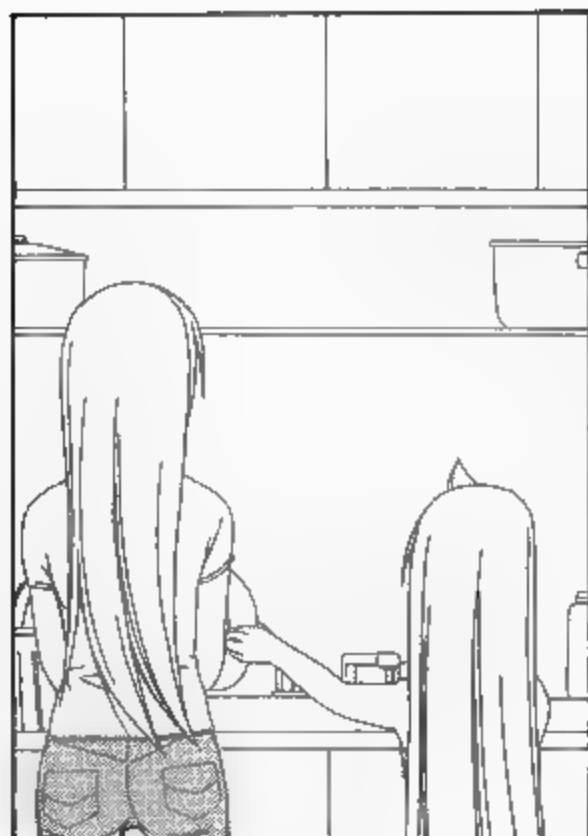
If you
have a
problem
with it,
don't eat
any

I see.

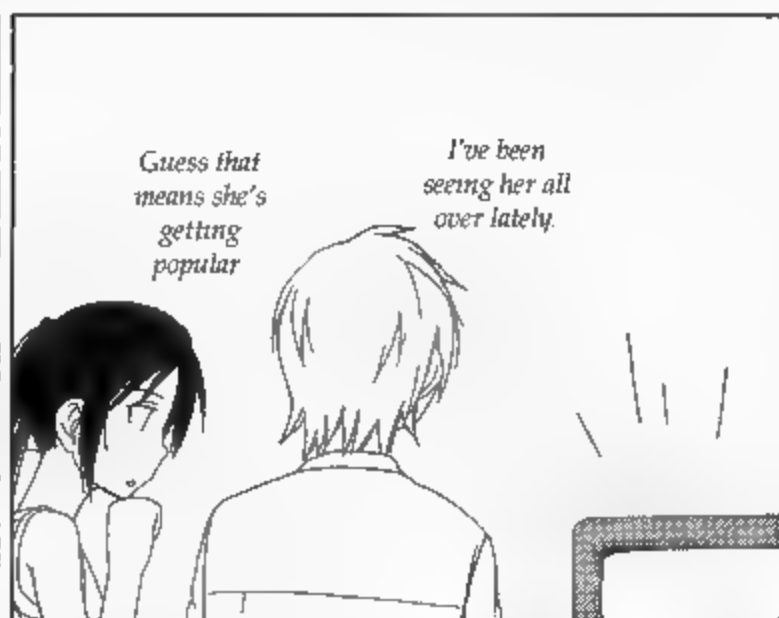
Haruka-
neesama's
curry is
amazing.

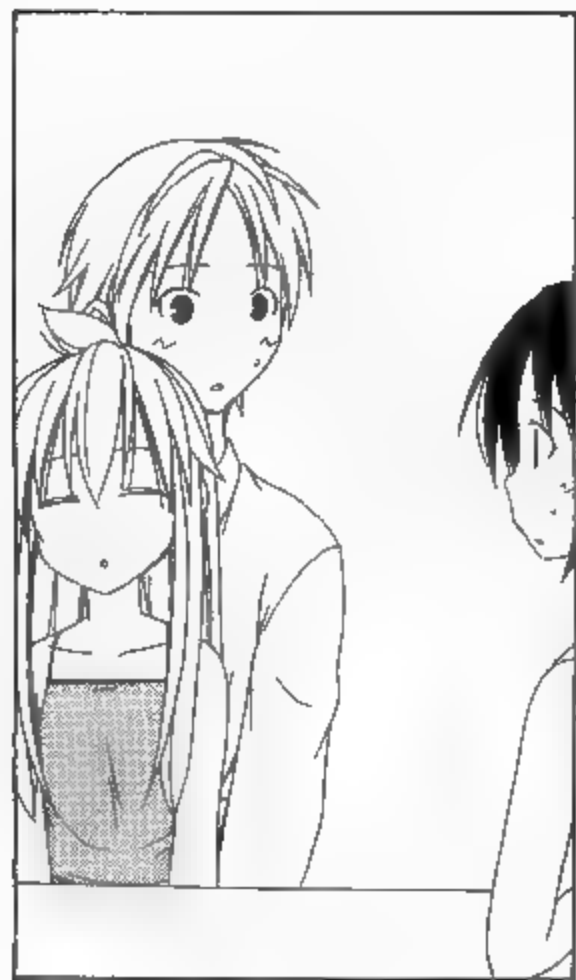
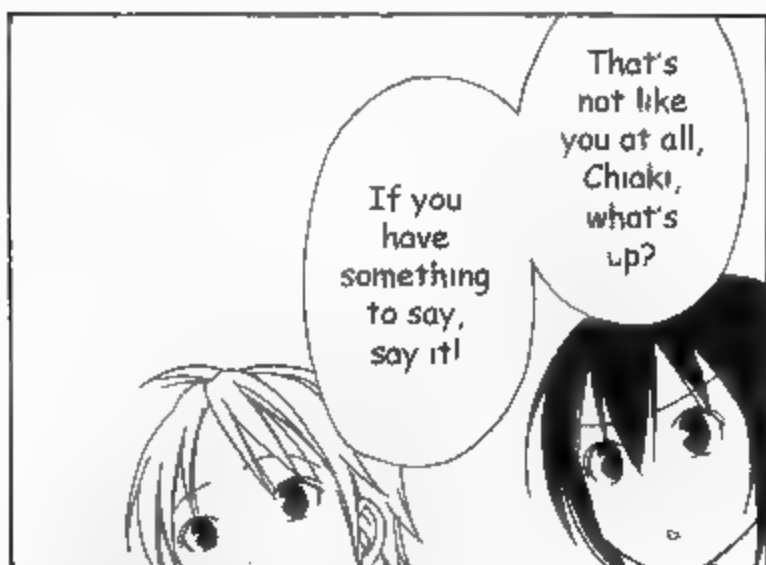
But you
see,

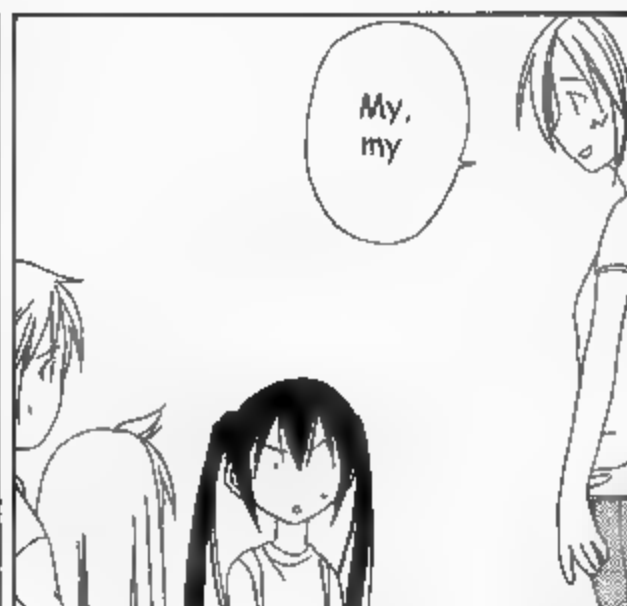


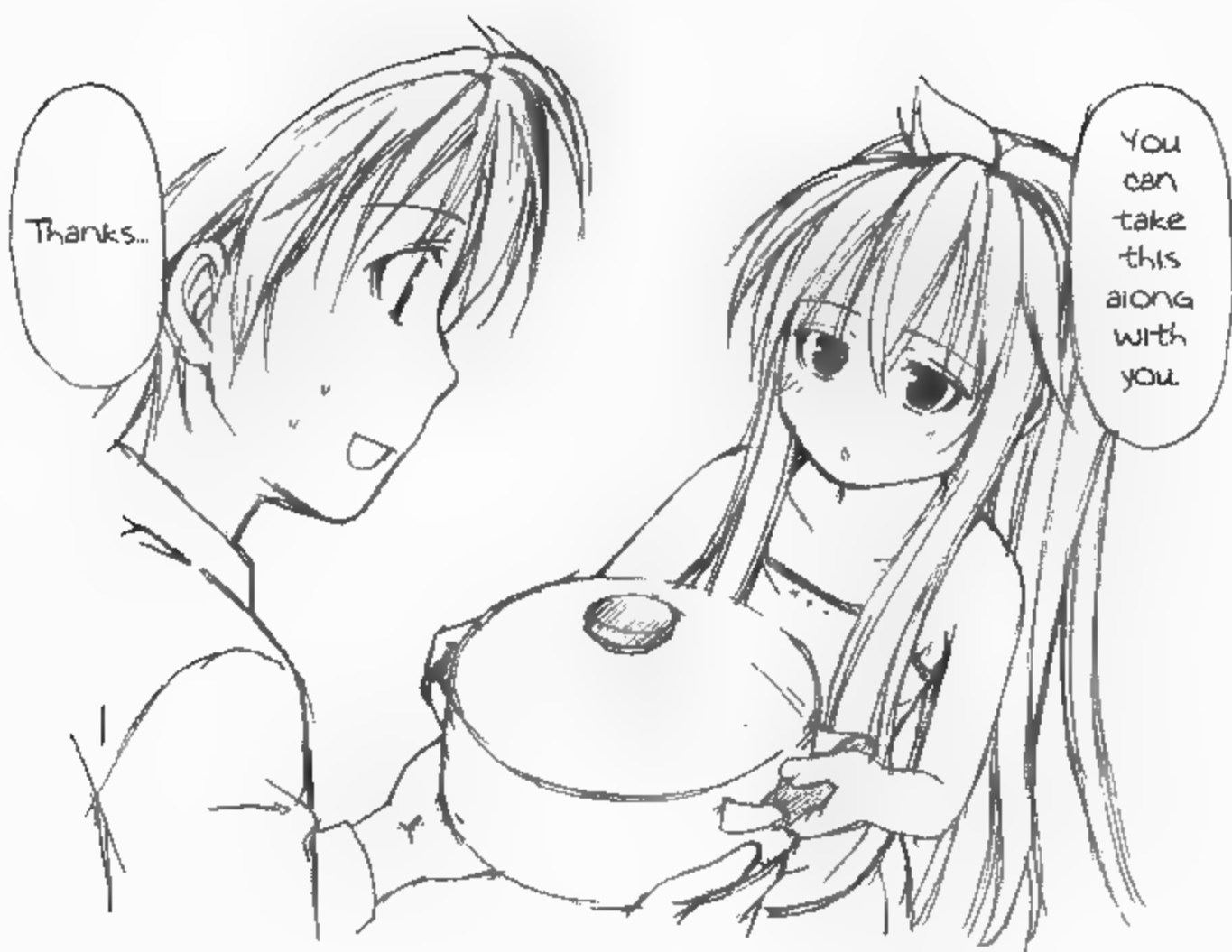


*father











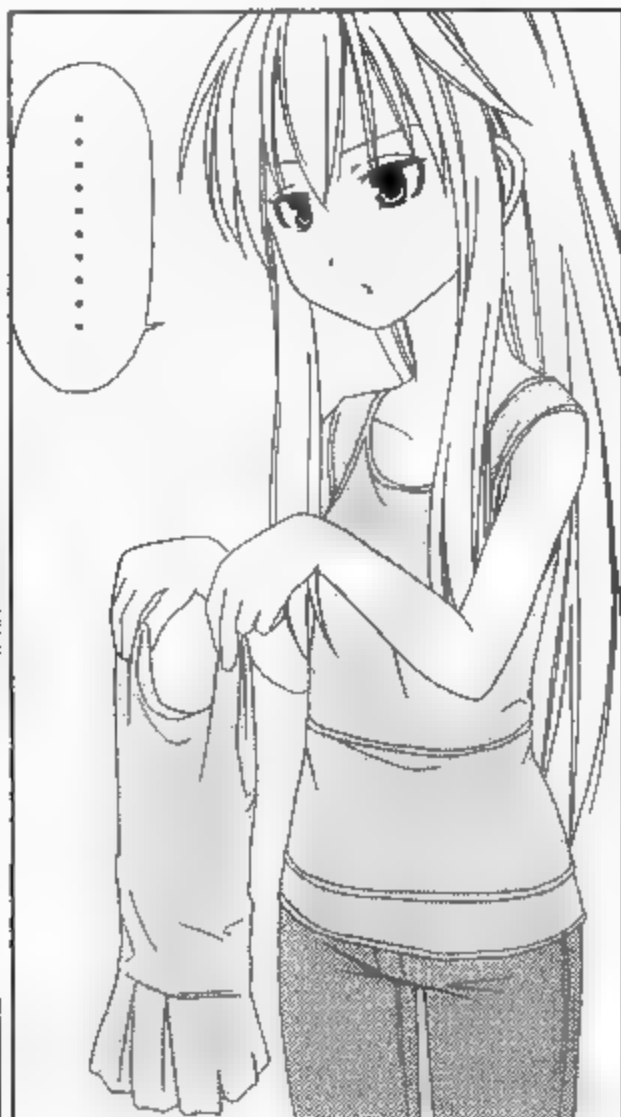


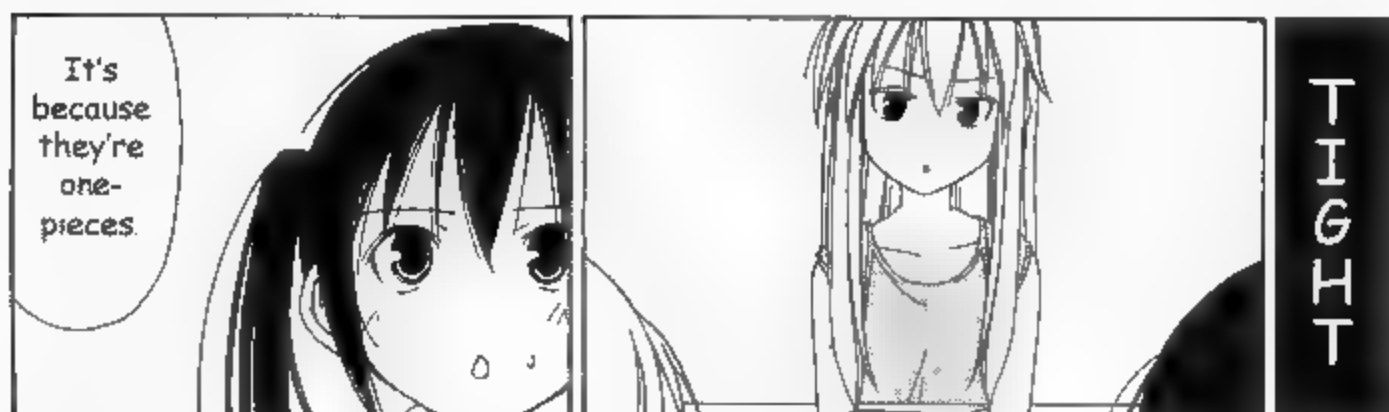
Chapter 15

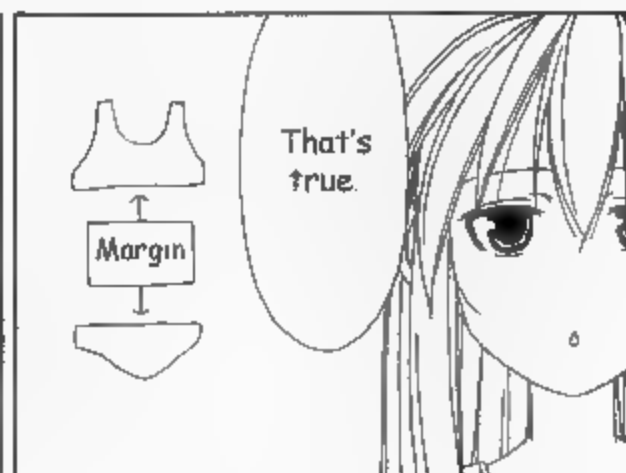
"Are you trying to
embarrass her?"

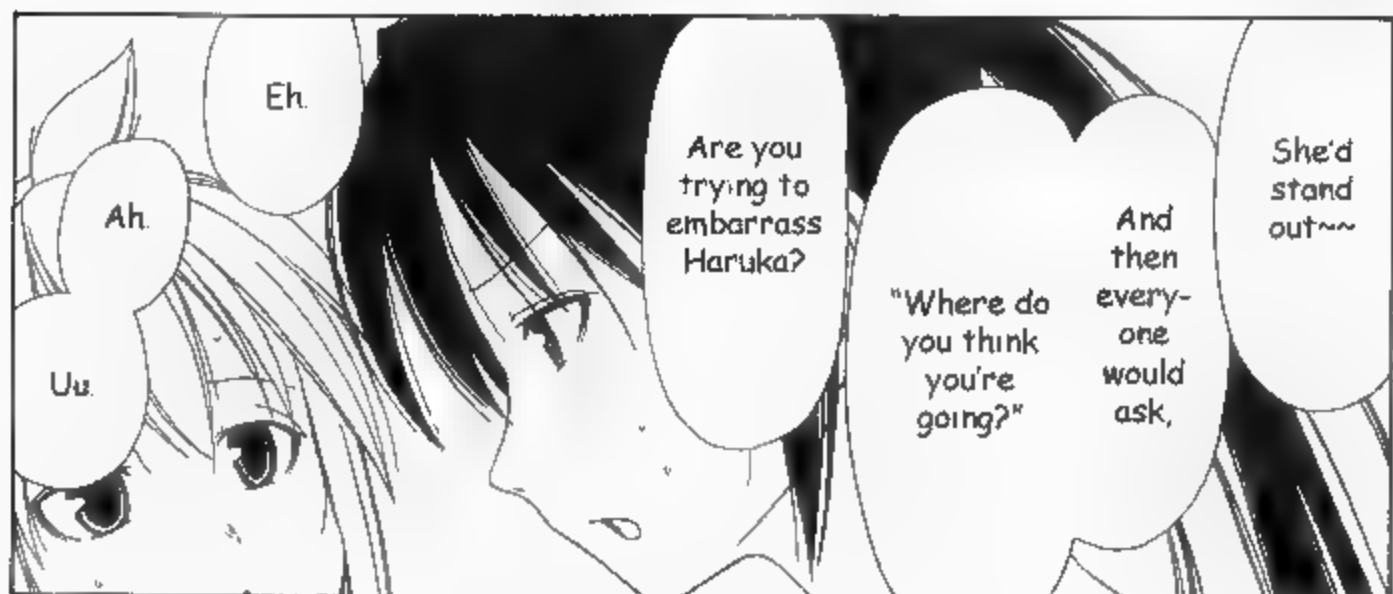














Just as one would
expect from a middle
school student

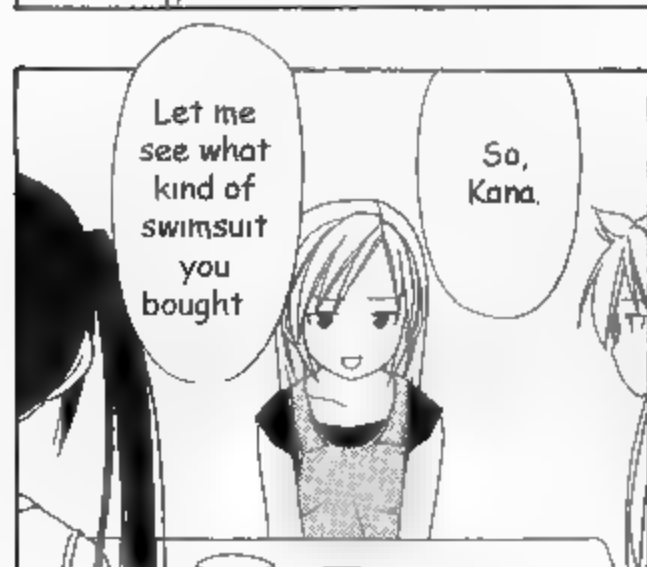
The nearest
attainment of a
high school girl.



so as not to
embarrass
Haruka,

That's why,
we will,

pick a
swimsuit
with as
little cover
as possible.

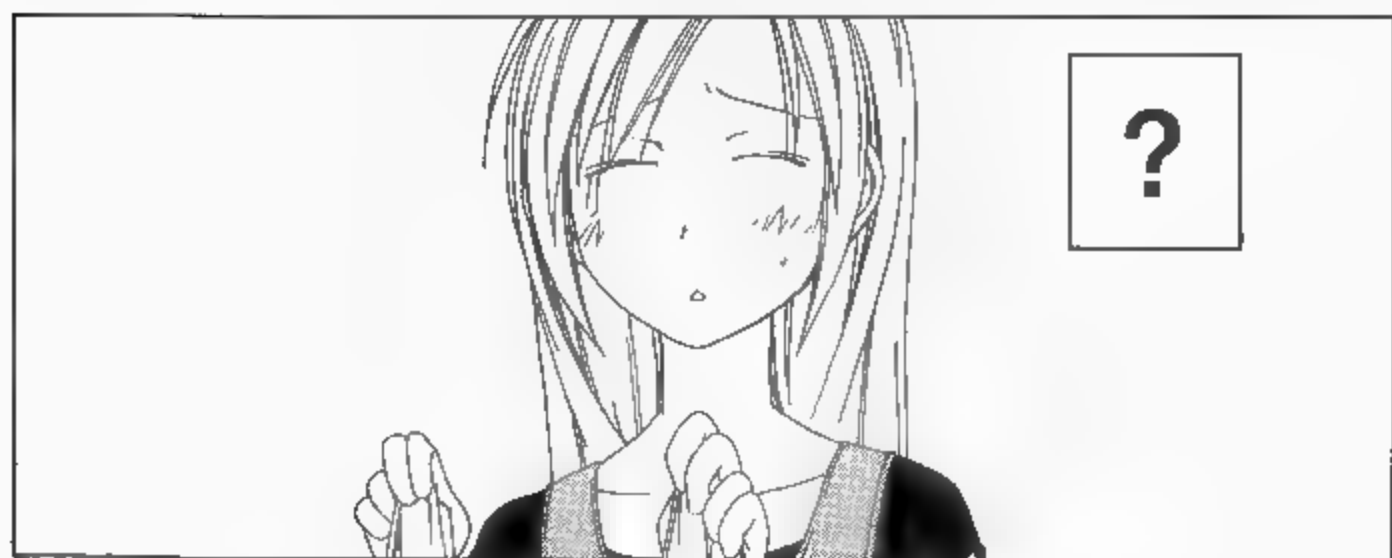
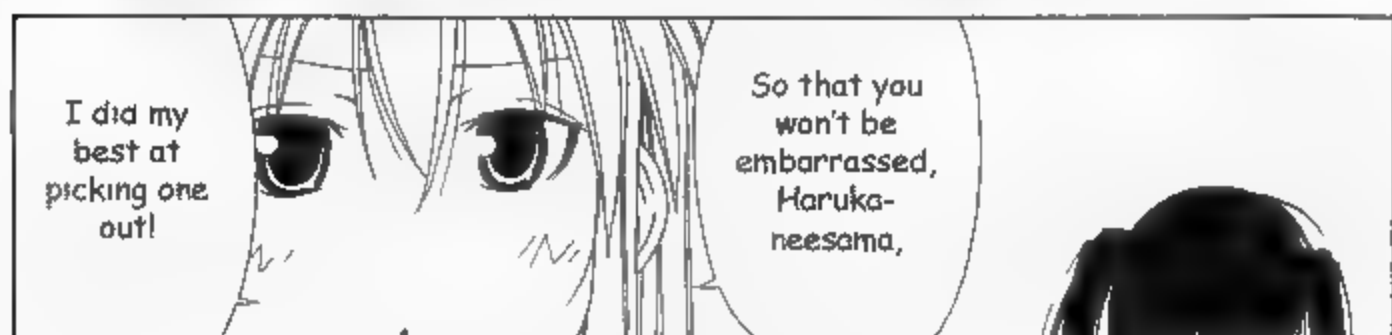
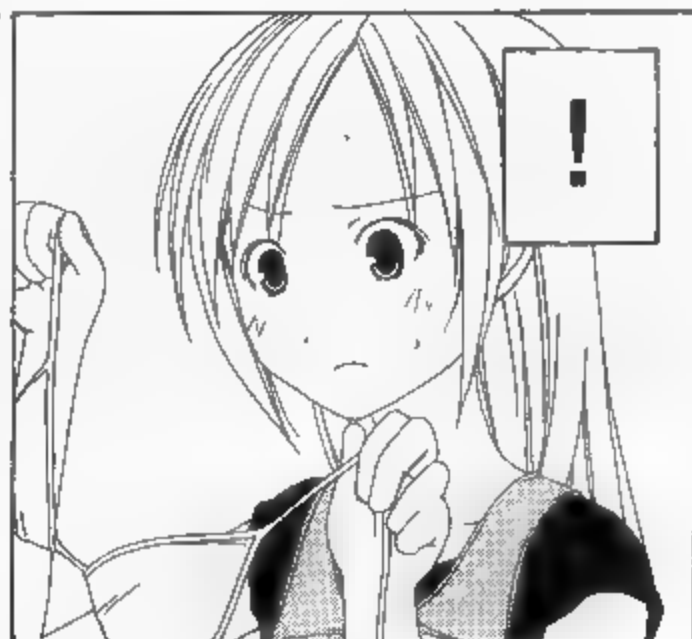
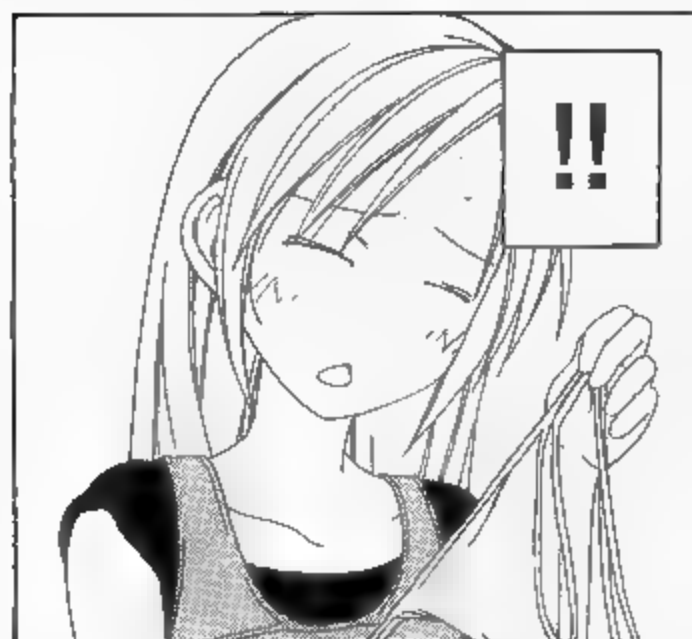


Let me
see what
kind of
swimsuit
you
bought

So,
Kana.



Thanks for
the meal!





this translation brought to you by Whirling tako

Kankun's (translation/proof)

misogynism (edit/proof)

embrace (proof)



What do
you think?

It's a
good
swimsuit,
isn't it?

...

Chapter 16
"I don't want to
strip"

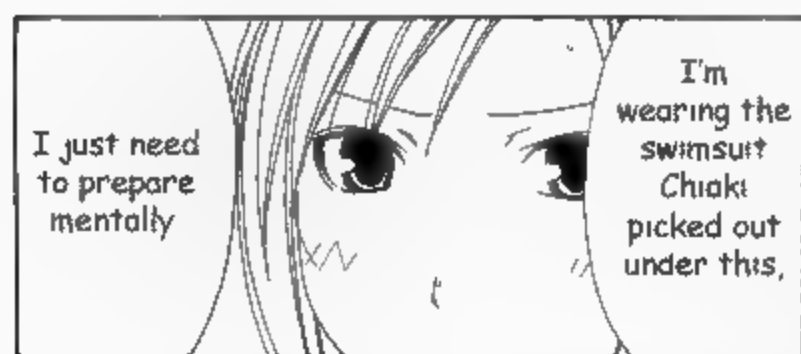


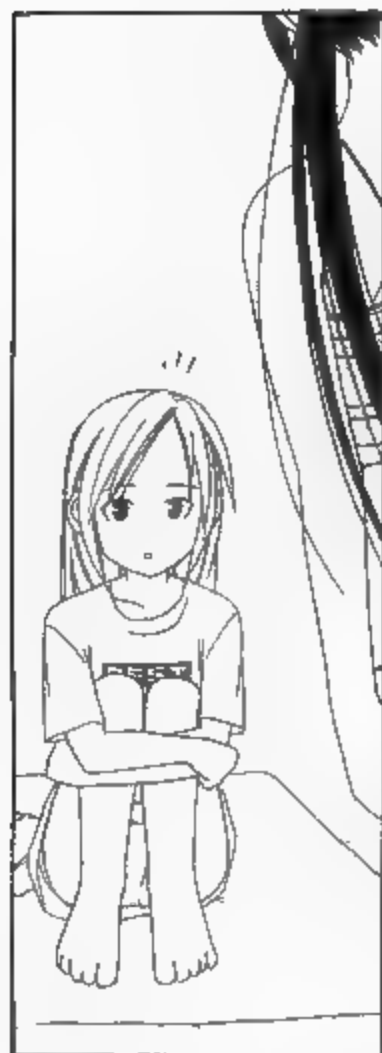
Yeah!

Let's all dive
into the
Pacific and
swim around!

We've
arrived at
the beach.



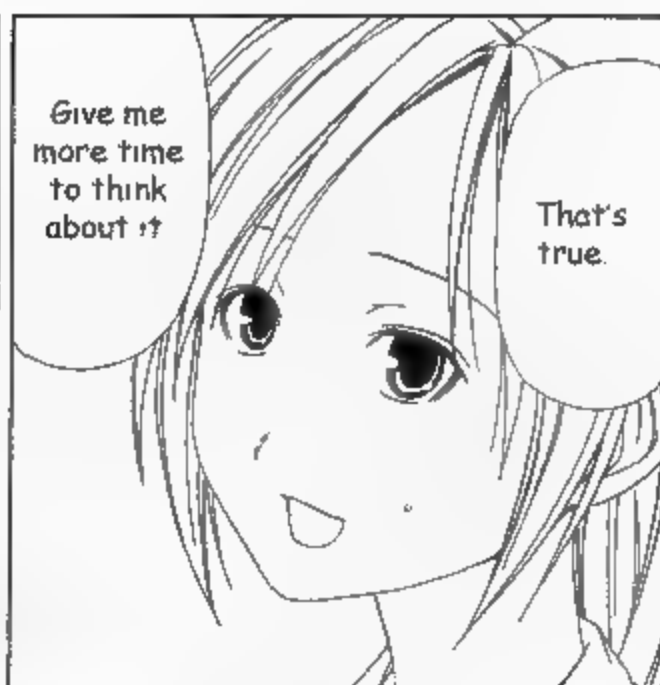






if we give her time, she'll continue to agonize over it until sunset

That's no good,



Give me more time to think about it

That's true.



Like the north wind and the sun?*

shall we compete to see who can get Haruka to strip?

Okay,

*One of Aesop's fables, the wind and the sun compete to see who can get a man to take off his coat. The wind's powerful gusts only make the man grip his coat tighter while the sun wins out with its gentle but relentless rays.



So refreshing

North Wind



So bright!

The Sun

shine!

MIRROR

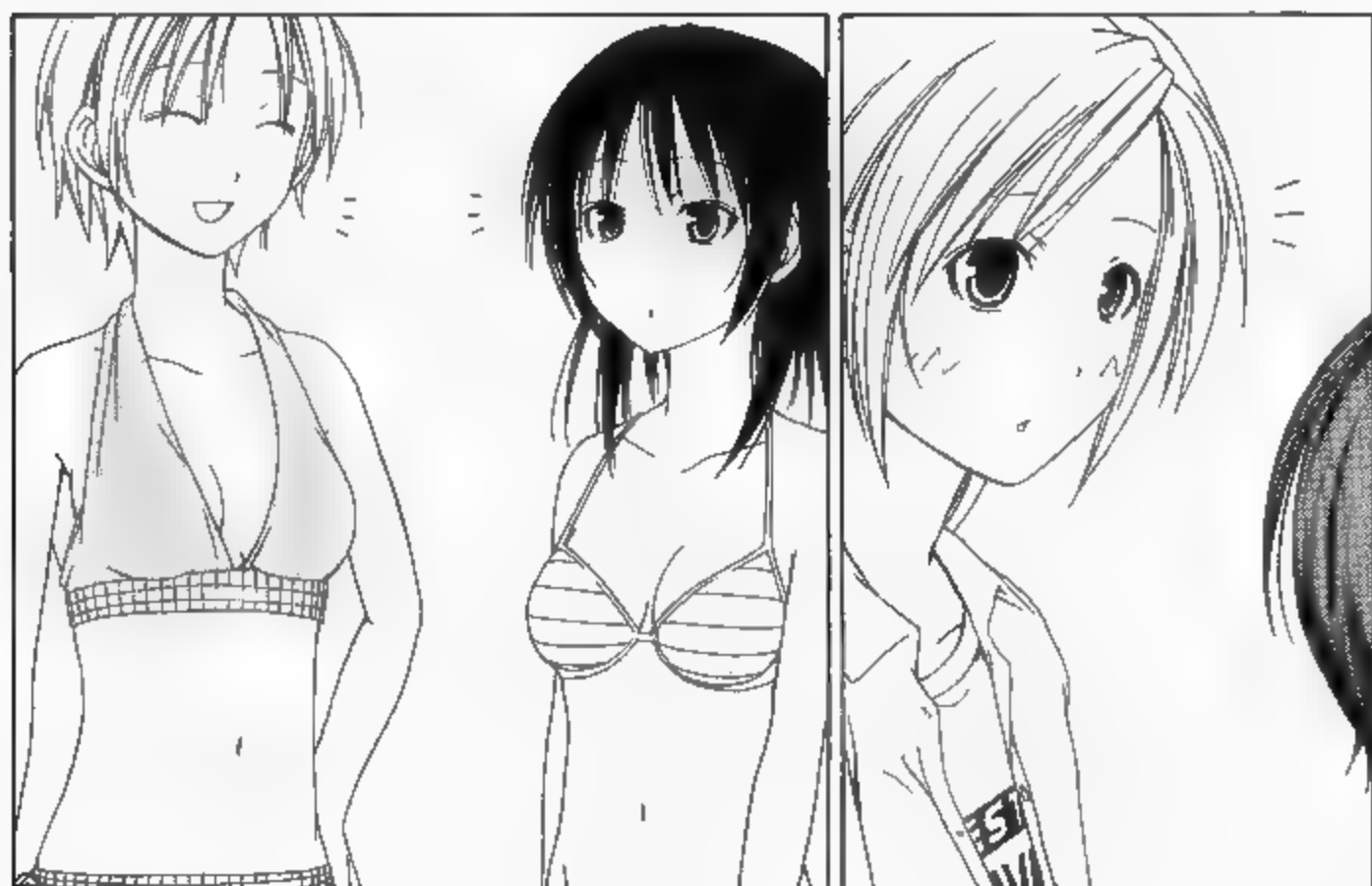
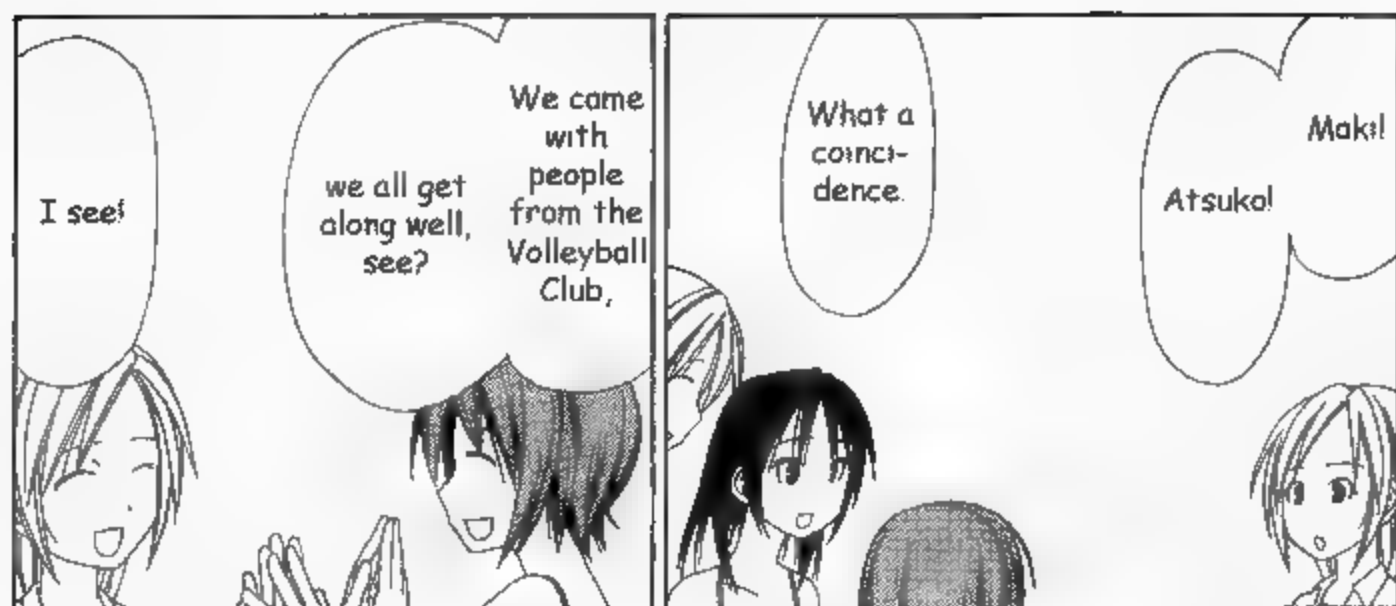


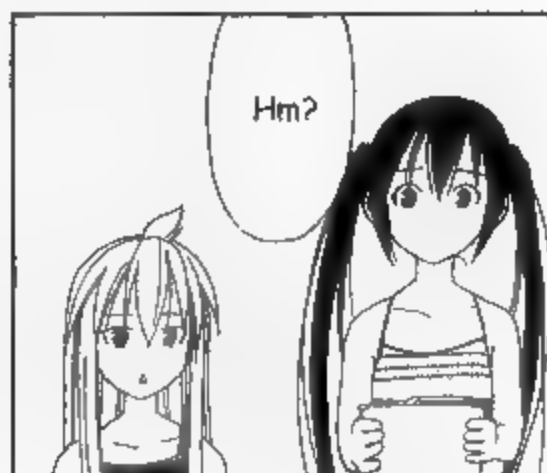
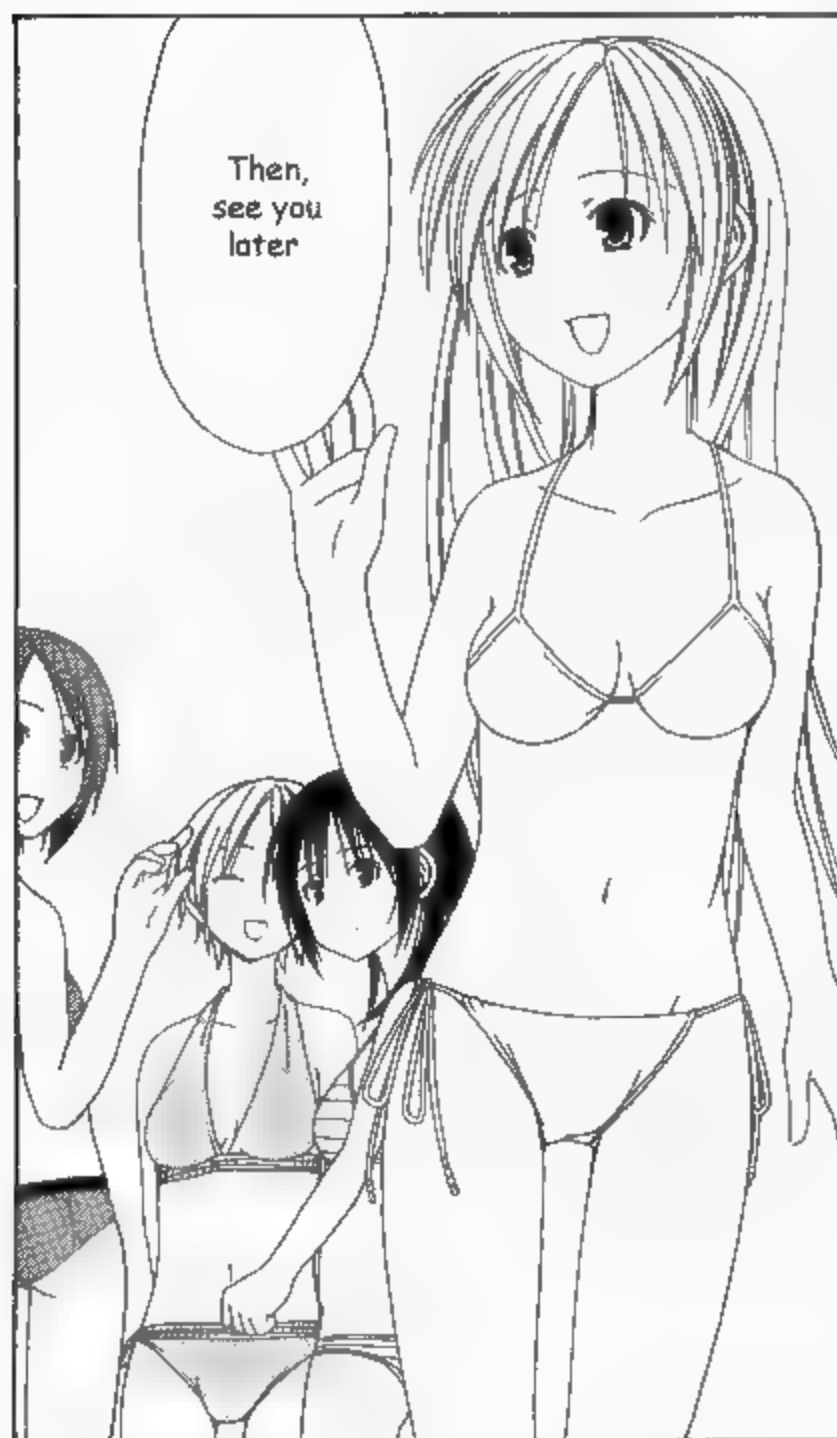
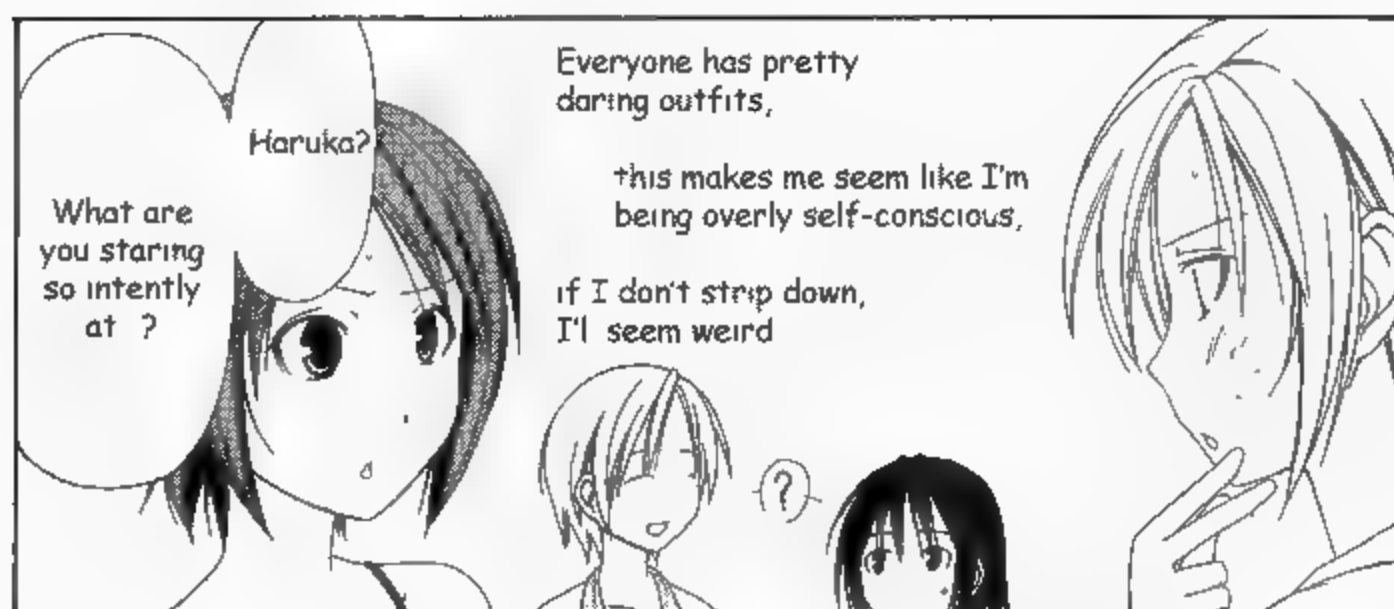
I think there's something wrong with your approach as well

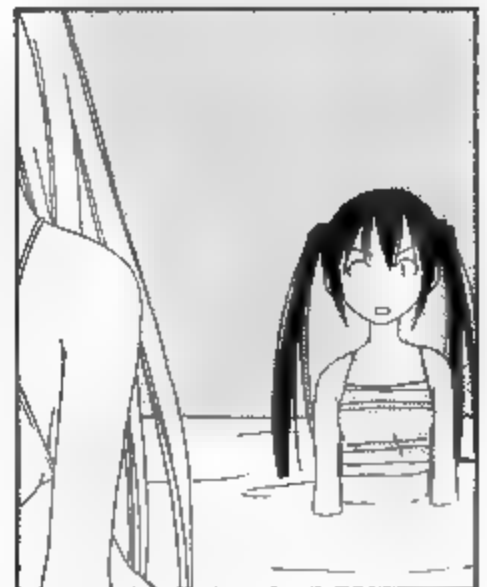
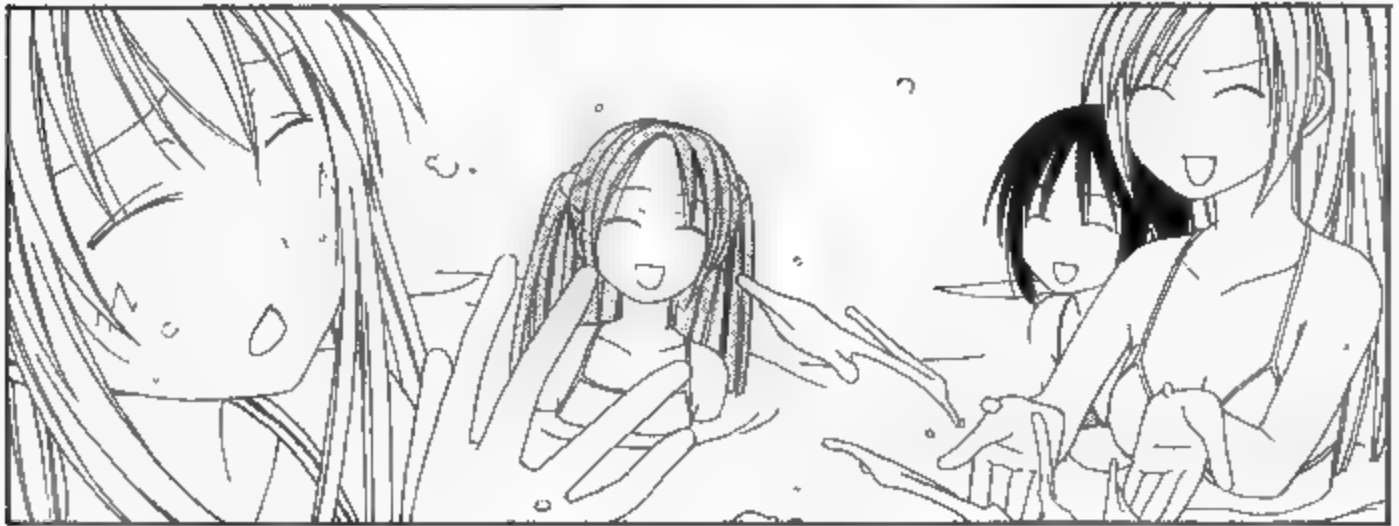
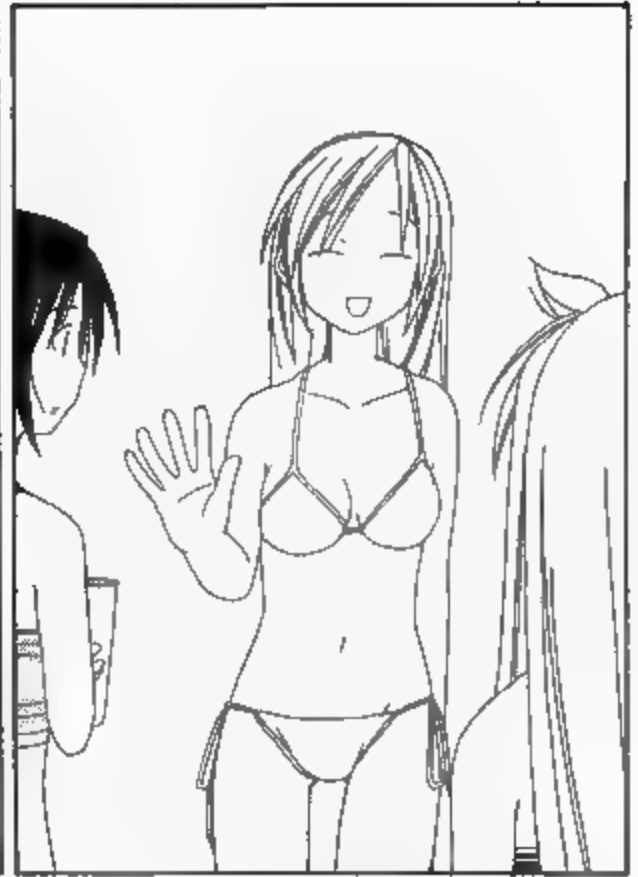
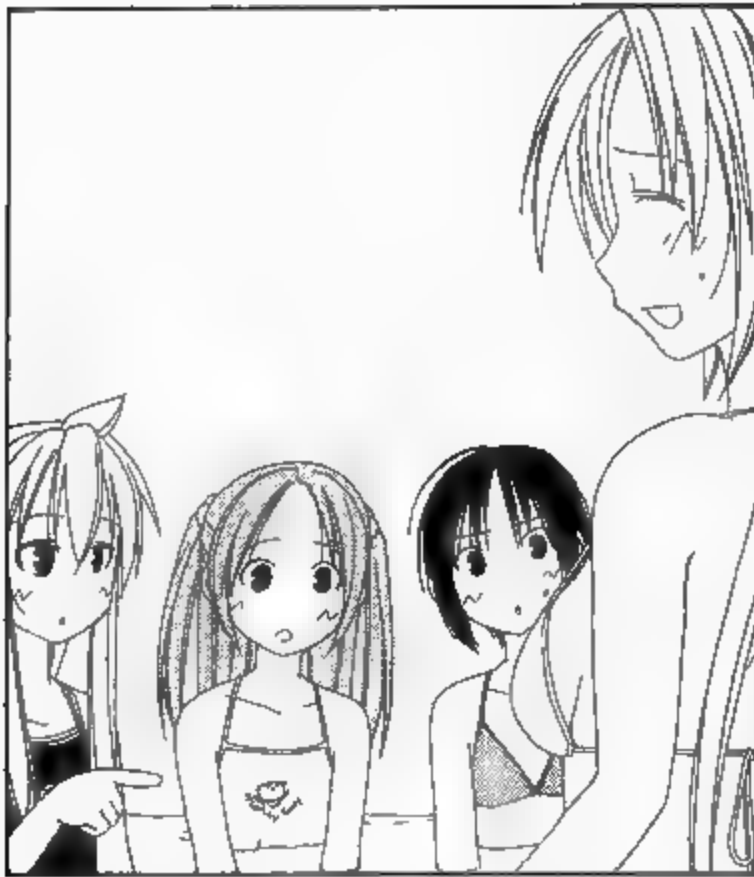
That's causing the opposite desired effect

What are you doing?



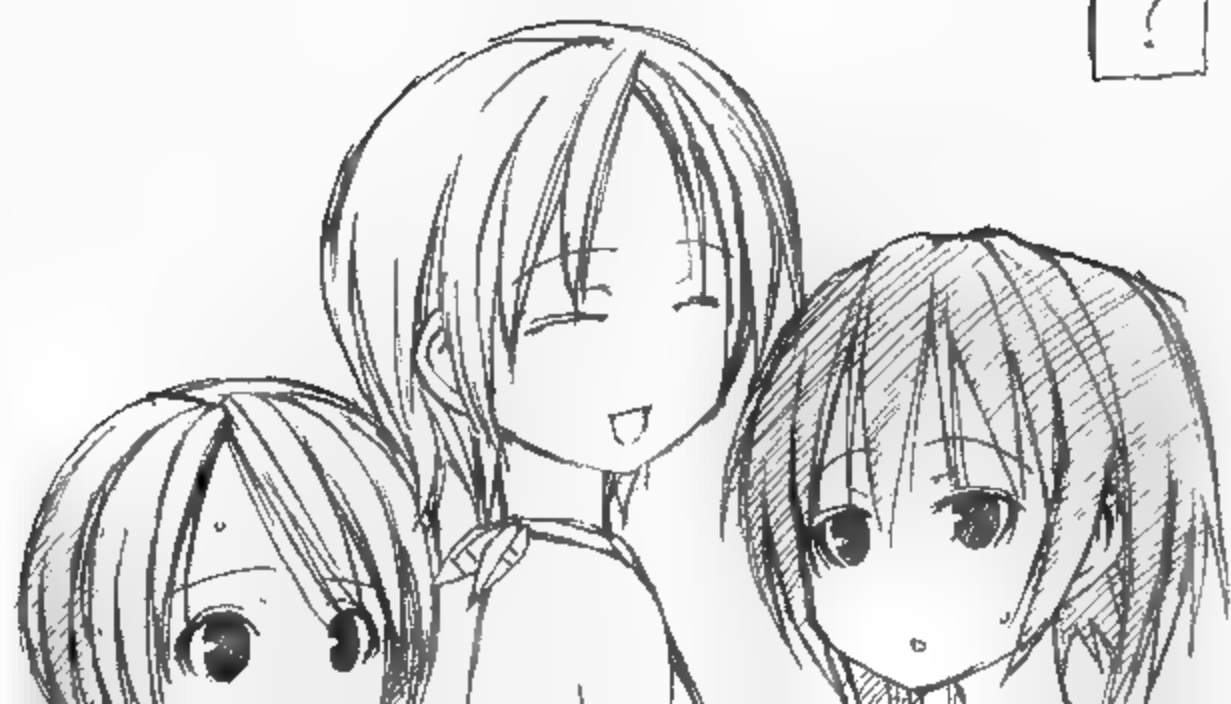






Chapter 16 END

?





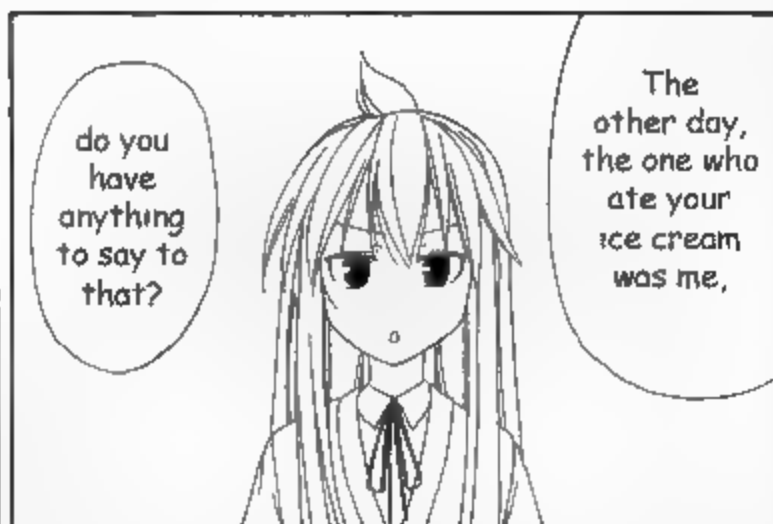


Chapter 17
"Constantly watching"





*Kana says "ki" and "izumi", which means yellow and spring by themselves, but together the two characters actually read "yomi", which is the name of the underworld.



The other day, the one who ate your ice cream was me,



*from the common saying "idiots won't catch colds"



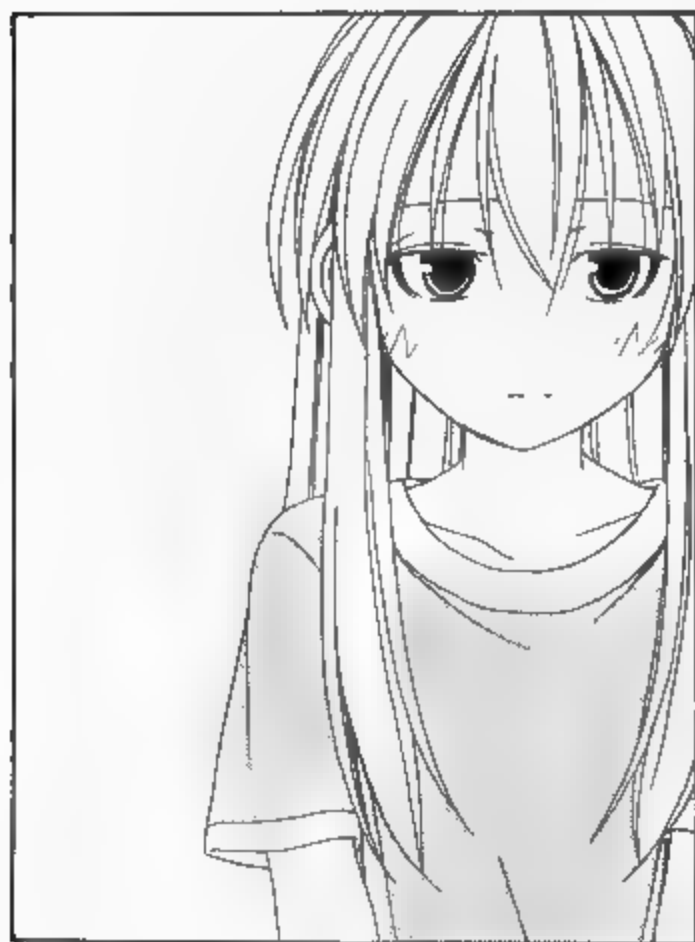
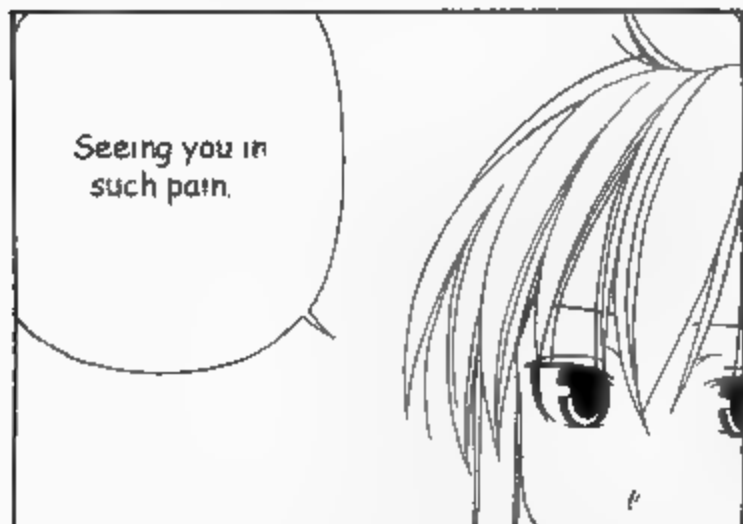


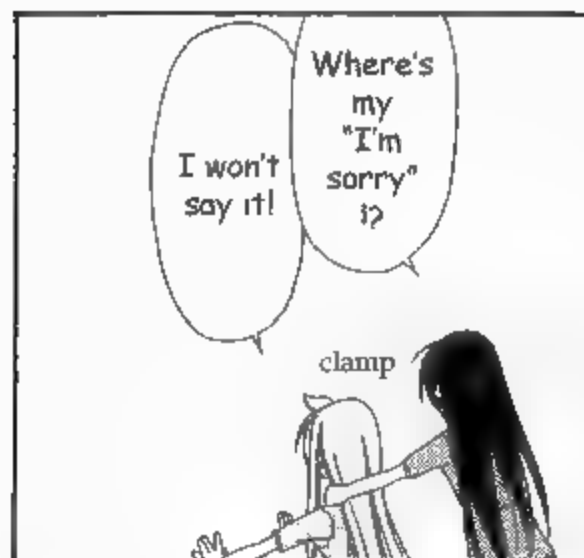


I don't
care about
the TV



Seeing you in
such pain.







Chapter 17 END

THIS TRANSLATION BROUGHT TO YOU BY
WILSON TUNO



translated by Kakuni
edited by mitoranway
proofread by anurae



Chapter 18
"Where's ours?"





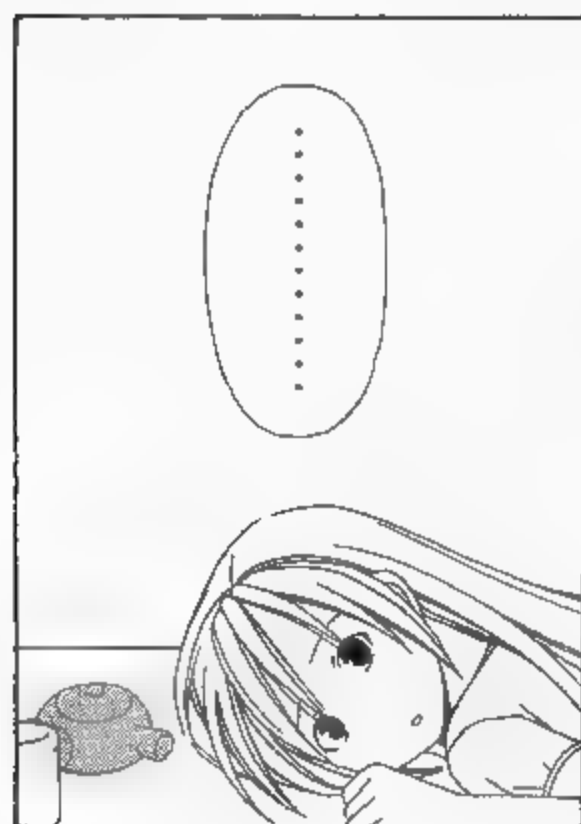
This is an arrangement with her school, since Haruka-neesama is always so busy



You can't do anything about it

Damn!

How come only Haruka gets a special day off from school?



What should I do?

It's a weekday morning and I'm already so bored.

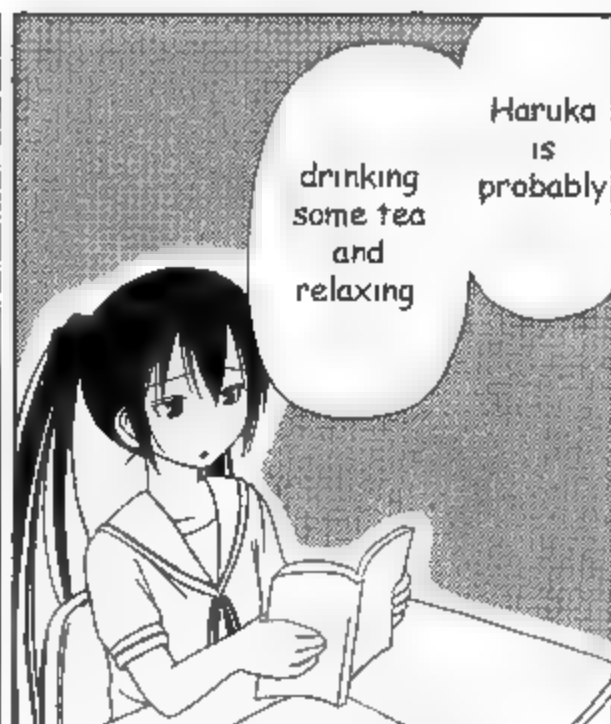
The laundry is done.

lazing about



I'm
so
jealous!

*math

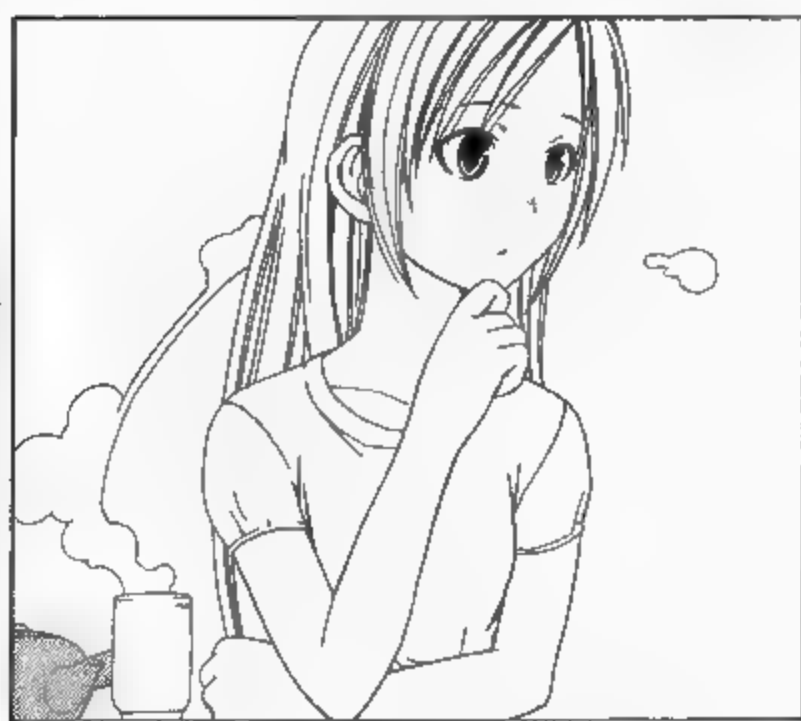


drinking
some tea
and
relaxing

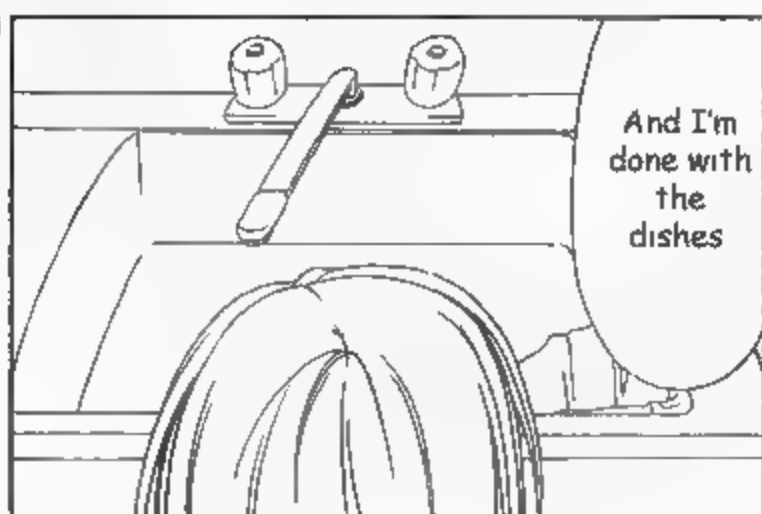
Haruka
is
probably



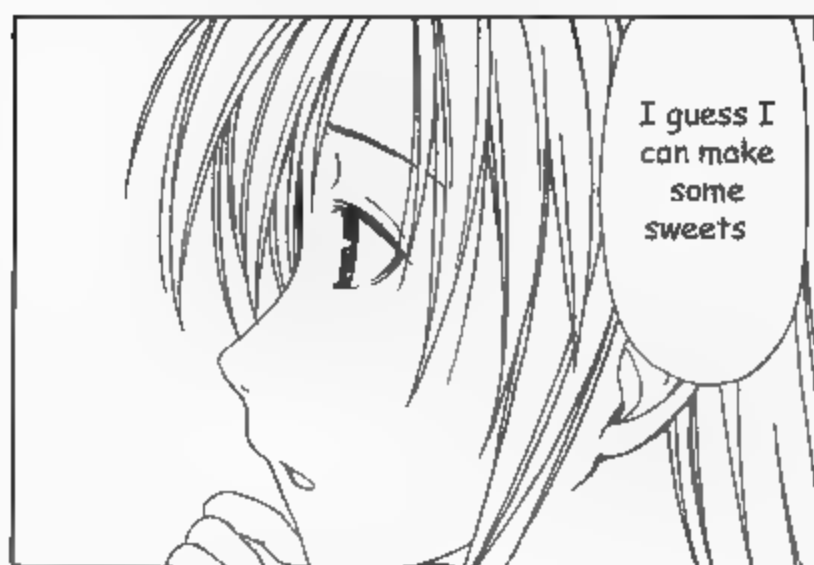
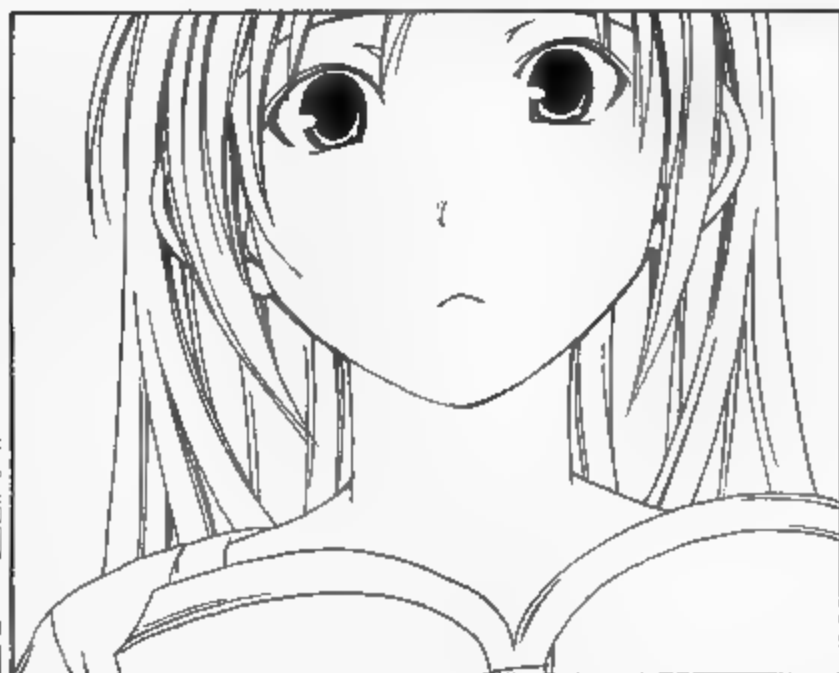
With this
weather,
the
laundry
should dry
quickly



I don't
have
anything
to do.

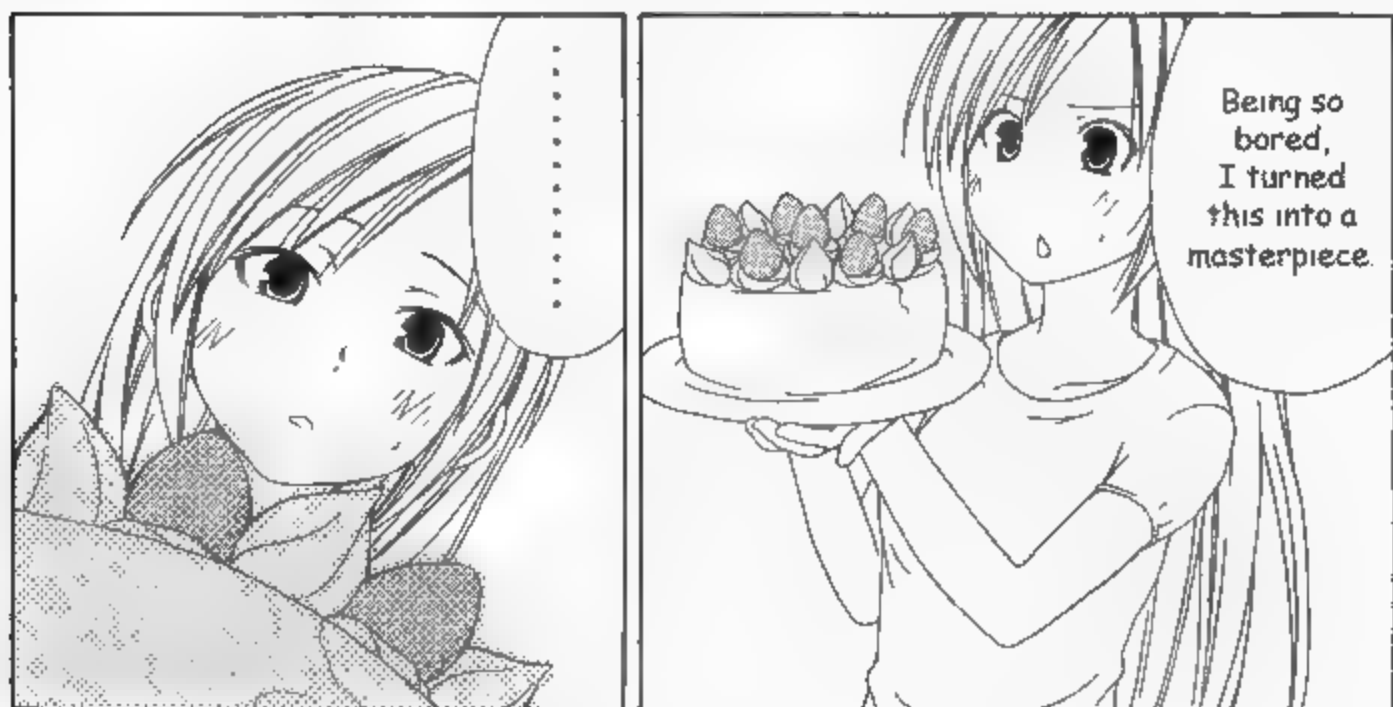


And I'm
done with
the
dishes





*Japanese expression, meaning an undeniable fury
Roundworms are parasites residing inside their host











Excellent

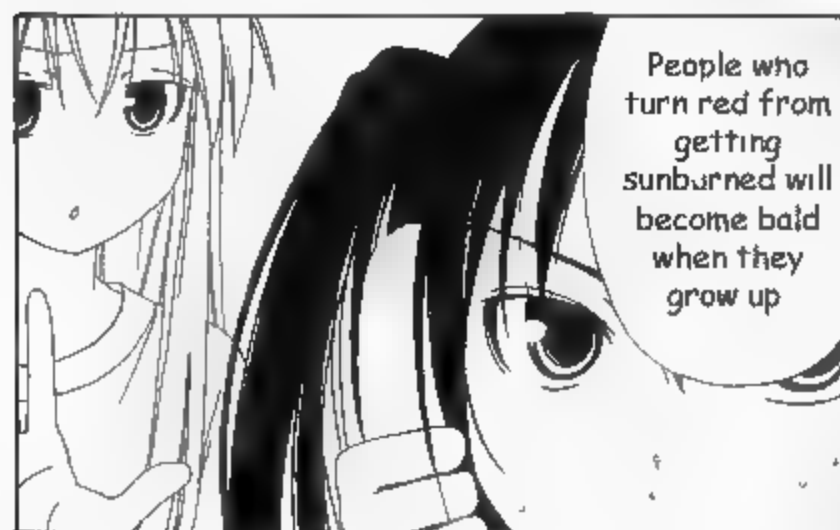
Being lazy





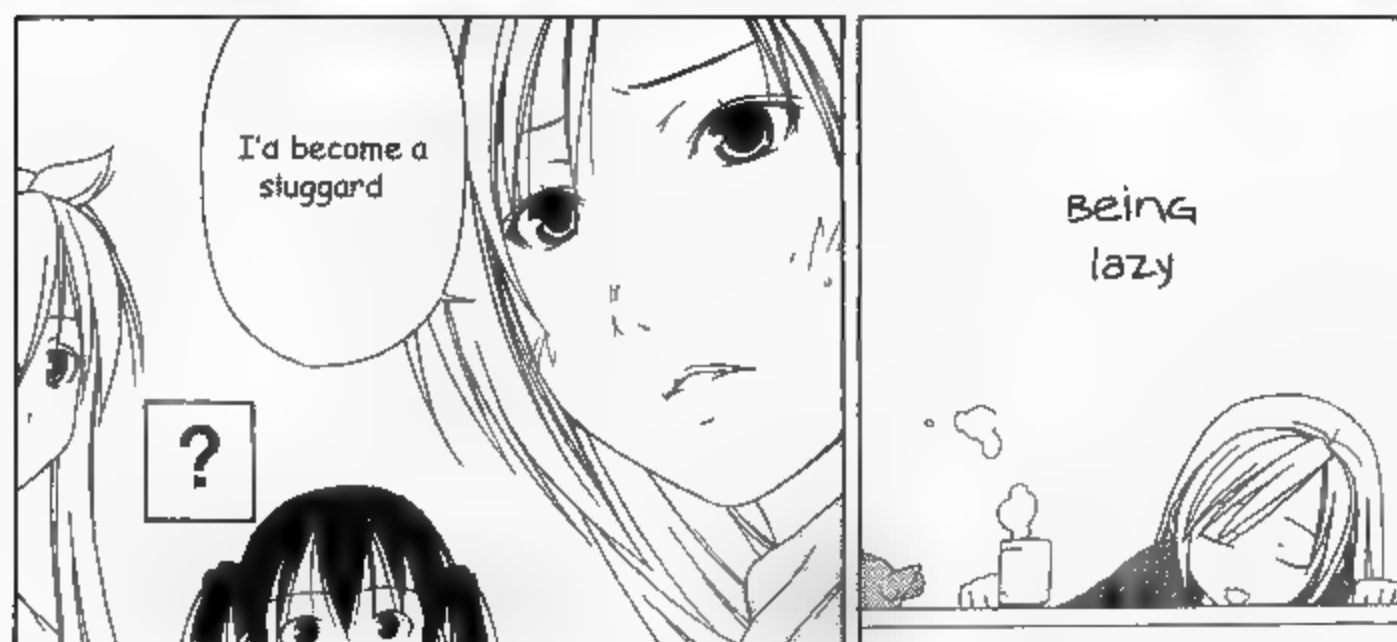
Chapter 19
"Not really alike"











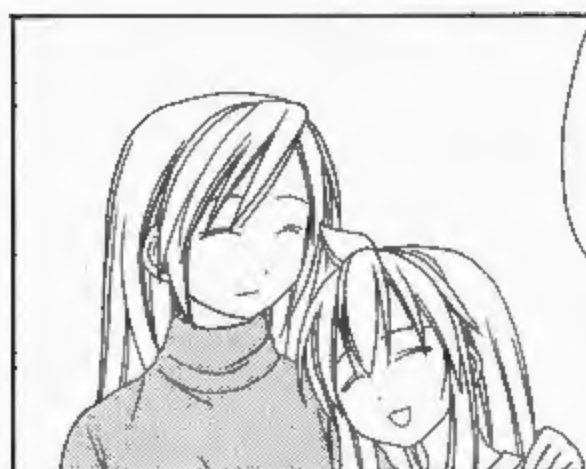






Even if
we're
different,
I love you
both.

Well,
it's because
we're
different
that we can
be so
happy.



Let me in
on it too.

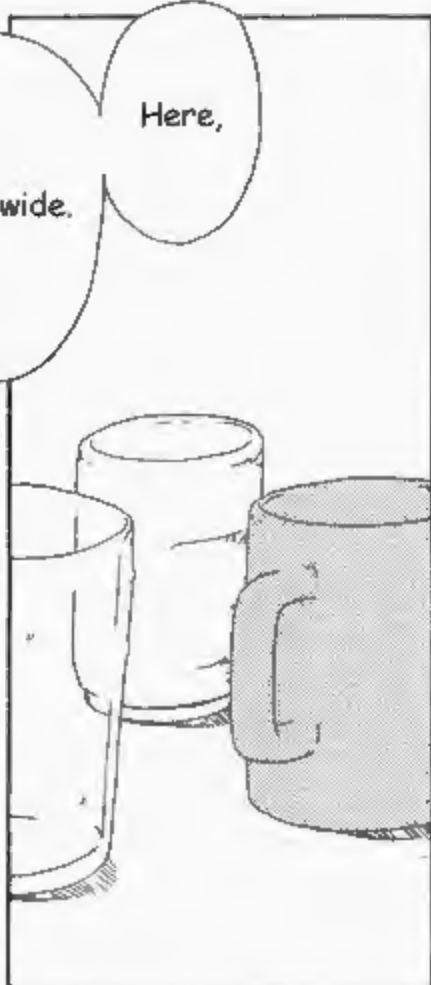
What's
this?



No.

open wide.

Here,







this translation brought to you by Whirling Tako

Kerkira (translator)

mikocorway (editor)

mirrored (proof)